

第1カフィズマ

【 第1聖詠 ダヴィドの詠。 】

あくにん はかりごと ゆ ざいにん みち た かいらんしゃ くらい ざ そのこころ しゅ ほう
悪人の 謀 に行かず、罪人の途に立たず、壊亂者の位に坐せずして、其心を主の法
にお ちゅうやこ ほう しねん ひと さいわい かれ すいへん う き とき およ み むす
に置き、晝夜此の法を思念する人は 福 なり。彼は水邊に植えたる木、期に及びて果を結
び、其葉萎まざる者の如くならん、彼は其作す所 皆之を遂げん。悪人は 否 ず、乃 塵
ちめん かぜ ふ あ ごと ゆえ あくにん しんぱん た え ざいにん ぎじん かい た
の地面より風に吹き上げらるるが如し。故に悪人は審判に立つを得ず、罪人は義人の會に立
つを得ざらん。蓋 主は義人の途を知る、悪人の途は滅びん。

【 第2聖詠 ダヴィドの詠。 】

しょみんなんす さわ しょぞくなんす いたづら はか ち しょうおこ しょうあいはか しゅ せ
諸民何爲れぞ騒ぎ、諸族何爲れぞ 徒 に謀る。地の諸王興り諸侯相議りて主を攻め、
そのあぶら もの せ いわ われらそのなわ た そのくさり す てん お もの これ
其膏つけられし者を攻む、曰く、我等其繩を斷ち、其鎖を棄てんと。天に居る者は之を
わら しゅ かれら はづか そのときいきどお かれら い そのいかり もつ かれら みだ いわ
晒い、主は彼等を辱しめん。其時 憤 りて彼等に言い、其怒を以て彼等を擾さん、曰
く、我は彼より立てられて、シオン其聖山の王と爲れり。我命を宣べん、主我に謂えり、爾
は我の子、我今日 爾を生めり、我に求めよ、我諸民を與えて 爾の業と爲し、地の極を
あた なんぢ りょう な なんぢてつ つえ も かれら う とうき ごと かれら くだ ゆえ
與えて 爾の領と爲さん、爾鐵の杖を以て彼等を撃ち、陶器の如く彼等を碎かんと。故に
しょう さと ち しんぱんしゃ まな おそ しゅ つと おのの そのまえ よろこ こ うやま
諸王よ、悟れ、地の審判者よ學べ、畏れて主に勤めよ、戦きて其前に喜べよ。子を恭
え おそ かれいか なんぢらみち ほう けだしそのいかり すみやか おこ およ かれ たの もの
え、恐らくは彼怒りて 爾等途に亡びん、蓋 其怒は 速 に起らん。凡そ彼を恃む者は
さいわい
福 なり。

【 第3聖詠 ダヴィドの詠、其子アブサロムを避くる時に作りし所なり。 】

しゅ わ てき なん おお おお もの われ せ おお もの わ たましい さ かれ かみ
主よ、我が敵は何ぞ多き、多くの者は我を攻む、多くの者は我が 靈 を指して、彼は神よ
り 救 を得ずと云う。然れども主よ、爾は我を衛る盾なり、我の榮なり、爾は我が 首 を
あ わ こえ もつ しゅ よ しゅ そのせいざん われ き たも われふ い またさ しゅ
舉ぐ、我が聲を以て主に呼ぶに、主は其聖山より我に聴き給う。我臥し、寝ね、又覺む、主
は我を扞ぎ衛ればなり。環りて我を攻むる萬民は、我之を懼れざらん。主よ、起きよ、吾が
かみ われ すく たま けだしなんぢ わ しょうてき ほほう う あくにん は くじ すくい しゅ よ
神よ、我を救い給え。蓋 爾は我が諸敵の頬を批ち、悪人の齒を折けり。救は主に依る、
なんぢ こうふく なんぢ たみ あ
爾の降福は 爾の民に在り。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は ^{なんぢ}爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は ^{なんぢ}爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は ^{なんぢ}爾 に歸す、

^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第4聖詠 伶長に琴を弾きて歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

わ ぎ ^{かみ}神よ、わ ^よが ^{とき}籲ぶ時、わ ^きに ^{たま}聴き 給え。わ ^{せまき}が ^あ 狹 に在る時、^{なんぢ}爾 ^{ひろき}我に 廣 を與えたり。わ

^{あわれ}を 憐 めて、わ ^{いのり}が ^き 禱 を聴き 給え。人の子よ、わ ^{さかえ}が ^{はづか} 榮 の 辱 しめらるること ^{いづれ}何 の時に至るか、

^{なんぢらむなしき}爾 等 ^{この}虚 を好み、^{いつわり}詭 を求むること ^{いづれ}何 の時に至るか。爾 等 ^{なんぢらしゅ}主が其 ^{そのせいしゃ}聖 者を析ちて ^{わか}己

^{ぞく}に 屬せしめしをを ^し知れ、わ ^{われよ}が ^{しゅ} 籲べば、主は之を聴く。怒りて罪を犯す ^な母れ、^な楊 に在るとき ^{なんぢら}爾 等

^{こころ}の 心 に謀りて、^{おのれ}己 を鎮めよ。義の ^ぎ祭 を獻げて主を ^{ささ}恃め。多くの者は言う、^{しゅ}誰か ^{たの}我等に

^{ぜん}善を示さん。主よ、^{しゅ}爾 の ^{なんぢ}顔 の ^{かんばせ}光 を我等に ^{ひかり}顯 し給え。爾 のわ ^{なんぢ}が ^わ心 に ^{こころ}樂 を満つる

^{かれら}は、彼等が ^{パン}餅と ^{さけ}酒と ^{あぶら}油 に ^{ゆたか}豊 なる時より ^{とき}勝れり。我 ^{まさ}安 然として ^{われあんぜん}偃し寝ぬ、^ふ蓋 主よ、^い獨

^{なんぢ}爾 は我に無難にして世を ^よ渡らしめ ^{わた}給う。

【 第5聖詠 伶長に簫を以て和せしむ。ダヴィドの詠。 】

^{しゅ}主よ、わ ^{ことば}が ^き言 を聴き、わ ^{おもい}が ^{さと}思 を悟れ。わ ^{おうわ}が ^{かみ}王 我が ^わ神よ、わ ^よが ^{こえ}呼ぶ聲を聴き ^い納れ 給え、わ ^{われなんぢ}我 爾

^{いの}に 祈ればなり。主よ、^{しゅ}晨 にわ ^{あした}が ^わ聲を聴き 給え、わ ^{こえ}晨 に ^き爾 の ^{たま}前に ^{われあした}立ちて ^{なんぢ}待たん。蓋 ^{まえ}爾 は ^たけだし ^まなんぢ

^{ふほう}不法を ^{よろこ}喜 ばざる神なり、^{かみ}惡 人は ^{あくにん}爾 に ^{なんぢ}居るを得ず、^お不 虔の者は ^え爾 が ^{ふけん}目の前に ^{もの}止 らざらん、

^{なんぢ}爾 は凡そ不法を ^{およ}行 う者を ^{ふほう}憎む、^{おこな}爾 は ^{もの}謊 を言う者を ^{にく}滅 さん、^{なんぢ}殘 忍詭譎の者は ^{いつわり}主之

^{にく}を 惡む。惟 ^{ただわれなんぢ}我 爾 が ^{あわれみ}憐 の ^{おお}多きに ^よ倚りて ^{なんぢ}爾 の ^{いえ}家に入り、^い爾 を ^{なんぢ}畏れて ^{おそ}爾 が ^{なんぢ}聖 堂に ^{せいどう}伏 拜

^{しゅ}せん。主よ、わ ^{てき}が ^{ため}敵の爲に我を ^{われ}爾 の ^{なんぢ}義に ^ぎ導 き、わ ^{みちび}が ^わ前に ^{まえ}爾 の ^{なんぢ}道を ^{みち}平 に ^{たいらか}せよ。蓋 ^{けだし}彼

^ら等の口には ^{くち}眞 實なく、^{しんじつ}彼等の ^{かれら}心 は ^{こころ}惡 逆、^{あくぎやく}彼等の ^{かれら}喉 は ^{のんど}開けたる ^{ひら}枢、^{ひつぎ}其 ^{そのした}舌にて ^こ媚び ^{へつら}諂

^{かみ}う。神よ ^{かれら}彼等の ^{つみ}罪を ^{さだ}定め、^{かれら}彼等に ^{そのはかりごと}其 謀 を ^{もつ}以て ^{みづか}自 ら ^{やぶ}敗れしめ、^{かれら}彼等が ^{ふけん}不 虔の ^{はなはだ}甚 し

よ　これ　お　たま　かれらなんぢ　さか　およ　なんぢ　たの　もの　よろこ　なが　たのし
きに依りて之を逐い給え、彼等 爾 に逆らえばなり。凡そ 爾 を頼む者は 喜 びて永く 樂 み、
なんぢ　かれら　おお　まも　なんぢ　な　あい　もの　なんぢ　もつ　みづか　ほこ　けだししゅ
爾 は彼等を庇い護らん、 爾 の名を愛する者は 爾 を以て 自 ら詔らんとす。 蓋 主よ、
なんぢ　ぎじん　ふく　くだ　めぐみ　もつ　たて　ごと　かれ　めぐ　まも
爾 は義人に福を降し、 恵 を以て盾の如く彼を環らし衛ればなり。

【 第6聖詠 伶長に八絃の琴を以て歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅ　なんぢ　いきどおり　もつ　われ　せ　なか　なんぢ　いかり　もつ　われ　ばつ　なか　しゅ　われ
主よ、 爾 の 憤 を以て我を責むる母れ、 爾 の 怒 を以て我を罰する母れ。主よ、我
あわれ　たま　われよわ　しゅ　われ　いや　たま　わ　ほね　おのの　わ　たましい　はなはだ
を 憐 み給え、我 弱 ければなり、主よ、我を醫し給え、我が骸は 慄 き、我が 靈 も 甚
おのの　なんぢしゅ　いづれ　とき　いた　しゅ　おもて　かえ　わ　たましい　まぬか　なんぢ
慄 けばなり、 爾 主よ、何 の時に至るか。主よ 面 を轉し、我が 靈 を 免 れしめ、 爾
あわれみ　よ　われ　すく　たま　けだしし　うち　なんぢ　きおく　はか　うち　だれ　なんぢ
の 憐 に由りて我を救い給え。 蓋 死の中には 爾 を記憶するなし、墓の中には誰か 爾 を
さんよう　われなげき　つか　まいやわ　とこ　あら　わ　なみだ　われ　しとね　うるお　わ　め
讃 揚せん。我 歎 にて慙れたり、毎夜我が榻を滌い、我が 涙 にて我の 褥 を 濡 す。我が眼
うれい　よ　か　わ　もろもろ　てき　よ　おとろ　およ　ふほう　おこな　もの　われ　はな
は 憂 に因りて枯れ、我が 諸 の敵に由りて 衰 えたり。凡そ不法を 行 う者は我を離れよ、
けだししゅ　わ　な　こえ　き　しゅ　わ　ねがい　き　たま　しゅ　わ　いのり　い　ねが
蓋 主は我が泣く 聲 を聞けり、主は我が 願 を聴き 給えり、主は我が 禱 を納れんとす。 願 わ
わ　もろもろ　てき　はづか　いた　う　ねが　しりぞ　にわか　はぢ　え
くは我が 諸 の敵は 辱 しめられて痛く撃たれん、 願 わくは 退 きて 俄 に愧を得ん。

【 光榮讃詞 】

こうえい　ちち　こ　せいしん　き　いま　いつ　よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、 今も何時も世に、アミン。
かみ　こうえい　なんぢ　き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、 神よ、 光 榮は 爾 に歸す、
かみ　こうえい　なんぢ　き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、 神よ、 光 榮は 爾 に歸す、
かみ　こうえい　なんぢ　き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、 神よ、 光 榮は 爾 に歸す、
しゅあわれ　しゅあわれ　しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、
こうえい　ちち　こ　せいしん　き　いま　いつ　よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、 今も何時も世に、アミン。

【 第7聖詠 悲哀の歌、ダヴィドがベニアミンの族フスの事に因りて、主に謳歌せし所なり。 】

しゅわ　かみ　われなんぢ　たの　われ　ことごと　きんちくしゃ　すく　われ　たす　たま　ねが
主我が神よ、我 爾 を頼む、我を 悉 くの窘 逐 者より救いて、我を援け給え。 願 わくは
かれ　しし　ごと　わ　たましい　ぬ　たす　すく　もの　とき　ごと　これ　つんざ　しゅわ　かみ
彼は獅の如く我が 靈 を抜きて、援け救う者なき時の如く之を 擘 かざらん。主我が神よ、
も　われなにごと　な　も　わ　て　ふぎ　も　われゆえ　わ　てき　ひと　すく
若し我 何 事 をか爲し、若し我が手に不義あり、若し我 故 なく我が敵となりし人をも 救 いしに、
われ　したしみ　もの　あく　むく　ねが　てき　わ　たましい　お　これ　とら　わ　いのち
我と 親 ある者に惡を報いしならば、 願 わくは敵は我が 靈 を追いて之を執え、我が生命を

ち ふみにじ わ さかえ ちり なげう しゅ なんぢ いかり もつ お わ てき ぼうぎやく むか
地に 蹂 り、我が 榮 を塵に 擲 たん。主よ、爾 の 怒 を以て興き、我が敵の暴 虐 に向え、
わ ため お なんぢ さだ しんばん おこな たま ばんみんなんぢ めぐ なんぢそのうえ たかき のぼ
我が爲に起きて 爾 が定めし審 判 を 行 い給え、萬 民 爾 を環らん、 爾 其 上の高處に升
り給え。主は 衆 民を審 判す。主よ、我の義と我の玷なきとに 循 いて我を審 判せよ。願
わくは惡 者の殘 害は絶たれん、義人は 爾 之を固めよ、義なる神よ、 爾 は人の心 腹を 試
みればなり。我の盾は 心 正しき者を救うの神に在り、神は義且 勇毅にして寛 忍なる審 判
者なり、又 神は、人 反 正せざれば、日々に厳しく 糺す者なり。彼は其 劔を礪ぎ、其 弓を
は 張りて之を向け、是が爲に死の 器 を備え、其 矢を以て火 箭と爲す。視よ、惡 者は不義を宿し、
ざんがい はら おのれ ため いつわり う おとしあな ほ これ ほ おわ みづか もう あな
殘 害を孕み、己 の爲に詐 偽を生めり、 阱 を掘り、之を掘り竣りて、自 ら設けし穴に
おちい そのざんがい そのこうべ かえ そのぼうぎやく そのいただき お われしゅ ぎ よ これ
陥 れり、其 殘 害は其 首に歸り、其 暴 虐 は其 頂 に落ちん、我 主の義に因りて之を
あが ほ しじょう しゅ な ほ うた
崇め讃め、至 上 なる主の名を讃め歌う。

【 第8聖詠 伶長にゲフの樂器を以て之を歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅわ かみ なんぢ な なん ぜんち おおい なんぢ こうえい しょうてん こ なんぢ てき ゆえ
主我が神よ、 爾 の名は何ぞ全地に 大 なる、 爾 の光 榮は諸 天に超ゆ。 爾 の敵の故を
もつ なんぢ おさなご ちのみご くち さんび そな てき あだ むく もの ことば
以て、 爾 は嬰 兒と哺乳者の口より讃美を備えたり、敵の仇を報ゆる者にと 言 なからしめ
ん爲なり。我 爾 が指の作爲なる諸 天を觀、 爾 の建てし月と星を觀れば、 則 人は何 物
たる、 爾 之を憶うか、人の子は何 物たる、 爾 之を 顧 みるか。 爾 彼を天使等より少し
くだ かれ こうえい そんき こうむ かれ なんぢ て つく もの うえ た ばんぶつ その
く遜らしめ、彼に光 榮と尊貴を冠 らせ、彼を 爾 が手の造りし者の上に立て、萬 物を其
そくか ふく すなわちことごと ひつじ うし またの けもの てん とり うみ うお いつさいうみ
足下に服せしめたり。 卽 悉 くの 羊、牛、又野の 獸、天の鳥、海の魚、一切 海に
およ もの しゅわ かみ なんぢ な なん ぜんち おおい
遊ぶ者なり。主我が神よ、 爾 の名は何ぞ全地に 大 なる。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第2カフィズマ

【 第9聖詠 伶長に歌わしむ。ラベンの死後。ダヴィドの詠。 】

しゅ われこころ つ なんぢ ほ あ なんぢ ことごと きせき つた しじょうしゃ われなんぢ
主よ、我 心 を尽くして 爾 を讃め揚げ、爾 が 悉 くの奇蹟を伝えん。至 上 者よ、我 爾
ため よろこ いわ なんぢ な うた わ てき しりぞ とき つまづ なんぢ かんばせ まえ
の爲に 慶 び祝い、爾 の名に歌わん。我が敵は 退 けらるる時、躓 きて 爾 が 顔 の前に
ほろ けだしなんぢ わ さばき おこな わ うつたえ おさ ぎ しんぱんしゃ なんぢ ほうざ
亡びん。蓋 爾 は我が 判 を 行 い、我が 訟 を理めたり、義なる 審 判 者よ、爾 は寶座に
ざ なんぢ しょみん いきどお あくしゃ ほろぼ そのな えいえん け てき ぶきことごと つ
坐せり。爾 は諸 民を 憤 り、惡 者を滅 し、其名を永 遠に抹せり。敵には武器 悉 く盡
き、城邑は 爾 之を毀ち、其記憶は之と偕に滅びたり。唯 主は永 遠に存す、かれ しんぱん
ため そのほうざ そのな かれ こうぎ もつ せかい しんぱん せいちよく もつ しんぱん しょみん
爲に其 寶座を備えたり、彼は公義を以て世界を審 判 し、正 直 を以て、審 判 を諸 民に
おこな しゅ くるし もの ため かくれが うれい とき おい かくれが なんぢ な
行 わん。主は 苦 めらるる者の爲に避 所となり、憂 の時に於て避 所とならん。爾 の名
し もの なんぢ たの しゅ なんぢ たづ もの なんぢす お しゅ うた
を知る者は 爾 を頼まん、主よ 爾 は尋ぬる者を 爾 棄てざればなり。シオンに居る主に歌え、
かれ しわざ しょみん うち つた けだしかれ ち なが つみ と これ きおく くるし もの
彼の行爲を諸 民の中に伝えよ、蓋 彼は血を流す罪を問ひ、之を記憶して、苦 めらるる者
さけび わす しゅ われ あわれ われ し もん のぼ なんぢ ことごと さんび
の 號 を忘れず。主よ、我を 憐 め、我を死の門より升せて、爾 が 悉 くの讃美をシオン
むすめ もん つた もの われ にく もの われ くわ くるしみ み われなんぢ すくい ため
の 女 の門に伝えしむる者よ、我を疾む者の我に加うる 苦 を見よ、我 爾 が 救 の爲に
よろこ しょみん そのほ おとしあな おちい そのかく ところ あみ そのあし まと しゅ
喜 ばん。諸 民は其掘りたる 阱 に 陥 り、其藏したる 所 の網に其 足は繫われたり。主
そのおこな しんぱん よ し あくしゃ おのれ て しわざ とら ねが あくしゃ
は其 行 いし審 判 に依りて知られ、惡 者は 己 が手の所爲にて執えられたり。願わくは惡 者、
およ かみ わす たみ ちごく おもむ けだしまづ もの なが わす とぼ もの
凡そ神を忘るるの民は地獄に 赴 かん。蓋 貧しき者は永く忘れらるるにあらず、乏しき者
のぞみ なが た しゅ お ひと かけ え なか ねが しょみん なんぢ
の 望 は永く絶たるるにあらず。主よ、起きよ、人に勝を得しむる母れ、願わくは諸 民は 爾
かんばせ まえ しんぱん しゅ かれら おそ しょみん おのれ ひと し ため
が 顔 の前に審 判 せられん。主よ、彼等をして懼れしめよ、諸 民が 己 の人たるを知らん爲
なり。主よ、何ぞ遠く立ち、憂 の時に 己 を隠す。惡 者は 誇 に依りて貧しき者を陵ぐ。
ねが かれらみづか もう ところ はかりごと おちい けだしあくしゃ そのたましい よく もつ みづか
願わくは彼等 自ら設くる 所 の 謀 に 陥 らん。蓋 惡 者は其 靈 の慾を以て 自ら
ほこ り むさぼ もの おのれ ほ あくしゃ そのおごり よ しゅ かる ただ い
誇 り、利を 貪 る者は 己 を讃む。惡 者は其 驕 に依りて主を輕んじて、糺さざらんと云う。
そのことごと おもい うち かみ かれ みち つね がい なんぢ さだめ かれ とお かれ
其 悉 くの 思 の中に神なしとす。彼の道は恒に害あり、爾 の 定 は彼に遠ざかる、彼
そのことごと てき かる み そのこころ い われうご よよわざわい あ その
は其 悉 くの敵を藐んじ視る、其 心 に謂う、我 動かざらん、代代 禍 に遭わざらんと、其
くち のろい あざむき いつわり み そのした もと くるしめ そこない かれ かき うしろ まいふく
口には詛呪と欺 詐と詭 計とを満て、其 舌の下には窘 迫と殘 害あり。彼は垣の 後 、埋伏
しよ ざ つみ もの かく ところ ころ め もつ まづ もの うかが かく ところ ふ
所に坐し、罪なき者を隠れたる 所 に殺し、目を以て貧しき者を 窺 う。隠れたる 所 に伏し
ねら しし いわや あ ごと まいふくしよ ふ ねら まづ もの とら まづ もの
狙 うこと、獅が 窟 に在るが如し、埋伏 所に伏し狙いて、貧しき者を執えんとす、貧しき者
とら ひ おのれ あみ い かれ かが ふ まづ もの そのつよ つめ お かれ そのこころ
を執え、牽きて 己 の網に入る。彼は跼みて伏し、貧しき者は其 勁き爪に落つ。彼は其 心

い かみ わす おのれ おもて かく なが み しゅわ かみ お なんぢ て あ
に謂う、神は忘れ、己の面を匿せり、永く見ざらんと。主我が神よ、起きて、爾の手を擧
げよ、^{くるし}苦めらるる者を永く忘るる母れ。何ぞ惡者は神を輕んじて、^{もの}其心に爾は糺さ
ざらんと云う。爾之を見る。蓋爾は陵と虐を鑒みる、爾の手を以て之に報いん
ため^{まづ}爲なり。貧しき者は爾に頼る。孤を扶くる者は爾なり。求む、惡者と罪者の臂を折
きて、^{そのあくじ}其惡事を尋ぬとも得るなきに至らしめよ。主は王となりて、^う世に終なからん、^{いた}異邦民
は其地より絶たれん。主よ、爾は謙卑の者の願を聞く。彼等の心を固めよ、^{しゅ}爾の耳を
ひら^{みなしご}開きて、^{くるし}孤と苦めらるる者との爲に審判を行い給え、^{もの}人が復地上に於て恐嚇を爲
さざらん爲なり。^{ため}

【 第10聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

われしゅ たの なんぢなん わ たましい い とり ごと と なんぢ やま いた けだしみ あくにん
我主を恃む、爾何ぞ我が靈に謂う、鳥の如く飛びて爾の山に至れ。蓋視よ、惡人
ゆみ は ^{そのや}其矢を弦に注え、^{つが}暗に在りて心の義なる者を射んと欲す。^あ基壞られたれば、^{このころ}
義人何をか爲さん。主は其聖殿に在り、^ぎ主の寶座は天に在り、^{もの}其目は貧しき者を見、^い其瞼
は人の諸子を試みる。主は義者を試み、^{ほつ}其心は惡人と暴虐を好む者を疾む。彼は熱
ずみ もえび いおう あめ ごと あくにん そそ やきかぜ かれら さかづき ぶん けだししゅ ぎ
炭、烈火、硫磺を雨の如く惡人に注がん。炎風は彼等が杯の分なり。蓋主は義にし
て義を愛し、^ぎ其顔は義人を視る。^{あい}

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、
こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第11聖詠 伶長に八弦の樂器を以て歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅ われ すく たま けだしぎじん た ひと こ うち ちゅうしん もの ひとのおのそのとなり
主よ、我を救い給え、蓋義人は絶えたり、人の子の中に忠信の者なし。人各其隣

いつわり い こ へつら くち ふたごころ い しゅ ことごと こ へつら くち ほこ たか
に 譎 を言い、媚び 諂 う口にて貳 心 より言う。主は 悉 くの媚び 諂 う口、誇り高ぶる
した た か い わ した か わ くち われら と も だれ われら しゅ い
舌を絶ち、彼の言いて、我が舌に勝たん。我が口は我等と共にあり、誰か我等に主たらんと言う
もの た しゅいわ まづ もの くるしみとぼ もの なげき よ われいまお とら
者を絶たん。主曰く、貧しき者の 苦 乏しき者の 嘆 きに因りて、我今興き、執えられん
とする者を危うからざる ところ お しゅ ことば きよ ことば いろり おい つち きよ
と、七次鍊られたる銀なり。主よ、爾は我等を保ち、我等を護りて、斯の世より永遠に至
らん。人の子の中、小 人 高 に在れば、惡 者四方に環る。

【 第12聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅ われ まつた わす いづれ とき いた なんぢ おもて われ かく いづれ とき いた
主よ、我を 全 く忘ること 何 の時に至るか、爾の面を我に隠すこと 何 の時に至る
か、我が己の 靈 の中に謀り、心の中に日夜 憂 を懷くこと 何 の時に至るか、我が敵
の我に高ぶること 何 の時に至るか。主我が神よ、顧みて我に聴き給え。我が目を 明 に
して、我を死の 寐 に寝ねざらしめ給え、我が敵が我は彼に勝てりと曰わざらん爲、我を攻む
る者が我の慄く時に 喜 ばざらん爲なり。我爾の 憐 を恃み、我が心 爾の 救 を喜
ばん、我恩を 施 す主を讃め頌い、至 上なる主の名を崇め歌わん。

【 第13聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

むち もの そのこころ かみ い かれら みづか やぶ にく こと おこな ぜん な もの
無知なる者は其 心 に神なしと云えり。彼等は 自 ら壊れ憎むべき事を行 えり、善を爲す者
なし。主は天より人の諸子を臨み、或は智の 明 にして神を求むる者ありやを見んと欲す。
みなまよ ひと むよう な ぜん おこな もの いつ また およ ふほう おこな パン くら
皆迷い、均しく無用と爲れり、善を行 う者なし、一も亦なし。凡そ不法を行 い、餅を食
うが如く、我が民を食い、及び主を呼ばざる者 豈 悟らずや。かれら おそれ ところ おそ
けだし かみ ぎじん ぞく なんぢら ひんじゃ おもい しゅ かれ たのみ い あざけ
蓋 神は義人の族にあり。爾等は貧者の 意 に、主は彼の 恃 なりと、謂うを 嘲 りたり。
だれ 誰かシオンより 救 をイスライリに與えん。主が其民の 虜 を返さん時、イアコフは 喜 びイ
ズライリは 樂 まん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ}神^うよ、^{こうえい}光^{なんぢ}榮^きは 爾^きに 歸^きす、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ}神^うよ、^{こうえい}光^{なんぢ}榮^きは 爾^きに 歸^きす、

^{しゅあわれ}主^{しゅあわれ} 憐^{しゅあわれ}めよ、主^{しゅあわれ} 憐^{しゅあわれ}めよ、主^{しゅあわれ} 憐^{しゅあわれ}めよ、

^{こうえい}光^{ちち}榮^こは 父^{せいしん}と 子^きと 聖^き 神^きに 歸^きす、^{いま}今^{いつ}も 何^よ時^よも 世^よ世^よに、ア^よミ^よン。

【 第14聖詠 ダヴィドの詠。 】

^{しゅ}主^{だれ}よ、孰^{なんぢ}か 爾^{すまい}の 住^お所^うに 居^{だれ}る^{なんぢ}を 得^{せいざん}る^あ、孰^うか 爾^{きず}の 聖^{おこな} 山^ぎに 在^ぎる^ぎを 得^ぎる。 玷^ぎな^ぎき^ぎを 行^ぎい、義^ぎを な
し、其^{その} 心^{この}に 眞^{しん} 實^{じつ}を 言^いう^い者^{もの}、其^{その} 舌^{した}に て 讒^{ざん} せ^{その}ず、其^{その} 親^{もの} し^{あく}き^な者^なに 惡^{その}を 爲^{そし}さ^{こと}ず、其^{こと} 隣^ばを 謗^{こと}る^{こと} 言^{こと}
を 受^うけ^よず、邪^よ 僻^よな^よる^よ者^よを 藐^{もの} ん^{かろ}じ、主^{しゅ}を 畏^おる^そる^{もの}者^{とう}を 尊^ち み、誓^ちを 發^はす^はれば 惡^{あく} 人^{にん}に 於^{おい}て すと
い^いえ^いども^いか^い 雖^い 變^いえ^いず、銀^{ぎん}を 貸^かし^りて 利^りを 取^とら^とず、賂^{まい}を 受^うけて 辜^つ な^ひき^と 人^{ひと}を 責^せむ^せる^せこと^せを せ^{もの}ざる^か者^かなり。此^かく
の 如^{ごと}く 行^{おこな} う^{もの}者^{なが}は 永^うく 撼^うか^うざらん。

【 第15聖詠 ダヴィドの歌。 】

^{かみ}神^{われ}よ、我^{まも}を 護^{たま}り 給^{われ}え、我^{われ} 爾^{なんぢ}を 恃^{たの}めば なり。我^{われ} 主^{しゅ}に 謂^いえり、爾^{なんぢ} は 我^{われ}が 主^{しゅ}なり。我^{われ}の 福^{ふく}は 爾^{なんぢ}
の 資^{たまもの}に 非^{あらざ}る^ちな^{じょう}し。地^{せい} 上^{じん}の 聖^{なんぢ} 人^{きい}と 爾^{もの}の 奇^{われ} 異^もなる^{われ}者^もと 是^は、我^{した} 専^{はし} 之^たを 慕^たう。趨^{はし}りて 他^たの
神^{かみ}に 向^むかう^{もの}者^{ねが}は、願^{その}わ^うくは 其^{その} 憂^{うれ}い^{ます}ます^おお^お 益^{その} 多^そから^そん、其^ち 灌^{われ} 奠^{これ}の 血^そは、我^{その} 之^なを 灌^そが^そず。其^{その} 名^なは
我^{われ}が 口^{くち}に 稱^{とな}えざらん。主^{しゅ}は 我^{われ}が 嗣^{しぎ} 業^{よう}と 我^{われ}が 爵^{さかづき}の 分^{ぶん}なり、爾^{なんぢ} は 我^{われ}の 鬭^{くじ}を 執^とる。我^{われ}の 壘^あ 界^あは
う^うる^わ 美^ち し^めき^ぐ地^{われ}を 繞^{しぎ}る。我^{われ}の 嗣^{しぎ} 業^{よう}は 我^{われ}が 喜^{よろこ}ぶ 所^{ところ}なり。我^{われ}は 我^{われ}が 悟^{さと}り^ひら^{しゅ}を 啓^ほき^あし 主^あを 讃^ほめ^あ揚^あげん。
夜^よに 於^{おい}ても 我^{われ}が 中^{ちゅう} 心^{しん} 我^{われ}を 誨^{おし}う。我^{われ} 恒^{つね}に 主^{しゅ}を 我^{われ}が 前^{まえ}に 見^みたり、蓋^{けだし} 彼^{かれ}は 我^{われ}が 右^{みぎ}に あり、我^{われ}が
動^{うご}か^ため^めざらん 爲^{ため}なり。此^{これ}に 因^よりて 我^{われ}が 心^{こころ}は 喜^{よろこ}び、我^{われ}が 舌^{した}は 樂^{たの}め^しり、我^{われ}が 肉^{にく} 體^{たい}も 望^{のぞ}み^みに 安^{やす}ん
ぜん、蓋^{けだし} 爾^{なんぢ} 我^{われ}が 靈^{たましい}を 地^ち 獄^{ごく}に 遺^{のこ}さ^{なんぢ}ず、爾^{なんぢ}の 聖^{せい} 者^{しゃ}に 朽^くつ^みる^みを 見^みざらしめ^{なんぢ}ん。爾^{なんぢ} 我^{われ}に 生^{せい} 命^{めい}
の 道^{みち}を 示^{しめ}さん。爾^{なんぢ}が 顔^{かんばん}の 前^{まえ}に 喜^{よろこ}び^びの 充^{じゅう} 満^{まん}あり、爾^{なんぢ}が 右^{みぎ}の 手^てに 世^よ 世^よの 福^{ふく} 樂^{らく}あり。

【 第16聖詠 ダヴィドの祈禱。 】

^{しゅ}主^{われ}よ、我^{われ}の 直^{なお}き^きを 聽^きき、我^{われ}の 呼^よぶ^きを 聆^いき^い納^{いつ}れ、^{くち}偽^い な^{いの}き^り口^うより 出^{たま}づる^{ねが} 禱^{ねが}を 受^{ねが}け^{ねが}給^{ねが}え。願^{ねが}わ^{ねが}く
は 我^{われ}を 紉^{ただ}す^さ判^さは、爾^{なんぢ}の 顔^{かんばん}より 出^いで、爾^{なんぢ}の 目^めは 義^ぎに 注^そが^{なんぢ}ん。爾^{なんぢ}は 已^{すで}に 我^{われ}が 心^{こころ}を 驗^{ため}し、
夜^や 中^{ちゅう}に 臨^{のぞ}み^{われ} 我^{われ}を 試^えみて 得^とたる^{ところ} 所^わなし、我^{われ}が 口^{くち}は 我^{われ}の 思^{おも}い^はに 離^{はな}れ^{ひと}ず。人^{ひと}の 行^し爲^{わざ}に 於^{おい}ては、

われなんぢ くち ことば したが はくがいしゃ みち つつし わ あゆみ なんぢ みち かた わ
我 爾 が口の 言 に 循 いて、迫 害 者 の途 を 慎 めり。我が 歩 を 爾 の路 に 固 めよ、我が
あし つまづ ため かみ われなんぢ よ けだしなんぢわれ き なんぢ みみ われ かたぶ
足の 蹶 かざらん 爲 なり。神よ、我 爾 に 籲 ぶ、蓋 爾 我 に 聽 かん。爾 の 耳 を 我 に 傾 け
て、我が 言 を 聽 き 給 え。爾 を 頼 む 者 を 爾 の 右 の 手 に 敵 する 者 より 救 う 主 よ、爾 の 妙
なる 憐 を 顯 し 給 え。我 を 眸子 の 如 く 護 れ、爾 が 翼 の 蔭 を 以 て、我 を 攻 む る 不 虔 者
の 面 、我 を 環 る 我 が 靈 の 敵 より 我 を 覆 い 給 え。彼 等 は 己 の 脂 に 包 まれ 己 の 口 に
て 高 ぶり 言 う。今 我 が 歩 む 度 に 我 等 を 環 り、目 に 狙 いて、地 に 顛 さんと 欲 す。彼 等 は 獲 物 を
むさぼ しし ご と ひそか と ころ うづくま こじし ご と しゅ お かれら さき かれら
貪 る 獅 の 如 く、隠 なる 處 に 蹲 る 小 獅 の 如 し。主 よ、起 きよ、彼 等 に 先 だ ち て 彼 等 を
たお なんぢ つるぎ もつ わ たましい ふけんしゃ すく しゅ なんぢ て もつ ひと すなわちよ
殪 し、爾 の 劔 を 以 て 我 が 靈 を 不 虔 者 より 救 え。主 よ、爾 の 手 を 以 て 人、即 世 の
ひと すく たま かれら ぎょう こんせい なんぢ なんぢ ほうぞう そのはら み かれら こ
人 より 救 い 給 え。彼 等 の 業 は 今 生 に あり、爾 は 爾 の 寶 藏 より 其 腹 を 充 た し、彼 等 の 子
あ あまり そのすえ のこ ただわれ ぎ もつ なんぢ かんばせ み さ お なんぢ かたち
は 饜 きて 餘 を 其 裔 に 残 さん。惟 我 は 義 を 以 て 爾 の 顔 を 見 ん と す、覺 め 起 きて 爾 の 容
もつ みづか あ た
を 以 て 自 ら 饜 き 足 らん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮 は 父 と 子 と 聖 神 に 歸 す、今 も 何 時 も 世 世 に、アミン。

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、神 よ、光 榮 は 爾 に 歸 す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、神 よ、光 榮 は 爾 に 歸 す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、神 よ、光 榮 は 爾 に 歸 す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮 は 父 と 子 と 聖 神 に 歸 す、今 も 何 時 も 世 世 に、アミン。

第3カフィズマ

【 第17聖詠 伶長に之を歌わしむ。主の僕ダヴィドは、主が彼を其諸敵の手及びサウルの手より救
いし時、主に此の歌の詞を述べて云えり。 】

しゅわれ ちから われなんぢ あい しゅ われ かため われ かくれが われ すくう もの われ かみ
主 我の 力よ、我 爾を愛せん。主は我の防固、我の避 所なり、我を 救う者、我の神、
われ いわ われかれ たの かれ われ たて わ すくい つの われ のが ところ われおが
我の磐なり、我 彼を恃む、彼は我の盾、我が 救の角、我の遁るる 所なり。我 拜むべ
しゅ よ わ てき すく し いた くるしみ われ かこ ふほう ながれ われ おど
き主を籲びて、我が敵より救われん。死を致すの 苦 は我を圍み、不法の 流は我を嚇せり、
ぢごく くさり われ めぐ し あみ われ まと われかんなん うち しゅ よ わ かみ よ
地獄の 鎖は我を環り、死の網は我を纏えり。我 患難の中に主を籲び、我が神に呼べり。
かれそのせいでん わ こえ き わ よびこえ そのみみ いた ち ふる うご やま もとい ふる
彼 其 聖 殿より我が聲を聴き、我が呼 聲は其 耳に至れり。地は震いて動き、山の 基は揺い
うつ かみいかり はつ そのいかり よ けむりお そのくち か ひい やけずみ
て移れり、神 怒を發したればなり。其 怒に因りて 烟起り、其 口より嚼む火出で、熱 炭
かれ ち お かれ てん かたぶ くだ そのそくか くらやみ の
は彼より散りて落ちたり。彼は天を 傾けて降れり、其 足下は闇 冥なり。ヘルヴィムに騎りて
と かぜ つばさ かけ くらやみ おのれ おおい みづ くらやみ てんうん くらやみ おのれ めぐ
飛び、風の 翼にて翔り、闇 冥を己の覆となし、水の闇 冥、天雲の闇 冥を己を繞る
かげ な そのまえ かがやき よ そのくも ひょう もえずみ はせ しゅ てん とどろ しじょう
影と爲せり。其 前の 輝に依りて、其 雲と 雹と紅 炭とは馳たり。主は天に 轟き、至上
しゃ おのれ こえ ひょう もえずみ あた おのれ や い かれら ち おお いなづま はつ
者は己の聲と 雹と紅 炭を與えたり。己の矢を射て彼等を散らし、衆くの 電を發して
かれら ついや しゅ なんぢ いげん こえ よ なんぢ いかり き ふく よ みづ いづみあらわ
彼等を 潰せり。主よ 爾が威嚴の聲に因りて、 爾が 怒の氣の吹に因りて、水の 泉現
せかい もといあらわ かれ たかき て の われ と おお みづ いた われ わ
れ世界の 基顯れたり。彼は 高より手を伸べ、我を取りて多くの水より出せり。我を我が
つよ てき われ にく われ つよ もの すく かれら わ かんなん ひ た われ せ
勁き敵と、我を疾む我より強き者より救えり。彼等は我が患 難の日に、起ちて我を攻めた
しゅ わ よ ところ かれわれ ひろ ところ ひ いた われ すく そのわれ よろこ
れども、主は我が依る 所となれり。彼 我を廣き 處に引き出して我を救えり、其 我を 悦ぶ
よ しゅ われ ぎ したが われ むく わ て いさぎよ したが われ しょう けだしわれしゅ
に縁る。主は我の義に 循いて我に報い、我が手の 潔きに 循いて我を 賞せり。蓋 我主
みち まも わ かみ まえ あくしゃ けだしそのいましめ ことごと わ まえ われ その
の道を守り、我が神の前に惡 者たらざりき、蓋 其 誠は 悉く我が前にあり、我は其
おきて はな われかれ まえ きず つつし つみ おちい こと ふせ ゆえ しゅ われ ぎ
律を離れず、我 彼の前に玷なし。謹みて罪に 陥らん事を防げり。故に主は我の義に
したが わ て そのもくぜん いさぎよ したが われ むく あわれみ もの なんぢあわれみ もつ
循い、我が手の其 目前に 潔きに 循いて我に報いたり。矜 恤ある者には 爾 矜 恤を以
これ ほどこ せいちよく もの なんぢせいちよく もつ いさぎよ もの いさぎよ もつ よこしま
て之に 施し、正 直の者には 爾 正 直を以て、 潔き者には 潔きを以て、 邪な
もの そのよこしま したが これ ほどこ けだしなんぢ はくがい もの すく たか め ひく
る者には其 邪に 循いて之に 施す。蓋 爾は迫 害せられし者を救い、高ぶる目を卑
しゅ なんぢ わ ともしび とも わ かみ われ くらやみ てら われなんぢ とも ぐん やぶ
くす。主よ、 爾は我が 燈を然し、我が神は我の闇 冥を照す。我 爾と偕に軍を敗り、
わ かみ とも じょうえん のぼ ああかみ そのみち きず しゅ ことば いさぎよ かれ およ かれ
我が神と偕に 城 垣に升る。嗚呼神よ、其道は玷なし、主の 言は 潔し、彼は凡そ彼
たの もの ため たて けだししゅ ほかだれ かみ わ かみ ほかだれ まも かみ ちから もつ
を恃む者の爲に盾なり。蓋 主の外孰か神たる。我が神の外孰か護りたる。神は 力を以
われ おび わ ため ただ みち そな わ あし しか ごと われ たか ところ た
て我に帶し、我が爲に正しき路を備う、我が足を鹿の如くにし、我を高き 處に立たしむ、

わ て たたかい おし わ ひぢ あかがね ゆみ ひ なんぢ われ なんぢ すくい たて たま
我が手に 戦 を教え、我が臂に 銅 の弓を挽かしむ。爾 は我に 爾 が 救 の盾を賜えり、
なんぢ みぎ て われ たす なんぢ あわれみ われ おおい もの なんぢ われ もと わ あゆみ
爾 が右の手は我を扶け、爾 の 憐 は我を 大 なる者となす。爾 は我の下に我が 歩 を
ひろ わ あし よわ われわ てき お これ およ これ ほろ かえ かれら う
寛くし、我が足は弱らず。我我が敵を追いて之に及び、之を滅ぼさざれば返らず。彼等を撃
てば、彼等起つ能わず、我が足の下に顛る、蓋 爾 力 を以て我に帶して 戦 に備え、起
ちて我を攻むる者を我が足の下に降せり、爾 我が敵の背を我に向けたり、我を疾む者は我
これ ほろぼ かれら よ すく もの しゅ よ かれ き われかれら ち ふうぜん
之を 滅 す、彼等は呼べども、救う者なし、主に籲ぶも彼は聴かず、我 彼等を散らすこと 風 前
の塵の如く、彼等を踏むこと、途の 泥 の如し。爾 我を民の 擾 亂より救い、我を立て
て異邦の 首 となせり。我が曾て識らざりし民は我に勤む、彼等一たび我が事を聞けば、我に
ふく いほうじん わ まえ へつら いほうじんいろ へん その とりで うち おののく しゅ せいかつ
服す、異邦 人は我が前に 諂 う、異邦 人色を變じて、其の固塞の中に 戦 く。主は生活
なり。我を護る者は 祝 讃せらる。願わくは我が 救 の神、我が爲に仇を復し、我に諸 民
を 従 わしむる神、我を諸 敵より救う者は讃 頌 せられん。爾 我を起ちて我を攻むる者の
うえ あ ざんにん ひと われ すく しゅ ゆえ われなんぢ いほう うち ほ あ おおい
上に擧げ、殘 忍の人より我を救えり。主よ、故に我 爾 を異邦の中に讃め揚げん、大 な
すくい おう ほどこ あわれみ なんぢ あぶら もの およ そのすえよよ た もの
る 救 を王に 施 し、 憐 を爾 の 膏 つけられし者ダヴィド及び其 裔 世世に垂るる者よ、
われなんぢ な うた
我 爾 の名に歌わん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、
しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、
こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第18聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しよてん かみ こうえい つた おおぞら そて しわざ つ ひ ひ ことば の よ よ ち ほどこ
諸 天は神の光 榮を傳え、穹 蒼は其手の作爲を誥ぐ。日は日に 言 を宣べ夜は夜に智を 施 す。
そのこえ きこ げんぎょ ほうげん そのこえ ぜんち つた その ことば ち はて いた かみ
其 聲の聞えざる言 語なく方 言なし。其 聲は全地に傳わり其の 言 は地の極に至る。神は
そのうち ひ すまい た ひ い ごと はなむこ こんえん みや い ごと よろこ みち
其 中に日の住所を建てたり。日は出づる事、新 郎が婚 宴の宮を出づるが如く、喜 びて途を

は 馳すること 勇士の如し、天の涯より出で、行きて天の涯に至る、物として其 温 を蒙らざるはなし。主の律法は全備にして 霊 を固め、主の啓示は正しくして、蒙者を慧からしむ。主の命は義にして、心を樂ませ、主の誠は明にして目を明す。主に於ける畏は淨くして世に存す。主の諸の定は眞實にして皆義なり、其慕うべきこと金に愈り、多くの純金に愈る、其甘きこと蜜に愈り、房より滴る蜜に愈る、爾の僕は此に藉りて守護せらる、之を守るは大なる賚を得るなり。孰か己の過を認めん。我が隠なる咎より我を淨め給え、故犯より爾の僕を止めて、之に我を制せしむる母れ。然せば我玷なくして、大なる罪より潔くならん。主我が防固、我を救う者よ、願わくは我が口の言と我が心の思とは爾に悦ばれん。

【 第19聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

ねが 願わくは主は 憂の日に於て 爾に聴き、イアコフの神の名は 爾を扨ぎ衛らん。願わくは聖所より 助を爾に遣し、シオンより 爾を固めん。願わくは 爾が悉くの獻物を記憶し、爾の燔祭を肥えたる物とせん。願わくは主は 爾の心に循いて 爾に與え、爾のはかところ ことごとと われら 爾の救を喜び、我が神の名に依りて旌を揚げん。願わくは主は 爾が悉くの願を成就せしめん。今我主が其膏つけられし者を救うをし 知れり、彼は聖天より其救の右の手の力を以て之に對う。或は車を以て、或は馬を以て誇る者あり、唯我等は主我が神の名を以て誇る、彼等は動きて顛れ、唯我等は起き て直く立つ。主よ、王を救え、又我等が 爾に呼ばん時、我等に聴き給え。

【 第20聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅ おう 主よ、王は 爾の力を樂み、爾の救を歡ぶこと極りなし。其心に望む所は、爾これ 之を與え、其口に求むる所は、爾之を辭まざりき。蓋 爾は仁慈の祝福を以て彼を迂え、純金の冠を其首に冠せたり。彼生命を 爾に求めしに、爾之に世の壽を賜えり。彼の榮は 爾の救を以て大なり、爾は尊榮と威嚴とを之に被せたり。爾は祝福を世に賜い、爾が顔の歡にて彼を樂ませたり。蓋王は主を頼み、至上者の仁慈に因りて動かざらん。爾の手は 爾が悉くの敵を尋ね出し、爾

みぎ て およ なんぢ にく もの たづ いた なんぢいか としかれら かる ごと しゅ その
の右の手は凡そ爾を憎む者を尋ね出さん。爾怒る時彼等を火爐の如くなさん、主は其
いかり おい かれら ほろぼ ひ かれら か なんぢ かれら み ち た かれら たね ひと
怒に於て彼等を滅し、火は彼等を齧まん。爾は彼等の果を地より絶ち、彼等の種を人の
こ うち た けだしかれら なんぢ むか あくじ くわだ はかりごと もう これ と
子の中より絶たん、蓋彼等は爾に向いて悪事を企て、謀を設けたれども、之を遂ぐ
る こと 能わざりき。爾 彼等を立てて的となし、爾の弓を以て矢を其 面 に發たん。主よ、
なんぢ ちから もつ みづか あが われら なんぢ けんのう かしょうさんえい
爾の力を以て自ら舉れ、我等は爾の權能を歌頌讃榮せん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第21聖詠 伶長に歌わしむ。曉の時。ダヴィドの詠。 】

わ かみ わ かみ われ き たま なん われ す わ よ ことば わ すくい とお わ
我が神よ、我が神よ、我に聴き給え、何ぞ我を遺てたる。我が呼ぶ言は我が救より遠し。我
かみ われひる よ なんぢみみ かたが よる よ われやすき え しか なんぢせい
が神よ、我晝に呼べども、爾耳を傾けず、夜に呼べども、我安を得ず。然れども爾聖
しゃ さんしょう うち お わ れつそ なんぢ たの たの なんぢかれら
者は、イズライリの讃頌の中に居るなり。我が列祖は爾を恃みたり、恃みたれば爾彼等
たす かれら なんぢ よ すく なんぢ たの はぢ え ただわれ むし
を援けたり、彼等は爾に呼びて救われたり、爾を恃みて羞を得ざりき。唯我は蟲にして、
ひと あら ひと はづか ところ たみ かる ところ われ み ものみなわれ あざけ こうべ
人に非ず、人の辱しむる所、民の藐んずる所なり。我を見る者皆我を嘲り、首を
うご くち い かれ しゅ たの も しゅかれ よろこ かれ たす すく しか
揺かして口に云う、彼は主を恃めり、若し主彼を悦ばば、彼を援くべし、救うべし。然れ
なんぢわれ はら いた われはは ふところ あ なんぢわ うち たのみ お われたいない
ども爾我を腹より出せり、我母の懷に在りしとき、爾我が中に恃を置けり、我胎内
なんぢ たく わ はは はら あ なんぢ わ かみ われ はな なか
より爾に託せられたり、我が母の腹に在りしときより、爾は吾が神なり。我を離るる母れ、
けだしうれいちか たす もの おお おうし われ めぐ こ もの われ かこ
蓋憂邇けれども、佑くる者なし。多くの牡牛は我を環り、バサンの肥えたる者は我を圍め
かれら くち ひら われ むか えもの う ほ しし ごと われそそ みづ ごと
り、彼等は口を啓きて我に向う、獲に飢えて吼ゆる獅の如し、我注がれしこと水の如く、
わ ほねみなさん わ こころ ろう ごと わ はら うち と わ ちから か かわら
我が骨皆散じ、我が心は蠟の如くなりて、我が腹の中に鎔けたり。我が力は枯れしこと瓦
ごと わ した あぎ つ なんぢわれ し ちり くだ けだしいぬ むれ われ めぐ あくしゃ
の如く、我が舌は齧に貼きたり、爾我を死の塵に降せり。蓋犬の群は我を環り、惡者

くみ われ かこ わ てわ あし さ つらぬ わ ほねみなかぞ かれらめ そそ われ たわむ
の黨は我を圍み、我が手我が足を刺し 穿 けり。我が骨 皆 數うべし、彼等目を注ぎて我を 戲
み とも わ うわぎ わか わ したぎ くじ しゅ われ はな なか わ ちから すみやか
れ視る。共に我が外衣を分ち、我が裏着を 鬪す。主よ、我を離るる 母れ、我が 力 よ、 速 に
われ たす わ たましい つるぎ たす わ ひとり もの いぬ たす たま われ しし くち
我を 佑けよ、我が 靈 を 劔 より 援け、我が 獨 なる者を犬より 援け 給え、我を 獅の口よ
り 救い、我に 聆きて、我の 兇 の角より 救い 給え。我 爾 の名を我が 兄 弟に 傳え、爾 を會
ちゅう うた しゅ おそ もの かれ ほ あ すえ みなかれ さんえい
中 に 詠わん。主を 畏るる者よ、彼を 讃め 揚げよ。イアコフの 裔よ、咸 彼を 讃 榮せよ。イズ
ライリの 裔よ、咸 彼の 前に 敬 むべし。蓋 彼は 苦 む者の 憂 を棄てず、厭わず、其 顔
かれ かく すなわちかれ よ ときこれ き たいかい うち おい わ ほめうた なんち き わ
を彼に 隠さず、 則 彼が呼ぶ時 之を 聆けり。大 會の中に於て、我が 讃 歌は 爾 に 歸す、我
が 誓 を主を 畏るる者の 前に 償 わん。願わくは 貧しき者は 食いて 飫き、主を 尋ぬる者は
かれ ほ あ ねが なんぢら ころろ なが い ち はて みなきおく しゅ き いほう
彼を 讃め 揚げん、願わくは 爾 等の 心 は 永く 活きん。地の 極は 皆 記憶して 主に 歸し、異邦の
しよぞく みななんぢ まえ ふくはい けだしくに しゅ ぞく かれ ばんみん しゅさい ちじょう ゆたか
諸 族は 皆 爾 の 前に 伏 拜せん、蓋 國は 主に 屬す、彼は 萬民の 主 宰なり。地 上 の 豊
なる者は 皆 食いて 伏 拜せん、塵に 歸する者、己 の 生命を 護る 能わざる者は、皆 彼の 前に
こうはい わ しそん かれ つか なが しゅ もの とな かれらきた しゅ ぎ しゅ おこな
叩 拜せん。我が 子孫は 彼に 事えて、永く 主の 者と 稱えられん。彼等 來りて 主の 義、主の 行
こと こうせい ひと つた
いし 事を 後 生の人に 傳えん。

【 第22聖詠 ダヴィドの詠。 】

しゅ われ ぼくしゃ わればんじ とぼ かれ われ しげ くさば いこ われ しづか
主は我の 牧 者なり、我 萬事に 乏しからざらん。彼は我を 茂き草場に 休わせ、我を 靜 なる
みづ みちび わ たましい かた おのれ な ため われ ぎ みち おもむ も われし かげ たに
水に 導 く。我が 靈 を 固め、己 が名の爲に我を 義の路に 赴 かしむ。若し我死の 蔭の谷
ゆ がい おそ けだしなんぢ われ とも なんぢ つえなんぢ てい こ われ やす
を行くとも、害を 懼れざらん、蓋 爾 は我と 偕にす、爾 の 杖 爾 の 梃は 是れ我を 安んず。
なんぢ わ てき もくぜん おい わ ため えん もう わ こうべ あぶら うるお わ しゃく み あふ
爾 は我が 敵の 目 前に於て我が爲に 筵を 設け、我が 首 に 膏 を 潤 し、我が 爵 は 満ち 溢る。
ねが か なんぢ じんじ じれん わ いのち ひわれ とまな しか われおお ひしゅ いえ
願わくは 斯く 爾 の 仁慈と 慈憐とは我が 生命ある日 我に 伴 わん、然せば我 多くの日 主の家
お
に 居らん。

【 第23聖詠 ダヴィドの詠。(七日の首日) 】

ち これ み もの せかい およ これ お もの みなしゅ ぞく けだしかれ これ うみ もとづ これ
地と 之に 満つる者、世界と 凡そ之に 居る者は、皆 主に 屬す。蓋 彼は 之を 海に 基 け、之
かわ かた だれ よ しゅ やま のぼ だれ よ そのせいしよ た ただつみ て いさぎよ ころろ
を 河に 固めたり。孰か 能く 主の 山に 陟る、孰か 能く 其 聖 所に 立つ。唯 罪なき手、潔 き 心
もの かつ おのれ たましい もつ むな ちか おのれ となり いつわり ちかい もの
ある者、嘗て 己 の 靈 を以て 虚しく 矢わず、己 の 隣に 偽 の 誓 をなさざりし者な
かれ しゅ こうふく う かみその きゅうしゃ きょうじゅつ う しゅ たづ ぞく
り。彼は 主より 降 福を受け、神 其の 救 者より 矜 恤 を受けん。主を 尋ぬる 族、イアコフ

かみ なんぢ かんばせ たづ ぞく か ごと もん なんぢ かしら あ よよ と あが
の神よ、爾の顔を尋ぬる族は此くの如し。門よ、爾の首を挙げよ、世世の戸よ、舉れ、
こうえい おうい こ こうえい おう だれ ゆうきのうりよく しゅ たたかい のうりよく しゅこれ
光榮の王入らんとす。此の光榮の王は誰たる、勇毅能力の主、戦に能力ある主是
なり。もん なんぢ かしら あ よよ と あ こうえい おうい こ こうえい おう
門よ、爾の首を挙げよ、世世の戸よ、舉がれ、光榮の王入らんとす。此の光榮の王は
だれ ばんぐん しゅ かれ こうえい おう
誰たる、萬軍の主、彼は光榮の王なり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第4カフィズマ

【 第24聖詠 ダヴィドの詠。 】

しゅ なんぢ わ たましい あ わ かみ なんぢ たの われ よよはぢ わ てき われ
主よ、爾に我が 靈を擧ぐ。吾が神よ、爾を恃む、我に世世愧なからしめよ、我が敵を我
か よろこ なか およ なんぢ たの もの はぢ たま みだり ほう おか もの
に勝ちて 喜ばしむる母れ。凡そ 爾を恃む者にも愧なからしめ給え、妄に法を犯す者は
ねが はぢ え しゅ われ なんぢ みち しめ われ なんぢ みち おし われ なんぢ しんり
願わくは愧を得ん。主よ、我に 爾の道を示し、我に 爾の道を訓えよ。我を 爾の眞理に
みちび われ おし たま けだしなんぢ わ すくい かみ われひび なんぢ たの しゅ なんぢ
導きて、我を訓え給え、蓋 爾は我が 救の神なり、我日々に 爾を恃めり。主よ、爾
めぐみ なんぢ あわれみ きおく けだしこ えいえん わ わか とし つみ あやまち
の鴻恩と 爾の慈憐とを記憶せよ、蓋 是れ永遠よりあるなり。我が少き時の罪と 過とを
きおく なか しゅ なんぢ いつくしみ よ なんぢ あわれみ もつ われ きおく しゅ じん
記憶する母れ、主よ、爾の仁 慈に依り、爾の慈憐を以て、我を記憶せよ。主は仁なり、
ぎ ゆえ ざいにん みち おし しめ けんそん もの ぎ みちび けんそん もの おのれ みち おし
り、義なり、故に罪人に道を訓え示す、謙遜の者を義に 導き、謙遜の者に己の道を教
う。凡そ主の道は其約と其啓示とを守る者に在りて慈憐なり、眞實なり。主よ 爾の名に
よ わ つみ ゆる たま そのおおい もつ だれ しゅ おそ ひと しゅ これ えら
因りて我が罪を赦し給え、其大なるを以てなり。誰か主を畏るる人たる、主は之に擇ぶ
みち しめ かれ たましい ふく お かれ すえ ち つ しゅ おうぎ かれ おそ もの
べき道を示さん。彼の 靈は福に居り、彼の裔は地を嗣がん。主の奥義は彼を畏るる者に
ぞく かれ そのやく もつ これ あらわ わ めつね しゅ あお そのわ あし あみ いだ よ
屬し、彼は其約を以て之に顯す。我が目常に主を仰ぐ、其我が足を網より出すに因る。
われ かえり われ あわれ われひとり くるし よ わ ころ うれいますますおお わ
我を顧み、我を憐め、我獨にして 苦めらるるに因る。我が心の憂 益多し、我が
くなん われ ひ いだ わ くるしみ わ つかれ かえり わ もろもろ つみ ゆる たま わ てき
苦難より我を引き出せ、我が困苦、我が勞瘁を顧み、我が諸の罪を赦し給え。我が敵を
み なん おお かれら われ うら うらみ なん はなはだ わ たましい まも われ すく わ
觀よ、何ぞ多き、彼等が我を怨む 恨は何ぞ甚しき。我が 靈を護りて我を救い、我が
なんぢ お たのみ はぢ たま ねが むてん ぎ われ まも われなんぢ たの
爾に於ける 恃に愧なからしめ給え。願わくは無玷と義とは我を護らん、我 爾を恃めばな
かみ そのもろもろ うれい すく たま
り。神よ、イスライリを其 諸の憂より救い給え。

【 第25聖詠 ダヴィドの詠。 】

しゅ われ さば たま けだしわれきず ゆ われしゅ たの うご しゅ われ ころ
主よ、我を判き給え。蓋 我玷なくして行けり、我主を恃みて揺かざらん。主よ、我を試
われ ため わ はら わ ころ とか たま けだしなんぢ じれん わ め まえ あ われなんぢ
み、我を驗せ、我が腹と我が心とを融し給え。蓋 爾の慈憐は我が目の前に在り、我 爾
しんじつ ゆ われいつわり もの とも ざ よこしま もの とも ゆ われあく
の眞實に行けり。我 偽なる者と偕に坐せざりき、邪なる者と偕に行かざらん。我 惡を
はか くみ にく ふけん もの とも ざ しゅ われむざい もつ わ て あら なんぢ さい
謀る黨を疾めり、不虔の者と偕に坐せざらん。主よ、我無罪を以て我が手を盥い、爾の祭
だん めぐ ほめあげ こえ の なんぢ ことごと きせき つた しゅ わなんぢ お ところ しつ
壇を周りて、讃揚の聲を宣べ、爾が 悉くの奇迹を傳えん。主よ、我 爾が居る所の室
なんぢ こうえい すまい ところ あい わ たましい ざいにん とも わ いのち ち なが もの
と、爾が光榮の住所の處とを愛せり。我が 靈を罪人と偕に、我が生命を血を流す者と
とも ほろ なか かれら て あくぎょう そのみぎ て わいろ み ただわれきず ゆ
偕に滅ぼす母れ、彼等の手に惡業あり、其右の手は賄賂にて充つ。唯 我玷なくして行く、

しゅ われ すく われ あわれ たま わ あし なお みち た われしょかい うち しゅ あが ほ
主よ、我を救い、我を憐み給え。我が足は直き道に立つ、我諸會の中に主を崇め讃め
ん。

【 第26聖詠 ダビッドの詠。(傳聖膏の前) 】

しゅ わ ひかり わ すくい われだれ おそ しゅ わ いのち かため われだれ おそ
主は我が光、我が救なり、我誰をか恐れん、主は我が生命の防固なり、我誰をか懼れん。
も われ あだわれ てき あくしゃ われ せ わ み くら ほつ かれらみづか つまづ たお
若し我の仇我の敵たる惡者は我を攻めて、我が軀を食わんと欲せば、彼等自ら躓きて倒
れん。軍隊陣を列ねて我に敵すとも、我が心懼れざらん、軍起こりて我を攻むとも、我に
なのおのみ われいちじ しゅ ねが われただこれ もと すなわちわれしょうがいしゅ いえ お しゅ
尚恃あり。我一事を主に願えり、我唯之を求む、即我生涯主の家に居り、主の
うるわ あお そのせいでん のぼ え けだしかれ わ かんなん とき おい あるい われ そのまく
美しきを仰ぎ、其聖殿に升るを得ん、蓋彼は我が患難の時に於て、或は我を其幕
うち おお われ そのすまい ひそか ところ かく われ いわ うえ あ そのときわ こうべ われ
の中に蔽い、我を其住所の秘なる處に匿し、我を磐の上に擧げん。其時我が首は我
めぐ てき うえ あが われそのまく うち さんえい まつり ささ しゅ まえ うた うた しゅ
を環る敵の上に昂らん、我其幕の中に讃榮の祭を捧げて、主の前に歌い、頌わん。主
わ よ こえ き われ あわれ われ みみ かたぶ たま わ ところ なんぢ ことば い なんぢ
よ、我が呼ぶ聲を聞け、我を憐み、我に耳を傾け給え。我が心は爾の言を云う、爾
らわ かんばせ たづ しゅ われなんぢ かんばせ たづ なんぢ かんばせ われ かく なか いか
等我が顔を尋ねよと、主よ、我爾の顔を尋ねん。爾の顔を我に隠す母れ、怒
りて爾の僕を退くる母れ。爾は我を佑くる者たりき、神我が救主よ、我を棄つる母
れ。わのこ なか けだしわ ちちわ はは われ のこ ただしゅ われ い しゅ われ なんぢ
我を遺す母れ。蓋我が父我が母は我を遺せり、唯主は我を納れん。主よ、我に爾の
みち おし わ てき ゆえ われ ぎ みち みちび ため われ わ てき わた そのい まか なか
途を訓えよ、我が敵の故に我を義の路に導き給え。我を我が敵に付して其意に任す母れ、
けだしいつわり しょうしゃ た われ せ あくき は しか われしん わ しゅ じんじ い
蓋偽の證者は起ちて我を攻めて、惡氣を吐く。然れども我信ず、我が主の仁慈を生け
るもの ち み え しゅ たの いさ なんぢ ところ かた しゅ たの
る者の地に見るを得んことを。主を恃め、勇め、爾の心は固くなるべし、主を恃め。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第27聖詠 ダヴィドの詠。 】

しゅ われなんぢ よ われ かため わ ため もだ なか おそ なんぢもだ われ はか くだ
主よ、我 爾 に呼ぶ、我の防固よ、我が爲に黙す母れ、恐らくは 爾 黙さば、我は墓に下る
もの ごと わ なんぢ よ わ て あ なんぢ せいでん むか とし わ いのり こえ き
者の如くならん。我が 爾 に呼び、我が手を舉げて 爾 の聖 殿に向う時、我が 禱 の聲を聆き
い たま われ あくしやおよ ふぎ おこな もの すなわちそのとなり わへい かた そのころ あく いだ
納れ給え。我を惡 者 及び不義を行 う者、即 其 隣 と和平を語り、其 心 に惡を懷く
もの とも ほろぼ なか かれら しわざ かれら あ おこない したが これ むく かれら て な
者と偕に 滅す母れ。彼等の所爲、彼等の惡しき 行 に 循 いて之に報い、彼等の手の作す
ところ したが これ むく かれら う ところ もつ これ あた かれら しゅ おこな ところ
所に 循 いて之に報い、彼等の受くべき 所 を以て之に與えよ。彼等は主の 行 う 所 と、
しゅ て な ところ かえり しゅ かれら やぶ かれら た しゅ あが ほ
主の手の作す 所 とを 顧 みざるによりて、主は彼等を敗り、彼等を建てざらん。主は崇め讃め
られ。彼 既に我が 禱 の聲を聆き納れたればなり。主は我が 力、我が盾なり、我が 心 彼を頼
みしに、彼 我を佑けたり、我が 心 は 歡 べり、我 歌を以て彼を讃め揚げん。主は其 民の 力
なり、其の 膏 つけられし者の 救 の 衛 なり。爾 の民を救い、爾 の 業 に福を降し、之
を 牧し、之を 世に 擧げ給え。

【 第28聖詠 ダヴィドの詠。(幕の瞻禮の終る時) 】

かみ しよし しゅ けん こうえい そんき しゅ けん しゅ そのな こうえい けん しゅ
神の諸子よ、主に獻ぜよ、光 榮と尊貴とを主に獻ぜよ、主に其名の光 榮を獻ぜよ、主に
そのうるわ せいしよ ふくはい しゅ こえ みづ うえ あ こうえい かみ とどろ しゅ たすい
其 美 しき聖 所に伏 拜せよ。主の聲は水の上 在り、光 榮の神は 轟 けり、主は多水の
うえ あ しゅ こえ つよ しゅ こえ おごそか しゅ こえ はくこうぼく くだ しゅ はく
上に在り。主の聲は強く、主の聲は 嚴 なり。主の聲は栢 香 木を摧き、主はリバンの栢
こうぼく くだ これ こうし ごと おど わか のうし ごと おど しゅ
香 木を摧きて、之を 擻 の如く躍らせ、リバンとシリオンとを稚き 兎 の如く躍らす。主の
こえ ひ ほのお う いだ しゅ こえ ひろの ふる しゅ ひろの ふる しゅ こえ しか
聲は火の 焰 を撃ち出す。主の聲は曠野を震わせ、主はカデスの曠野を震わす。主の聲は鹿
こ う またはやし あら しゅ でん うち そのこうえい つた もの しゅ こうずい うえ
に子を生ませ、又 林 を露わす、主の殿の内には其 光 榮を傳えざる者なし。主は洪水の上
ざ しゅ ざ よよ おう しゅ そのたみ ちから たま しゅ そのたみ へいあん ふく くだ
に坐せり、主は坐して世に王たらん。主は其 民に 力 を賜い、主は其 民に平 安の福を降
さん。

【 第29聖詠 ダヴィドの詠。宮殿を改造せし時の歌。 】

しゅ われなんぢ とうと あが なんぢわれ あ わ てき われ か よろこ ゆる
主よ、我 爾 を 尊 み崇めん、爾 我を擧げて、我が敵に我に勝ちて 喜 ぶことを容さざりし
よ しゅわ かみ われなんぢ よ なんぢわれ いや しゅ なんぢわれ たましい ぢごく いだ
に因る。主我が神よ、我 爾 に呼びしに、爾 我を療せり。主よ、爾 我が 靈 を地獄より出
し、我を生かして、我を墓に降らしめざりき。主の諸 聖 人よ、主に歌え、其 聖を記念して
さんえい けだしそのいかり またたき あいだ そのめぐみ いつせい くれ ていきゅうきた
讃 榮せよ、蓋 其 怒 は 瞬 の 間 にして、其 惠 は一生にあり、暮に涕 泣 來れども、

あした よろこびいた われあんねい とくみづか い なが うご しゅ なんぢめぐみ もつ わ
朝には喜至る。我安寧の時自ら謂えり、永く撼かざらん。主よ、爾恵を以て我
が山を堅固にせり、然れども爾顔を隠したれば、我惶れ擾えり。主よ、其時我爾に
呼び、主に祈りて曰えり、我墓に降らば、我が血は何の益かあらん、塵豈に爾に讃榮せん
や、豈に爾の眞實を述べんや、主よ、聆きて我を憐み給え、主よ、私の佑助となり給えと。
なんぢ わ なげき か よろこび わ かなしみ ころも と われ たのしみ お たま
爾は我が歎を易えて喜となし、我が哀の衣を解きて、我に樂を佩ばしめ給えり、
わ なんぢ さんえい もだ ため しゅわ かみ われなが なんぢ さんえい
我が爾を讃榮して黙さざらん爲なり。主我が神よ、我永く爾を讃榮せん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第30聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。(擾亂の時) 】

しゅ なんぢ たの われ よよ はぢ なんぢ ぎ もつ われ まぬか たま なんぢ
主よ、爾を恃む、我に世に愧なからしめよ、爾の義を以て我を免れしめ給え。爾の
みみ われ かたぶ すみやか われ まぬか わ ため いわお かくれが われ すく
耳を我に傾けて、速に我を免れしめよ、我が爲に磐石となり、隠家となりて、我を救
い給え、蓋爾は我が石山、我が石垣なり、爾の名に依りて我を導き、我を治め給え。
ひそか わ ため もう あみ われ ひ いた たま なんぢ われ かため わ しん なんぢ て
竊に我が爲に設けたる網より我を引き出し給え、爾は私の固なり。我が神を爾の手に
わた しゅしんり かみ なんぢかつ われ すく われむな ぐうぞう とおと もの にく ただしゅ たの
託す、主眞理の神よ、爾曾て我を救えり。我虚しき偶像を尊む者を疾み、唯主を恃
む。我爾の憐を歡び樂まん、蓋爾は我が禍を顧み、我が靈の憂を知り、
われ てき て わた わ あし ひろ ところ た しゅ われ あわれ たま われくるしみ お
我を敵の手に付さず、我が足を廣き處に立てたり。主よ、我を憐み給え、我困狹に居れ
ばなり、我が目は憂に縁りて枯れたり、我が靈も我が腹も亦然り。我が生命は悲の中に
つ わ とし なげき うち つ わ ちから つみ よ よわ わ ほね か われ しよてき
盡き、我が年は嘆の中に盡きたり、我が力は罪に依りて弱り、我が骨は枯れたり。我は諸敵
よ となり はづか しりびと い はばか われ ちまた み もの われ さ われ し
に因りて隣にも辱しめられ、知人には忌み憚られ、我を衢に見る者は我を避く。我は死
しゃ ごと ひと こころ わす われ やぶ うつわ ごと けだしわれ たにん そしり き
者の如く人の心に忘れられたり、我は壞られたる器の如し、蓋我は多人の誹を聞く、

かれら あいぎ われ せ わ たましい め はか よ も おそれ しゅ ただわれなんぢ
彼等が相議して我を攻め、我が 靈 を抜かんと計るとき、四方に 惶 あり。主よ、唯 我 爾 を
たの われい なんぢ われ かみ わ ひ なんぢ て あ われ わ てき ておよ われ せ
恃む、我謂う、 爾 は我の神なり。我が日は 爾 の手に在り、我を我が敵の手及び我を攻むる
もの まぬか たま なんぢ ひか かんばせ なんぢ ぼく あらわ なんぢ あわれみ もつ われ すく
者より 免 れしめ給え。 爾 の光る 顔 を 爾 の僕に 顯 し、 爾 の 憐 を以て我を救い
たま しゅ われなんぢ よ よ はぢ え なか ねが ぶどう もの はぢ こうむ
給え。主よ、我 爾 に呼ぶに由りて、羞を得しむる母れ、願わくは無道の者は羞を 蒙 りて、
ぢごく ちんもく ねが おごり あなどり もつ ぎじん むか あしき い いつわり くち おし
地獄に沈黙せん。願わくは 傲 と 侮 とを以て、義人に向いて、 惡 を言う 謊 の口は唾
とならん。 大 なる哉 爾 の恩、 爾 を畏るる者の爲に 蓄 え、 爾 を恃む者の爲に、人の
こ まえ そな もの なんぢ かれら ひと みだれ なんぢ おもて かげ おお かれら した
子の前に、備えたる者や。 爾 は彼等を人の 亂 より 爾 が 面 の蔭に庇い、彼等を舌の
あらそい まく うち かく しゅ あが ほ かれ おのれ たえ あわれみ われ けんご まち
争 より幕の中に隠す。主は崇め讃めらる、彼は 己 の妙なる 憐 を我に堅固なる城邑の
うち あらわ され まど とき われなんぢ め た おも しか わ なんぢ
中に 顯 したればなり。我が惑える時、我 爾 の目より絶たれたりと思えり、然れども我が 爾
よ とき なんぢ わ いのり こえ き たま しゅ ことごと ぎじん しゅ あい しゅ ちゅう
に呼びし時、 爾 は我が 祈 の聲を聴き給えり。主の 悉 くの義人は主を愛せよ、主は 忠
しん もの まも ごうまん もの きび むく およ しゅ たの もの いさ なんぢら ころろ かた
信の者を護り、傲慢の者には厳しく報ゆ。凡そ主を頼む者は勇め、 爾 等の 心 は固く
なるべし。

【 第31聖詠 ダヴィドの詠。教訓。 】

ふほう ゆる つみ おお ひと さいわい しゅ つみ き しん いつわり ひと
不法を赦され、罪を蔽われたる人は 福 なり。主が罪を歸せず、その神に 偽 なき人は
さいわい われもだ とき わ しゅうじつ さまよい よ わ ほねふる けだしなんぢ て ちゅう
福 なり。我黙しし時、我が 終 日の呻吟に因りて、我が骨 古びたり、蓋 爾 の手は 晝
やおも われ くわ わ うるおい き なつ ひでり お ごと しか われわ つみ
夜重く我に加わり、我が潤澤の消えしこと夏の 旱 に於けるが如し。然れども我我が罪を
なんぢ あらわ わ ふほう かく われい わ つみ しゅ つうこく なんぢすなわ わ つみ
爾 に 顯 し、我が不法を隠さざりき、我謂えり、我が罪を主に痛告すと、 爾 乃 ち我が罪
とが われ のぞ これ よ もろもろ ぎじん べんぎ とき お なんぢ いの そのときおおみづ
の咎を我より除けり。此に縁りて 諸 の義人は便宜の時に於いて 爾 に禱らん、其時大水
あふれ かれ およ なんぢ われ おおい なんぢ われ うれしい まも われ すくい よろこび
の 溢 は彼に及ばざらん。 爾 は我の併幪なり、 爾 は我を 憂 より護り、我を 救 の 喜
めぐ われなんぢ おし なんぢ ゆ みち しめ なんぢ みちび わ めなんぢ かえり
にて環らす。○我 爾 を教えん、 爾 に行くべき路を示さん、 爾 を 導 かん、我が目 爾 を 顧
みん。 爾 等は、 轡 と 鑣 を以て口を束ねて 爾 に 従 わしむる、無知なる馬と 驢 との
ごと なか あくしゃ うれいおお しゅ たの もの あわれみこれ めぐ ぎじん しゅ ため よろこ
如くなる母れ。○惡者には 憂 多し、主を恃む者は 憐 之を環る。義人よ、主の爲に 喜
たのし ころろ なお もの みないわ
び 樂 しめ、 心 の直き者よ、皆 祝 え。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光榮は^{なんぢ}爾に^き歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光榮は^{なんぢ}爾に^き歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光榮は^{なんぢ}爾に^き歸す、

^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、

^{こうえい}光榮は^{ちち}父と^こ子と^{せいしん}聖神に^き歸す、^{いま}今も^{いつ}何時も^{よよ}世世に、アミン。

第5カフィズマ

【 第32聖詠 (ダヴィドの詠) 】

ぎじん しゅ ため よろこ さんえい ぎしゃ かな しつ もつ しゅ あが ほ じゅうげん きん
義人よ、主の爲に喜べ、讚榮するは義者に適う。瑟を以て主を崇め讃めよ、十弦の琴
もつ かれ うた あらた うた かれ うた こえ そろ よろこ よ かれ うた けだししゅ
を以て彼に歌え、新なる歌を彼に歌え、聲を揃え、歡び呼んで彼に歌えよ。蓋主の
ことば せいちよく そのことごと しわざ しんじつ かれ こうぎ しんぱん この しゅ じれん
言は正直にして、其悉くの行爲は眞實なり。彼は公義と審判とを好み、主の慈憐は
ち み てん しゅ ことば つく てん ぜんぐん そのくち き つく かれ うみ みづ
地に満てり。天は主の言にて造られ、天の全軍は其口の氣にて造られたり。彼は海の水を
あつ とりで ごと ふち くら おさ ぜんち しゅ おそ およ せかい お もの かれ
聚めしこと壘の如く、淵を庫に藏めたり。全地は主を畏るべし、凡そ世界に居る者は彼の
まえ おのの けだしかれい すなわちな めい すなわちあらわ しゅ いほうじん ぎ
前に戦くべし。蓋彼言えば則成り、命ずれば則顯れたり。主は異邦人の議する
ところ はい しょみん はか ところ やぶ ぼくはく ぎ ところ やぶ ただしゅ ぎ ところ なが
所を廢し、諸民の謀る所を破り、牧伯の議する所を破る。惟主の議する所は永く
た そのこころ おもい よよ た しゅ もつ かみ たみ さいわい しゅ えら おのれ しぎょう
立ち、其心の意は世に立つ。主を以て神となす民は福なり、主の選びて己の嗣業
となす族は福なり。主は天より鑒みて悉くの人の子を視、其寶座より悉くの地に
お もの かえり かれ しゅうじん こころ つく およ かれら おこな ところ かんさつ おう たいぐん
居る者を顧みる。彼は衆人の心を造り、凡そ彼等の行う所を鑒察す。王は大軍
よ すく ゆうし たいりよく よ まも うま すくい ため むな そのたいりよく もつ
に依りて救われず、勇士は大に依りて衛られず。馬は救の爲に虚し、其大力を以て
たす あた そ しゅ め かれ おそ もの かれ あわれみ たの もの かえり しゅ かれら
援くる能わず。夫れ主の目は彼を畏る者と、彼の憐を恃む者とを顧み、主は彼等の
たましい し すく ききん とき かれら やしな われら たましい しゅ たの かれ わ たすけ
靈を死より救い、饑饉の時に彼等を養わん。我等の靈は主を恃む、彼は我が助なり
わ まもり わ こころ かれ ため たのし けだしわれら その せい な たの しゅ われ
り、我が衛なり、我が心は彼の爲に樂む、蓋我等は其の聖なる名を頼めり。主よ、我
らなんぢ たの ごと なんぢ あわれみ われら た たま
等爾を頼むが如く、爾の憐を我等に垂れ給え。

【 第33聖詠 ダヴィドの詠。ダヴィド アヴィメレフの前に在りて佯狂し、彼に遂われて去り、乃此を作れり 】

われいづ とき しゅ ほ あ かれ ほ つね わ くち あ わ たましい しゅ もつ ほこ
我何れの時にも主を讃め揚げん、彼を讃むるは恒に我が口に在り、我が靈は主を以て誇ら
おんじゅう もの き たの われ とも しゅ とうと とも かれ な あが ほ われかつ
ん、溫柔なる者は聞きて樂しまん。我と偕に主を尊め、偕に彼の名を崇め讃めん。我嘗
しゅ たづ かれ われ き い わ すべ あやう われ まぬか たま め あ
て主を尋ねしに、彼は我に聆き納れて、我が都ての危きより我を免れしめ給えり。目を擧げ
かれ あお もの てら かれら おもて はぢ う こ まづ ものよ しゅ き
て彼を仰ぐ者は照されたり、彼等の面は愧を受けざらん。此の貧しき者呼びしに、主は聆き
い これ そのことごと かんなん すく しゅ つかい しゅ おそ もの めぐ まも かれら
納れて、之を其悉くの艱難より救えり。主の使は主を畏る者を環り衛りて、彼等を
たす あぢわ しゅ いか じんじ み かれ たの ひと さいわい およ しゅ せいじん しゅ
援く。味えよ、主の如何に仁慈なるを見ん、彼を恃む人は福なり。凡そ主の聖人よ、主
おそ けだしかれ おそ もの とぼ わか しし とぼ う ただしゅ たづ もの
を畏れよ、蓋彼を畏る者は乏しきことなし。少き獅は乏しくして餓え、唯主を尋ぬる者

なん こうふく か しょうし きた われ き しゅ おそ おそれ なんぢら おし
は何の幸福にも缺くるなし。小子よ、來りて我に聴け、主を畏るる畏を爾等に訓えん。
ひと い のぞ またながら こうふく み ほつ なんぢ した あく なんぢ くち
人、生くるを望み、又壽えて幸福を見んことを欲するか、爾の舌を惡より、爾の口を
いつわり ことば とど あく さ ぜん おこな わへい たづ これ したが しゅ め ぎじん
譎の言より止めよ。惡を避けて善を行い、和平を尋ねて之に従え。主の目は義人を
かえり そのみみ かれら よ き ただしゅ おもて あく な もの むか そのな ち ほろぼ
顧み、其耳は彼等の呼ぶを聆く。唯主の面は惡を爲す者に對う、其名を地より滅さん
ため ぎじん よ しゅ これ き かれら ことごと うれい まぬか しゅ ころ いた
爲なり。義人は呼ぶに、主は之を聴き、彼等を悉くの憂より免れしむ。主は心の傷め
る者に近し、靈の謙る者を救わん。義人には憂多し、然れども主は之を悉く
まぬか しゅ かれ ことごと ほね まも そのいつ お あく ざいにん ころ ぎじん
免れしめん。主は彼が悉くの骨を護り、其一も折れざらん。惡は罪人を殺し、義人を
にく もの ほろ しゅ そのしよぼく たましい すく かれ たの もの ひとり ほろ
憎む者は亡びん。主は其諸僕の靈を救い、彼を頼む者は一人も亡びざらん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第34聖詠 ダヴィドの詠。 】

しゅ われ あらそ もの あらそ われ たたか もの たたか たま たて よろい と た われ たす
主よ、我と爭う者と爭い、我と戦う者と戦い給え。盾と甲とを執り、起ちて我を助

つるぎ め われ お もの みち さえぎ わ たましい むか われ なんぢ すくい い
け、劔を抜きて、我を逐う者の途を遮り、我が靈に向いて、我は爾の救なりと曰え。

わ たましい もと もの ねが はぢ え はづかしめ う われ がい はか もの ねが
我が靈を求むる者は、願わくは恥を得て辱を受けん、我を害せんと謀る者は、願わ

しりぞ はづか ねが かれら ふうぜん ちり ごと しゅ つかいかれら はら
くは退けられて辱しめられん、願わくは彼等は風前の塵の如くなり、主の使彼等を拂わ

ねが かれら みち くら すべらか しゅ つかいかれら お けだしかれら ゆえ
ん、願わくは彼等の途は暗くして滑になり、主の使彼等を追わん、蓋彼等は故なくし

ひそか わ ため そのあみ おとしあな もう ゆえ これ わ たましい ため うが ねが
て隠に我が爲に其網なる阱を設け、故なくして之を我が靈の爲に穿てり。願わく

ほろび にわか かれ いた そのひそか わ ため もう あみ かれ おお かれみづか これ おちい
は滅は猝に彼に至り、其隠に我が爲に設けし網は彼を掩い、彼自ら之に陥りて

ほろ ただわ たましい しゅ ため よろこ そのほどこ すくい ため たのし わ ことごと ほね
亡びん。唯我が靈は主の爲に喜び、其施せる救の爲に樂まん。我が悉くの骨

い しゅ だれ なんぢよわ もの つよ もの すく まづ ものとぼ もの かす もの すく
曰わん、主よ、誰か爾弱き者を強き者より救い、貧しき者乏しき者を掠むる者より救う

もの に ふぎ しょうしゃ た われ せ わ し こと われ なじ と かれら あく
者に似たる。不義なる 證 者は起ちて我を責め、我が知らざる事を我に詰り問う。彼等は惡を
もつ わ ぜん むく わ たましい こどく もの な かれら や ときわれあさ き ものいみ もつ わ
以て我が善に報い、我が 靈 を孤獨の者と爲す。彼等の病める時我 麻を衣、 齋 を以て我
が 靈 を卑くし、我の祈禱は我が 懷 に歸れり。我 彼を待ちしこと、我が友我が 兄 弟の
ごと われうれ ゆ こうべ た はは も ごと ただわれつまづ かれら よろこ
如し、我 憂いて行き、首 を垂れしこと、母を喪するが如し。唯我 躓きたれば、彼等は喜
びて 集まり、 詬る者は 集まりて我を攻めたり、我 何の所以を知らず、我を謗りて息めざ
りき、 偽 なる嘲笑者と偕に我に向いて切齒せり。主よ、爾 之を觀ること 何の時に至
るか、我が 靈 を彼等の惡事より脱れしめ、我の 獨 なる者を獅より逃れしめ給え。我 爾
を大會の中に讃榮し、爾 を衆民の間に讃揚せん、不義にして我に仇する者の我に勝
ちて 喜ばず、我に咎なくして我を惡む者の 互 に 胸 せざらん爲なり。蓋 彼等の言う
ところ わへい あら すなわちちじょう わへい この もの むか いつわり はかりごと もう そのくち
所は和平に非ず、乃 地上の和平を好む者に向いて 詐りの 謀 を設く。其口を
ひら われ むか いわ よしよし わ めすで み しゅ なんぢすで み もだ なか しゅ われ
開きて我に向いて曰く、嘻嘻、我が目已に見たり。主よ、爾 已に見て默す母れ、主よ、我
に離るる母れ。我が神我が主よ、起ちて、寤めて我が爲に 判 を行い、我が 訟 を理めよ。
しゅわ かみ なんぢ ぎ よ われ さば たま かれら われ か よろこ なか その
主我が神よ、爾の義に依りて我を判き給え、彼等をして我に勝ちて 喜ばしむる母れ、其
こころ うち よしよし われら のぞみ ごと い なか それ われらすで これ の い
心の中に、嘻嘻、我等の望の如しと謂わしむる母れ、其をして我等已に之を吞めりと謂
わしむる母れ。凡そ我が 災 を喜ぶ者は、願わくは耻を得て 辱 を受けん、我に向いて
たか もの ねが はぢ あなどり こうむ わ ぎ のぞ もの ねが よろこ
高ぶる者は、願わくは耻と 侮 とを被らん。我が義とせらるるを望む者は、願わくは 喜 び
たのし つね い そのぼく へいあん のぞ しゅ とおと ほ わ した なんぢ ぎ つた
樂みて恒に云わん、其僕の平安を望む主は 尊み讃めらるべし。我が舌も 爾の義を伝え、
ひび なんぢ ほ あ
日日に 爾を讃め揚げん。

【 第35聖詠 伶長に歌わしむ。主の僕ダヴィドの詠。 】

あくしゃ ふほう わ こころ なか い そのめ まえ かみ おそ おそれ けだしかれみづか おのれ もく
惡者の不法は我が 心の中に謂う、其目の前に神を畏るる 畏なし、蓋 彼 自ら己の目
ぜん へつら そのふほう にく これ ただ に そのくち ことば ふじつ いつわり
前に 諂いて、其不法を疾まんとして、之を糺すに似たり、其口の言は不實にして 譌 な
り、彼は悟りて善を行 うを望まず、其 榻に在りて不法を謀り、 自ら不善の途に立ちて、
あく にく しゅ なんぢ じれん てん いた なんぢ しんじつ くも もど なんぢ ぎ かみ やま
惡を憎まず。主よ、爾の慈憐は天に戻り、爾の眞實は雲に戻る。爾の義は神の山の
ごと なんぢ さばき おおい ふち ごと しゅ なんぢ ひと けもの まも かみ なんぢ あわれみ
如く、爾の判は大なる淵の如し。主よ、爾は人と獸とを守る。神よ、爾の 憐
なん とうと ひと こ なんぢ つばさ かげ やす なんぢ いえ あぶら あ なんぢ かれら なんぢ
は何ぞ 貴き、人の子は 爾が翼の蔭に安んじ、 爾が家の腴に飫く、 爾は彼等に 爾
あまみ ながれ の けだしいのち みなもと なんぢ あ われらなんぢ ひかり おい ひかり み
の甘味の 流より飲ましむ、蓋 生命の 源は 爾に在り、我等 爾の光に於て 光を見る。

なんぢ あわれみ し もの なんぢ ぎ ころ なお もの つね た たま ねが おごり あし われ
爾 の 憐 を知る者に、爾 の義を 心 の直き者に恒に垂れ給え。願わくは 驕 の足は我を
ふ 誤まず、罪 人の手は我を逐わざらん。不法を 行 う者は彼處に仆れ、隕 されて起つ能わず。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は^{なんぢ}爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は^{なんぢ}爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は^{なんぢ}爾 に歸す、

^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第36聖詠 ダビッドの詠。 】

あくしゃ ねた なか ふほう おこな もの そね なか けだしかれら くさ ごと はや か あおくさ
惡 者を妬む母れ、不法を 行 う者を猜む母れ、蓋 彼等は草の如く早く刈られ、青 草の

ごと しぼ しゅ たの ぜん おこな ち す しんじつ まも しゅ もつ なぐさめ な かれ
如く萎まん。主を待みて善を 行 え、地に住みて眞實を守れ。主を以て 慰 と爲せ、彼は

なんぢ ころ のぞみ かな なんぢ みち しゅ たく かれ たの かれ な なんぢ ぎ ひかり
爾 が 心 の 望 を適えん。爾 の途を主に託して彼を待め、彼は成さん、爾 の義を 光 の

ごと なんぢ ただしき まひる ごと あらわ しゅ したが かれ たの そのみち りたつ う いつわり
如く、爾 の 正 を眞晝の如く 著 さん。主に 順 いて彼を頼め、其道に利達を得る 譎

ひと ねた なか いかり や うらみ す ねた あく な なか けだしあく な もの た
なる人を妬む母れ。怒 を息め、恨 を遺てよ、妬みて惡を爲す母れ、蓋 惡を爲す者は絶た

ただしゅ たの もの ち つ ひさ あくしゃ なき き なんぢそのところ み あ
れん、惟 主を待む者は地を嗣がん。久しからずして惡 者は無に歸せん、爾 其 處 を見れば有

るなし。惟 温 柔 なる者は地を嗣ぎ、平 安の多きを 樂 まん。惡 者は謀りて義人を攻め、之

むか はがみ しか しゅ これ わら そのひ いた み あくしゃ つるぎ ぬ ゆみ
に向いて切齒す、然れども主は之を晒う、其日の至るを見ればなり。惡 者は 劒 を抜き、弓

は とぼ もの まづ もの たお なお みち ゆ もの さ ほつ そのつるぎ かえ
を張りて、乏しき者と貧しき者とを仆し、直き道を行く者を刺さんと欲す、其 劒 は反りて

そのころ つらぬ そのゆみ お ぎじん しゅう すくな おお あくしゃ とみ まさ けだしあく
其 心 を 貫 き、其 弓は折られん。義人の所有の 少 きは多くの惡 者の富に勝る、蓋 惡

しゃ ひぢ お ただぎじん しゅこれ たす しゅ きず もの ひ し かれら しぎょう なが
者の臂は折られん、惟義人は主之を扶く。主は玷なき者の日を知る、彼等の嗣 業 は永く

そん かれら かんなん とき はぢ こうむ ききん ひ あ え ただあくしゃ ほろ しゅ
存せん、彼等は患 難の時に羞を 被 らず、饑饉の日に飫くことを得ん、惟 惡 者は滅び、主の

てき こひつじ あぶら ごと き けむり うち き あくしゃ か つくの ぎじん あわれ あた
敵は 羔 の 脂 の如く消え、烟 の中に消えん。惡 者は借りて 償 わず、義人は 憐 みて予

けだししゅ こうふく もの ち つ かれ のろ もの た しゅ ぎじん あし かた
う、蓋 主に降 福せられし者は地を嗣ぎ、彼に詛われし者は絶たれん。主は義人の足を固め、

そのい みち よろこ かれ つまづ たお しゅそのて と これ たす われいとけな
其行く途を 喜 ぶ、彼は 躓 けども仆れず、主 其手を執りて之を扶くれればなり。我 幼 き

いまお いた いま ぎじん す そのすえ しょく こ み かれ まいにちあわれみ
より今老ゆるに至るまで、未だ義人の遺てられ、其 裔の 食 を丐うを見ざりき、彼は毎日 憐
ほどこ またか あた かれ すえ ふく う あく さ ぜん おこな しか なが い
を 施 し、又借し予う、彼の裔は福を受けん。惡を避けて善を行 え、然からば永く生きん、
けだししゅ ぎ あい そのせいしゃ す かれら なが まも ただふほう もの たお あくしゃ
蓋 主は義を愛し、其 聖 者を遺てず、彼等は永く護られん、惟不法の者は仆され、惡 者の
すえ た ぎじん ち つ なが これ お ぎじん くち えいち い そのした ぎ かた
裔は絶たれん。義人は地を嗣ぎ、永く之に居らん。義人の口は睿智を言い、其 舌は義を語る。
そのかみ ほう そのところ あ そのあし うご あくしゃ ぎじん うかが これ ころ ほつ
其 神の法は其 心 に在り、其 足は撼かざらん。惡 者は義人を 窺 い、之を殺さんと欲す、
ただしゅ かれ そのて わた かれ さばき う とき かれ つみ ゆる しゅ たの その
惟 主は彼を其手に付さず、彼が 判 を受くる時、彼を罪するを赦さざらん。主を恃み、其
みち まも しか かれなんぢ あ なんぢ ち つ あくしゃ た ときなんぢこれ み
道を守れ、然らば彼 爾 を擧げて、 爾 に地を嗣がしめん、惡 者の絶たるる時 爾 之を見ん。
われかつ あくしゃ かだい はびこ ね ふか しげ き ごと み しか かれす
我曾て惡 者の誇大にして、 蔓 ること根の深き茂りたる樹の如きを見たり、然れども彼過ぎ
て、視よ、無に歸せり、我 之を尋ねて得ず。玷なき者を 鑒 み、義人を視よ、 蓋 此くの如き
ひと しょうらい へいあん ただふほう もの みなた あくしゃ ゆくすえ ほろ ぎじん すくい しゅ
人の 将 來は平安なり、惟不法の者は皆絶たれ、惡 者の将 來は滅びん。義人の 救 は主
よ、其 憂 の時に於て主は其防固なり、主は彼等を援け彼等を脱さん、彼等を惡 者よ
りが かれら すく かれらしゅ たの
り脱し彼等を救わん、彼等主を恃めばなり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第6カフィズマ

【 第37聖詠 ダヴィドの詠。(「スボタ」の) 記念の爲に此を作れり。 】

しゅ なんぢ いきどおり もつ われ せ なか なんぢ いかり もつ われ ばつ なか けだしなんぢ
主よ、爾の「憤」を以て我を責むる母れ、爾の怒を以て我を罰する母れ、蓋爾の
や われ さ なんぢ て おも われ くわ なんぢ いかり よ わ にく いた ところ
矢は我に刺さり、爾の手は重く我に加わる。爾の怒に依りて我が肉に傷まざる所なく、
われ つみ よ わ ほね やす え けだしわ ふほう わ こうべ あふ おもに ごと われ あつ
私の罪に因りて我が骨は安きを得ず、蓋我が不法は我が首に溢れ、重任の如く我を圧す、
われ むち よ わ きずくさ かつくさ われかが たお しゅうじつうれ ゆ けだしわ
私の無智に依り我が傷腐れて且臭し。我屈まりて仆れんとし、終日憂いて行く、蓋我が
こし ねつ なや わ にく いた ところ われちからおとろ いた つか わ ところ さ
腰は熱に悩まされ、我が肉に傷まざる所なし。我力衰えて痛く憊れ、我が心の裂く
るによりて號ぶ。主よ、我が「悉」くの願は爾の前に在り、我が歎息は爾に隠るるなし。我
が ころ ふる おのの わ ちから われ め わ め ひかり すで われ わ とも した
が心は戦い栗き、我が力は我より脱け、我が目の光も已に我にあるなし。我が朋と親し
もの わ きず み はな わ しんせき とお た わ いのち もと もの あみ もう
き者とは我が傷を見て離れ、我が親戚は遠ざかりて立つ。我が生命を覓むる者は網を設け、
われ そこな ほつ もの わ ほろび い まいにちあ はかりごと たく しか われ
我を害わんと欲する者は我が淪亡のことを言いて、毎日悪しき「謀」を圖む、然れども我は
みみしい ごと き おし ごと おのれ くち ひら ここ おい われ き そのくち こた
「聾」の如く聴かず、唾の如く己の口を啓かず、是に於いて我は聞けなく、其口に答うる
ところ ひと ごと けだししゅ われなんぢ たの しゅわ かみ なんぢき たま われい
所なき人の如くなれり、蓋主よ、我爾を待む、主我が神よ、爾聴き給わん。我言え
り、願わくは敵は我に勝たざらん、我が足の「跌」く時、彼等は我に向いて誇り高ぶる。我殆
ど仆れんとす、私の憂は常に我が前に在り。我は我が不法を認め、我が罪の爲に「甚」哀
む。我が敵は生きて愈強く、故なくして我を疾む者は益多し、惡を以て私の善に報
ゆる者は、我が善に従うに因りて私の敵となれり。主我が神よ、我を遺つる母れ、我に遠
ざかる母れ、主私の救主よ、速に來りて我を救い給え。

【 第38聖詠 伶長イディフムに歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

われい われした もつ つみ おか ため わ みち つつし あくしゃ まえ あ あいだ わ くち
我言えり、我舌を以て罪を犯さざらん爲に、我が途を「慎」み、惡者の前に在る間、我が口
をつぐ われおし ことば ぜんじ いえどももだ わ うれい なおうご わ ころ われ
を箱まん。我唾にして言なく、善事と雖「默」せり、我が憂は猶動けり。我が心は私の
うち や わ おもい うち ひも われした もつ はじ い しゅ われ わ おわり わ
中に熱け、我が意の中に火焚えたり、我舌を以て始めて云えり、主よ、我に我が終と我が
ひ かず いくばく つ われ わ よ いかん し み なんぢわれ ひ あた
日の數の幾何なるとを告げて、我に我が代の如何を知らしめよ。視よ、爾我に日を卑えしこと
ゆびじやく ごとく わ よ なんぢ まえ あ ごと まこと およ い ひと まつた むな まこと
指尺の如く、我が代は爾の前に有るなきが如し。誠に凡そ生ける人は全く虚し。誠に
ひと ゆ まぼろし ごと くれいたづら いそがわしき たくわ だれ え し しゅ
に人は行くこと「幻」の如く、彼徒に「煩」劇をなし、貯えて誰に獲らるるを知らず。主よ、
いまわれなに ま わ のぞみ なんぢ あ われ わ ことごと ふほう のが われ ぐじん
今我何をか俟たん、我が望は爾に在り。我を我が「悉」くの不法より脱し、我を愚人の

はづかしめ まか なか われおし わ くち ひら なんぢこれ な なんぢ だげき
辱 に任す母れ。我 唾となりて我が口を啓かず、爾 是を爲したればなり。爾 の打撃を
われ さ なんぢ て う よ われほとん き も なんぢせめ もつ ひと そのつみ ため ばつ
我より去れ、爾 が手の撃つに因りて我 幾 ど消ゆ。若し 爾 責を以て人を其 罪の爲に罰せ
ば、其美麗は蠹蝕の如くに散らん。誠 なる哉、人 皆 虚し。主よ、我が祈禱を聆き、我が呼
ぶ聲に耳を 傾 けよ、我が 涙 に黙す母れ、蓋 我は 爾 の前に旅 客たり、寄 寓 者たり、我
が列祖の如し。我より 退 きて、我に世を逝りて没する先に安んずるを得しめ給え。

【 第39聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

われせつ しゅ たの かれわれ かたぶ わ よ こえ き い たま われ おそ おとしあな
我 切に主を恃みしに、彼 我に 傾 きて、我が呼ぶ聲を聆き納れ 給えり。我を畏るべき 阱
より ひぢりこ さわ いた わ あし いわ うえ た わ あゆみ かた わ くち あらた うた
泥 の澤より出して、我が足を磐の上に立て、我が 歩 を固めたり、我が口に 新 なる歌
を納れて、我等の神を讃美せしめ 給えり。多くの者は之を見て畏れ、且つ主を恃まん。其 恃
しゅ お おご もの いつわり かたぶ もの むか ひと さいわい しゅわ かみ なんぢ
を主に負わしめて、驕る者と 譎 に 傾 く者とに向わざる人は 福 なり。主我が神よ、爾
が 行 いし事は多し、誰か 爾 に 比 ぶるを得ん、爾 の奇迹と 爾 が我等を念う事とは、我
これ の い ほつ そのかずはか べ まつり ささげもの なんぢこれ ほつ
之を陳べて言わんと欲すれども、其 數 計る可からず。祭祀と 禮 物 とは、爾 之を欲せざりき、
しか にくたい わ ため そな ぜんぱん ざいさい なんぢこれ よろこ そのときわれい
然れども肉 體を我が爲に備えたり。全 燔と罪祭とは、爾 之を 悦 ばざりき。其 時 我言え
り、視よ、われゆ まきもの うち われ こと しる ごと かみ われなんぢ むね おこな
り、視よ、我往く、書 卷の中に我の事を記せるが如し、神よ、我 爾 の旨を行 わんこと
のぞ なんぢ ほう わ ころ あ われなんぢ ぎ だいかい うち つた わ くち きん
を望む、爾 の法は我が 心 に在り。我 爾 の義を大 會の中に傳えたり、我が口を禁ぜざり
き、主よ、なんぢこれ し われなんぢ ぎ わ ころ かく なんぢ まこと なんぢ すくい つた
たり、爾 の慈憐と 爾 の眞 實とを大 會の前に秘せざりき。主よ、爾 の恩を我に禁ずる母
れ、願わくは 爾 の慈憐と 爾 の眞 實とは常に我を護らん、蓋 數え 回き 禍 は我を環り、
わ ふほう われ およ われ み え そのかず わ こうべ け おお わ ころ
我が不法は我に及びて、我に見ることを得ざらしむ、其 數は我が 首 の髪より多し、我が 心 は
われ はな しゅ われ すく たま しゅ すみやか われ たす たま わ たましい ほろぼ
我を離れたり。主よ、我を救い 給え、主よ、 速 に我を佑け 給え。我が 靈 を 滅 さん
こととを求むる者は、願わくは皆 恥 を得て 辱 を受けん、 禍 を我に望む者は、願わくは
しりぞ あざけ われ むか よしよし い もの ねが そのはずかしめ よ みだ
退 けられて 嘲 られん、我に向いて嘻 嘻と云う者は、願わくは其 辱 に縁りて擾されん。
およ なんぢ もと もの ねが なんぢ ため よろこ たのし なんぢ すくい あい もの ねが
凡そ 爾 を求むる者は、願わくは 爾 の爲に 喜 び 樂 まん、爾 の 救 を愛する者は、願
わくは常に主は 大 なりと言わん。我は貧しくして乏し、然れども主は我を 慮 る。爾 は
われ たすけ われ すく もの わ かみ おそな なか
我の 助 なり、我を救う者なり、我が神よ、 遅 わる母れ。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾 に歸す、

^{しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ}
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第40聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

まづ ものとほ もの かえり ひと さいわい かんなん ひ しゅ かれ すく しゅ かれ まも
貧しき者 乏しき者を 顧 みる人は 福 なり、患 難の日に主は彼を救わん。主は彼を護り

^{そのいのち たも かれ ち あ ふく え なんぢかれ そのとき のぞみ まか そのやまい}
て其生命を保たん、彼は地に在りて福を得ん。 爾 彼を其 敵の 望に任せざらん。其 病 の

^{とこ おい しゅ かれ たす そのやまい ときなんぢまつた そのとこ か われい しゅ われ あわれ}
榻に於て主は彼を扶けん、其 病 の時 爾 全 く其床を易えん。我言えり、主よ、我を 憐

^{わがたましい いや たま われつみ なんぢ え われ てき わ こと あくげん い かれ}
み、我が 靈 を癒し給え、我罪を 爾 に得たればなり。我の敵は我が事を悪言して曰う、彼

^{いづれ とき し そのなほろ も ひとわれ み ため きた いつわり い そのちゅうしん ふぎ}
は 何 の時に死して其名滅びん。若し人 我を見ん爲に來らば 譎 を言い、其 中 心に不義を

^{たくわ そと いで これ の われ にく もの みなみみ あいせつ われ ざん あいはか われ がい}
蓄 え、外に出でて之を述ぶ。我を疾む者は皆耳を相接して我を讒し、相謀りて我を害

^{ほつ ことば かれ いた かれすで ふ またお あた われ した もの}
せんと欲す。ベリアル^の言 は彼に至れり、彼 已に臥し、復起くる能わず。我と親しき者、

^{わ たの もの わ パン くら もの またわれ むか そのくびす あ しゅ なんぢわれ あわれ}
我が恃みし者、我が餅を食いし者も亦 我に向いて其 踵 を挙げたり。主よ、爾 我を 憐 み、

^{われ おこ たま われかれら むく も わ てきわれ か よろこ も なんぢわれ まつと}
我を起し給え、我 彼等に報いん。若し我が敵 我に勝ちて 喜 ばず、若し 爾 我を 全 うして

^{まも なんぢ かんばせ まえ なが た われこれ もつ なんぢ われ よろこ し しゅ}
守り、 爾 が 顔 の前に永く立てば、我 此を以て 爾 が我を 悦 ぶを知らん。主 イズライリ

^{かみ あが ほ よ よ いた}
の神は崇め讃められて世より世に至らん。アミン、アミン。

【 第41聖詠 伶長に歌わしむ。コレイの諸子の教訓。 】

^{かみ わ たましいなんぢ した しか みづ ながれ した ごと わ たましい ゆうきせいかつ かみ}
神よ、我が 靈 爾 を慕うこと、鹿が水の 流 を慕う如し。我が 靈 は勇毅生活の神に

^{かわ われいづれ とき いた かみ かんばせ まえ い ひとまいにちわれ むか なんぢ かみ いづこ}
渴く、我 何 の時にか至りて神の 顔 の前に出でん。人 毎日 我に向いて、爾 の神は何処

^{あ い とき なみだ ちゅうやわれ しょく われこれ きおく わ たましい そそ けだし}
に在ると言いし時、涙 は 晝 夜 我の 食 となれり。我 此を記憶して、我が 靈 を注ぐ、蓋

^{われかつ たいしゅう うち ゆ かれら とも けいが かい きんきさんえい こえ もつ かみ いえ い}
我 嘗て大 衆 の中に行き、彼等と偕に慶賀する會の忻喜讃 榮の聲を以て神の家に入れり。

^{わ たましい なんぢなん もだ なん みだ かみ たの けだしわれなおかれわ きゅうしゅわ かみ さん}
我が 靈 よ、 爾 何ぞ悶え、何ぞ擾るる、神を恃め、蓋 我 仍 彼我が 救 主我が神を讃

えい わ たましいわれ うち もだ ゆえ われ ち やま
榮せん。我が 靈 我の衷に悶ゆ、故に我イオルダンの地より、エルモンよりツォアルの山より
なんぢ きおく なんぢ たき こえ もつ ふち ふち よ なんぢ ことごと みづ なんぢ なみ わ うえ
爾を記憶す。爾が瀑布の聲を以て淵は淵を呼ぶ、爾の 悉 くの 水、爾の波は我が上
わた ひる しゅ そのあわれみ あらわ よる われかれ うた わ いのち かみ いの われかみわれ
を度れり。晝に主は其 憐 を 顯 し、夜に我彼に歌い、我が生命の神に禱らん。我神我
まも もの つ なんぢなん われ わす われなん てき あなどり よ うれ ゆ わ てき
を護る者に告げん、爾 何ぞ我を忘れたる、我 何ぞ敵の 侮 に因りて憂いて行く。我が敵は
われ はづか わ ほね う ごと まいにちわれ むか なんぢ かみ いづこ あ い
我を 辱 しむること、我が骨を撃つが如く、毎日我に向いて、爾の神は何処に在ると言う。
わ たましい なん もだ なん みだ かみ たの けだしわれなおかれわ きゅうしゅわ かみ さんえい
我が 靈 よ、何ぞ悶え、何ぞ擾るる、神を恃め、蓋 我仍 彼我が 救 主我が神を讃 榮せ
ん。

【 第42聖詠 】

かみ われ さば ふぜん たみ お わ うったえ おさ きけつおよ ふ ぎ ひと われ のが
神よ、我を判き、不善の民に於ける我が 訟 えを理めよ。詭譎 及び不義なる人より我を脱
たま けだしなんぢ われ かた かみ なんぢなん われ す われなん てき あなどり よ
れしめ給え、蓋 爾は我を固むる神なり。爾 何ぞ我を棄てたる、我 何ぞ敵の 侮 に因
うれ ゆ なんぢ ひかり なんぢ しんじつ つかわ それ われ みちび なんぢ せいざん
りて憂いて行く。爾の 光 と 爾の眞實とを遣し、其をして我を導きて、爾の聖山
なんぢ すまい いた たま われかみ さいだん つ わ きんきかんらく かみ つ かみわ かみ
爾の住所に至らしめ給え。我神の祭壇に就き、我が忻喜歡樂の神に就かん、神我が神よ、
われこと もつ なんぢ さんえい わ たましい なん もだ なん みだ かみ たの けだしわれなお
我琴を以て 爾を讃 榮せん。我が 靈 よ、何ぞ悶え、何ぞ擾るる、神を恃め、蓋 我仍
かれわ きゅうしゅわ かみ さんえい
彼我が 救 主我が神を讃 榮せん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。
かみ こうえい なんぢ き
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、
しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、
こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第43聖詠 伶長に歌わしむ。コレイの諸子の教訓。 】

かみ われら おのれ みみ き わ れつそ なんぢ かれら ひ すなわちいにしえ ひ おこな
神よ、我等は己の耳にて聞けり、我が列祖は 爾が彼等の日、即 古の日に 行 いし
こと われら の なんぢ おのれ て しよみん ほろぼ かれら う しよぞく う これ
事を我等に述べたり。爾は己の手にて諸民を滅して、彼等に植え、諸族を撃ちて、之を

お いだ けだしかれら おのれ つるぎ もつ ち え あら かれら すく もの おのれ ひぢ
逐い出せり、蓋 彼等は己の劔を以て地を得たるに非ず、彼等を救いし者は己の臂に
あら すなわちなんぢ みぎ て なんぢ ひぢ なんぢ かんばせ ひかり けだしなんぢ かれら あい かみ
非ず、即 爾が右の手、爾の臂、爾が顔の光なり、蓋 爾は彼等を愛せり。神
わ おう なんぢ いにしえ こと ねが すくい たま われらなんぢ とも つの もつ
我が王よ、爾は古に異ならず、願わくは救をイアコフに賜え。我等 爾と偕に角を以
て我が敵を衝き破らん、爾の名に頼りて我等を攻むる者を踐まん、蓋 我は我が弓を頼むに
あら わ つるぎ われ すく あら すなわちなんぢ われら わ てき すく われら にく
非ず、我が劔は我を救わんとするに非ず、乃 爾は我等を我が敵より救い、我等を憎む
もの はづか われら ひびかみ もつ おのれ ほまれ なが なんぢ な さんえい しか
者を辱しめん。我等は日日神を以て己の譽となし、永く 爾の名を讃榮せん。然れど
も今 爾は我等を棄て、我等を辱しめ、我が軍と偕に出でず、我等をして敵の前より退か
しめたり、我等を憎む者は我等を掠む、爾は我等を羊の如く食わるるに任せ、我等を諸
民の間に散らせり、利なくして 爾の民を賣り、其 價を高くせざりき、我等を隣の辱
に任せ、我等を環る者の嘲と戯とに任せたり、爾 我等を諸民の諺となし、異邦
民は我等を見て首を揺かす。我が辱は毎日 我の前に在り、愧は我が面を蔽う、我を
あなど われ そし もの こえ よ われ てき われ あだ もの み よ こ みなわれら のぞ
侮り我を瞥る者の聲に因り、我に敵し我に仇する者の視るに因りてなり。是れ皆 我等に臨
めり、然れども我等 爾を忘れず、爾の約を破らざりき。我が心 退かず、我が足 爾の
途を離れざりき。是れ 爾が我等を龍の地に傷め、我等の死の蔭にて蔽いし時にあり。我等
も わ かみ な わす て の た かみ むか かみあ これ ただ かれ ころ みつ
若し我が神の名を忘れ、手を伸べて他の神に向わば、神豈に之を糺さざらんや、彼は心の密
事を知ればなり。爾の爲に我等毎日 殺され、人の我等を視ること、屠りに定められたる羊
の如し。主よ、起きよ、何ぞ寝ぬる、覺めよ、永く棄つる母れ。何爲れぞ 爾の顔を隠し、
われら くだん われら はくがい わす けだしわ たましい ちり ふ わ はら ち つ お
我等の苦難と我等の迫害とを忘るる、蓋 我が靈は塵に俯し、我が腹は地に貼きたり。起
きて我等を佑けよ、爾の憐に因りて我等を救い給え。

【 第44聖詠 伶長に「ソサン」の樂器を以て歌わしむ。コレイの諸子の教訓。愛の歌。 】

わ ころぜんげん わ いだ われい わ うた おう こと わ した じんしょしゃ ふで なんぢ
我が心 善言を湧き出せり、我曰う、我が歌は王の事なり、我が舌は迅書者の筆なり。爾
ひと こ うるわ おんちよう なんぢ くち わ い ゆえ かみ なんぢ こうふく よよ いた
は人の子より美し、恩寵は爾の口より湧き出でたり、故に神は 爾に降福して世世に至
る。剛き者よ、爾の劔を、爾の光榮と 爾の美麗とを股に佩びよ、此の飾にて眞實と
おんじゅう こうぎ ため いそ くるま の なんぢ みぎ て なんぢ たえ こと あらわ つよ もの
溫柔と公義の爲に急ぎて車に乗れ、爾の右の手は 爾に奇妙なる事を顯さん。剛き者
なんぢ や するど しょみんなんぢ まえ たお こ や おう てき ころ あた かみ なんぢ
よ、爾の箭は銛し、諸民 爾の前に仆れん、此の箭は王の敵の心に中る。神よ、爾の
ほうざ よよ あ なんぢ くに けんぺい せいちよく けんぺい なんぢ ぎ あい ふほう にく
寶座は世世に在り、爾の國の權柄は正直の權柄なり。爾は義を愛し、不法を惡めり、

ゆえ かみ なんぢ かみ なんぢ よろこび あぶら つ なんぢ とも まさ なんぢ ころも みな
故に神よ、爾の神は爾に 歡の膏を傳けしこと、爾の侶に勝れり。爾の衣は皆
もつやくろかいにくけい ごと ぞうげ でん なんぢ たのし ゆ しょおう ぢょ なんぢ きひん うち あ
没藥廬薈肉桂の如し、象牙の殿より爾を樂ましむ。諸王の女は爾の貴嬪の中に在り、
こうごう きん よそお なんぢ みぎ た ぢょ これ き これ み なんぢ みみ かたぶ
皇后はオフィルの金を妝いて、爾の右に立てり。女よ、之を聴き、之を視、爾の耳を傾
けよ、なんぢ たみ なんぢ ちち いえ わす おう なんぢ うるわ した けだしかれ なんぢ しゅ
爾の民と爾が父の家とを忘れよ。王は爾の美しきを慕わん、蓋彼は爾の主
なり、なんぢかれ ふくはい ぢょ ささげもの たづさ みんちゅう と もの なんぢ かんばせ
爾彼に伏拜せよ。ティルの女は禮物を攜え、民中の富める者は爾の顔を
おが おう ぢょ こうえい みなうち そのころも きん ぬいもの かれ あやにしき き おう
拜まん。王の女の光榮は皆内にあり、其衣は金を繡とせり、彼は彩服を衣て王の
まえ すす かれ とも どうぢょ かれ したが なんぢ まえ すす かれら たのし いわ
前に進められ、彼の伴たる童女は彼に従いて爾の前に進めらる、彼等は樂み祝いて
みちび おう でん い なんぢ れつそ か なんぢ しょし なんぢこれ た ぜんち ぼくはく
導かれ、王の殿に入る。爾の列祖に代えて爾の諸子あらん、爾之を立てて全地の牧伯
とせん。われなんぢ な ばんせい する ゆえ しょみんなんぢ さんえい えいえん いた
我爾の名を萬世に誌さしめん、故に諸民爾を讚榮して永遠に迄らん。

【 第45聖詠 伶長にアラモフの樂器を以て歌わしむ。コレイの諸子の歌 】

かみ われら かくれが かんなん とき すみやか たすけ ゆえ ち うご やま うみ ころも うつ
神は我等の避所なり、患難の時には 速なる佑助なり、故に地は動き、山は海の心に移
るとも、われらおそ そのみづ な さかま そのなみ よ やま ふる かわ ながれ
其水は號り激くべし、其濤たつに依りて山は震うべし。河の流
かみ まち しじょうしゃ せい すまい たのし かみ そのうち あ それうご かみ そう
は神の邑、至上者の聖なる住所を樂ましむ。神は其中に在り、其撼かざらん、神は早
ちょう これ たす しょみん さわ しょこく うご しじょうしゃひと こえ いだ ち と
朝より之を佑けん。諸民は騒ぎ、諸國は撼けり。至上者一たび聲を出せば地は融けた
ばんぐん しゅ われら とも かみ われら まも もの きた しゅ な こと その
り。萬軍の主は我等と偕にす、イアコフの神は我等を護る者なり。來りて主の爲しし事、其
ち おこな ほろぼし み かれ ち はて たたかい や ゆみ お ほこ くじ ひ もつ いくさ
地に 行いし掃滅を視よ、彼は地の極まで 戦を息めて、弓を折り、矛を折き、火を以て兵
ぐるま や なんぢらとどま われ かみ し われしょみん うち あが ちじょう あが
車を焚けり。爾等止りて、我の神なるを識れ、我諸民の中に崇められ、地上に崇め
られん。ばんぐん しゅ われら とも かみ われら まも もの
萬軍の主は我等と偕にす、イアコフの神は我等を護る者なり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、
しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、
こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第7カフィズマ

【 第46聖詠 伶長に歌わしむ。コレイの諸子の詠。 】

ばんみん て う よろこび こえ もつ かみ よ けだししじょう しゅ おそ ぜんち おさ
萬民よ、手を拍ち、歡の聲を以て神に呼べ、蓋至上の主は畏るべくして、全地を治む
る大王なり、彼は諸民を我等に従わせ、諸族を我等の足下に從わせたり、主は我等の
ため しぎょう えら すなわちそのあい ところ さかえ かみ よ こえ ともな のぼ
爲に嗣業を選べり、即其愛する所のイアコフの榮なり。神は呼ぶ聲に伴われて升
り、主は角の聲に伴われて升れり。我が神に歌い歌えよ、我が王に歌い歌えよ、蓋神
は全地の王なり、皆智慧を以て歌えよ。神は諸民の王となれり、神は其聖なる寶座に坐せ
り。諸民の牧拍はアヴラアムの神の民に聚れり、蓋地の盾は神にあり、彼は其上に高
く擧げられたり。

【 第47聖詠 歌、コレイの諸子の詠。 】

しゅ おおい わ かみ まち そのせいざん さんよう ざん うるわ たかみ ぜん
主は大にして、我が神の城邑に、其聖山に讃揚せらる。シオン山は美しき高處にして、全
地の喜悅なり、其北方に大王の城邑あり。神は其住所に於て防ぎ護る者として知る、
けだしみ しょうあつま とも す さ かれら み おどろ こころみだ のが かしこ
蓋視よ、諸王集りて、偕に過ぎ去れり、彼等は見て驚き、心擾れて遁れたり、彼處に
は恐懼と産婦の如き苦と彼等を圍めり、爾東風を以てファルシスの舟を壊れり。我
らかつ き ごと いまばんぐん しゅ まち わ かみ まち み え かみ これ かた えいえん
等曾て聞きし如く、今萬軍の主の城邑、我が神の城邑に見るを得たり、神は之を固めて永遠
に迄らん。神よ、我等爾の仁慈を爾の堂の中に念えり。神よ、爾の名の如く、爾の
さんび ち はて いた なんぢ みぎ て ぎ み しゅ なんぢ さばき よ ざん たのし
讚美も地の極に至る、爾の右の手は義を満てたり。主よ、爾の判に因りてシオン山は樂
むべし、イウデヤの女は歡ぶべし。爾等シオンの周圍を行きて、之を環り、其戍樓を數えよ、
そのじょうえん こころ とど そのきゅうしつ み これ こうせい の ため けだしこ かみ われら
其城垣に心を留め、其宮室を觀よ、之を後世に述べん爲なり、蓋此の神は我等の
かみ よよ いた かれ われら みちび し とき いた
神にして世世に至り、彼は我等を導きて死の時に至らん。

【 第48聖詠 伶長に歌わしむ。コレイの諸子の詠。 】

ばんみんこれ き ぜんち お もの きせん ひんぶ ろん みなこれ みみ かたぶ わ くち えいち
萬民之を聴け、全地に居る者、貴賤、貧富を論ぜず、皆之に耳を傾けよ。我が口は睿智
を出し、我が心の思は知識を出さん。我が耳を傾けて比喻を聴き、琴を以て我が隱語を解
かん。我が患難の日、我を迫害する者の惡、我を環る時、我何ぞ懼れん。己の力を恃
み、其財の多きに誇る者よ、人敢て其兄弟を贖う能わず、彼の爲に神に償をな

す能^{あた}わ^ず、其^{その} 靈^{たましい} を 贖^{あがな} う 價^{あた} は 貴^{たい} し、人^{たつと} 常^{ひと} に 存^{つね} して 墓^{そん} を 見^は ざる こと、世^み 世^よ 之^{これ} な かりん。
人^{ひと} 皆^{みな} 見^み る、智^ち 者^{しゃ} も 死^し し、愚^ぐ 者^{しゃ} も 無^む 智^ち 者^{しゃ} も 滅^{ほろ} びて、其^{その} 財^{たから} を 他^た 人^{にん} に 遺^{のこ} す。彼^{かれ} 等^ら 思^{おも} えらく、其^{その} 家^{いえ}
は 永^{なが} く 存^{そん} し、其^{その} 住^{すまい} 所^よ は 世^{そん} 世^に に 存^か せん、彼^{かれ} 等^ら 己^{おのれ} の 名^な を 以^{もつ} て 其^{その} 地^ち に 名^な づく。惟^{ただ} 人^{ひと} は 貴^{たつと} きに 止^{とど}
まるを 得^え ず、彼^{かれ} は 亡^{ほろ} ぶる 獸^{けもの} の 如^{ごと} くならん。彼^{かれ} 等^ら の 道^{みち} は 愚^ぐ 蒙^{もう} なり、然^{しか} れども 其^{その} 後^{のち} の 人^{ひと} は 尚^{なお} 其^{その}
意^{おも} を 是^{よし} とす。彼^{かれ} 等^ら は 羊^{ひつじ} の 如^{ごと} く 地^ぢ 獄^{ごく} に 閉^{とぎ} され、死^し は 彼^{かれ} 等^ら を 牧^{ぼく} せん、平^{あした} 旦^ぎ に 義^か 者^{しゃ} は 彼^{かれ} 等^ら を
主^{つかさど} らん、彼^{かれ} 等^ら の 力^{ちから} は 竭^つ き、墓^{はか} は 彼^{かれ} 等^ら の 住^{すまい} 所^{ところ} と ならん。惟^{ただ} 神^{かみ} は 我^{われ} を 納^い れんと する 時^{とき}、我^わ が
靈^{たましい} を 地^ぢ 獄^{ごく} の 權^{けん} より 脱^{のが} れし めん。人^{ひと} 富^{とみ} を 致^{いた} し、其^{その} 家^{いえ} 倍^{ます} 榮^{ます} ゆる 時^{とき}、爾^{なんぢ} 懼^{おそ} るる 母^{なか} れ、蓋^{けだし}
彼^{かれ} 死^し して 一^{いつ} 切^{さい} を 攜^{たづ} えず、其^{その} 榮^{さかえ} は 彼^{かれ} に 伴^{とも} わざらん。彼^{かれ} 存^{ぞん} 命^{めい} の 時^{とき} 其^{その} 靈^{たましい} を 樂^{たの} ませ、且^{かつ}
人^{ひと} 爾^{なんぢ} が 自^{みづか} ら 満^{まん} 足^{ぞく} するを 見^み て、爾^{なんぢ} を 讃^ほ むれども、彼^{かれ} は 永^{なが} く 光^{ひかり} を 觀^み ざる 其^{その} 列^{れつ} 祖^そ の 處^{ところ} に 往^ゆ
かん。人^{ひと} の 貴^{たつと} く して 無^む 智^ち なるは、亡^{ほろ} ぶる 獸^{けもの} の 如^{ごと} し。

【 光榮讚詞 】

光^{こう} 榮^{えい} は 父^{ちち} と 子^こ と 聖^{せい} 神^{しん} に 歸^き す、今^{いま} も 何^{いつ} 時^よ も 世^よ 世^よ に、アミン。

ア^か リ^み ル^{こう} イ^{えい} ヤ、ア^か リ^み ル^{えい} イ^{なん} ヤ、ア^か リ^み ル^{えい} イ^{なん} ヤ、神^{しん} よ、光^{こう} 榮^{えい} は 爾^{なんぢ} に 歸^き す、

ア^か リ^み ル^{こう} イ^{えい} ヤ、ア^か リ^み ル^{えい} イ^{なん} ヤ、ア^か リ^み ル^{えい} イ^{なん} ヤ、神^{しん} よ、光^{こう} 榮^{えい} は 爾^{なんぢ} に 歸^き す、

ア^か リ^み ル^{こう} イ^{えい} ヤ、ア^か リ^み ル^{えい} イ^{なん} ヤ、ア^か リ^み ル^{えい} イ^{なん} ヤ、神^{しん} よ、光^{こう} 榮^{えい} は 爾^{なんぢ} に 歸^き す、

主^{しゅ} 憐^{あわれ} めよ、主^{しゅ} 憐^{あわれ} めよ、主^{しゅ} 憐^{あわれ} めよ、

光^{こう} 榮^{えい} は 父^{ちち} と 子^こ と 聖^{せい} 神^{しん} に 歸^き す、今^{いま} も 何^{いつ} 時^よ も 世^よ 世^よ に、アミン。

【 第49聖詠 アサフの詠。 】

諸^{しよ} 神^{しん} の 神^{かみ}、主^{しゅ} は 言^{こと} を 出^い して 地^ち を 召^め す、日^ひ の 出^い づる 處^{ところ} より 日^ひ の 入^い る 處^{ところ} に 至^{いた} る。神^{かみ} は シオ^シ オン

即^{すな} 極^わ めて 美^う しき 處^{ところ} より 顯^{あら} る、我^わ が 神^{かみ} 來^{きた} る、彼^{かれ} は 默^も さず、其^{その} 前^{まえ} に 燬^や き 盡^{つく} す 火^ひ あり、其^{その}

四^{まわ} 周^り に 烈^{はげ} しき 風^{かぜ} あり。彼^{かれ} は 上^う より 天^{てん} 地^ち を 呼^よ ぶ、其^{その} 民^{たみ} を 判^さ かん 爲^{ため} なり、曰^い う、我^{われ} の 聖^{せい} 者^{しゃ}、祭^{まつり}

を 以^{もつ} て 我^{われ} と 約^{やく} を 結^む びし 者^{もの} を 我^わ が 前^{まえ} に 集^{あつ} めよ。諸^{しよ} 天^{てん} は 神^{かみ} の 義^ぎ を 唱^{とな} えん、蓋^{けだし} 此^こ の 審^{しん} 判^{ばん} 者^{しゃ} は

神^{かみ} なり。吾^わ が 民^{たみ} よ、聽^き け、我^{われ} 言^い わん、イ^い ズ^い ラ^ら イ^い リ^い よ、我^{われ} 證^{しょう} を 以^{もつ} て 爾^{なんぢ} を 責^せ めん、我^{われ} は 神^{かみ}、爾^{なんぢ}

の 神^{かみ} なり。我^{われ} 爾^{なんぢ} の 祭^{まつり} の 爲^{ため} に 爾^{なんぢ} を 譴^せ めんと するに 非^{あら} ず、爾^{なんぢ} の 燔^や 祭^{まつり} は 常^{つね} に 我^わ が 前^{まえ} に 在^あ り。

我^{われ} 憤^{こう} を 爾^{なんぢ} の 家^{いえ} より、或^{ある} は 山^や 羊^ぎ を 爾^{なんぢ} の 牢^{おり} より 受^う けざらん、蓋^{けだし} 林^{りん} 中^{ちゆう} の 諸^{しよ} 獸^{じゆう} と 千^{せん} 山^{ざん} の

しよちく みなわれ ぞく われやま ことごと とり し の けもの わ まえ あ われたという
諸 畜と皆 我に屬す、我 山の 悉 くの禽を知る、野の 獸 も我が前に在り。我 縦令飢うとも、
なんぢ つ けだしせかい これ み もの みなわれ ぞく われあ おうし にく くら あるい
爾 に告げざらん、蓋 世界と之に滿つる者と皆 我に屬す。我 豈に牡牛の肉を食い、或 は
やぎ ち の さんび もつ かみ けん なんぢ ちかい しじょうしゃ つくの うれい ひ われ
山羊の血を飲まんや。讚美を以て神に獻ぜよ、爾 の 誓 を至 上 者に 償 え、憂 の日に我を
よ われなんぢ たす なんぢすなわちわれ さんえい かみざいにん い なんぢなんす わ おきて
呼べ、我 爾 を援けん、爾 乃 我を讚 榮せん。神 罪 人に謂う、爾 何爲れぞ我が 律 を
つた わ やく なんぢ くち と みづか われ おしえ にく われ ことば なんぢ うしろ す
傳え、我が約を 爾 の口に執りて、自 ら我の 訓 を疾み、我の 言 を 爾 の 後に棄つる、
なんぢとうぞく み これ くみ かんいんしゃ あ これ とも なんぢ くち あくげん ため ひら
爾 盜 賊を見れば之に與し、姦 淫 者に遇えば之と偕にす、爾 の口を惡 言の爲に啓き、
なんぢ した いつわり あ なんぢ ざ けいてい そし なんぢ はは こ ざん なんぢすで これ おこな
爾 の舌は 僞 を編む、爾 は坐して兄 弟を誹り、爾 の母の子を讒す、爾 既に之を行
われもだ なんぢ われ またなんぢ ごと おも われなんぢ せ なんぢ つみ なんぢ め まえ
い、我 黙せり、爾 は我も亦 爾 の如しと思えり。我 爾 を譴め、爾 の罪を 爾 が目の前
お かみ わす もの これ さと しから われうば たす もの さんび けん
に置かん。神を忘るる者よ、此を悟れ、否 ずば我 奪いて援くる者なからん。讚美を獻ずる
もの われ うやま おのれ みち つつし もの われかれ すくい あらわ
者は我を 恭 う、己 の道を 慎 む者は、我 彼に 救 を 顯 さん。

【 第50聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。ダヴィド ビルサビヤに入りて後、預言者ナタンの
彼に來りし時に此を作れり。 】

かみ なんぢ おおい あわれみ よ われ あわれ なんぢ めぐみ おお よ われ ふほう け たま
神よ、爾 の 大 なる 憐 に因りて我を 憐 み、爾 が 恵 の多きに因りて我の不法を抹し給
え。 しばしばわれ わ ふほう あら われ わ つみ きよ たま けだしわれ わ ふほう し われ
屢 我を我が不法より洗い、我を我が罪より清め給え、蓋 我は我が不法を知る、我の
つみ つね わ まえ あ われ なんぢひとりなんぢ つみ おか あく なんぢ め まえ おこな なんぢ
罪は常に我が前に在り。我は 爾 獨 爾 に罪を犯し、惡を 爾 の目の前に 行 えり、爾
なんぢ しんだん ぎ なんぢ さいばん おおやけ み われ ふほう おい はら わ はは
は 爾 の審 斷に義にして、爾 の裁 判に 公 なり。視よ、我は不法に於て妊まれ、我が母は
つみ おい われ う み なんぢ ころ しんじつ あい わ うち おい ちえ われ あらわ
罪に於て我を生めり。視よ、爾 は 心 に眞 實のあるを愛し、我が衷に於て智慧を我に 顯 せ
り。ヒソブを以て我に沃げ、然せば我 潔 くならん、我を滌え、然せば我 雪より白くなら
ん。我に 喜 と 樂 とを聞かせ給え、然せば 爾 に折られし骨は 悦 ばん。爾 の 顔 を我
つみ さ わ ことごと ふほう け たま かみ いさぎよ ころ われ つく ただ たましい
が罪より避け、我が 盡 くの不法を抹し給え。神よ、 潔 き 心 を我に造れ、正しき 靈
われ うち あらた たま われ なんぢ かんばせ お なか なんぢ せいしん われ と あ
を我の衷に 改 め給え。我を 爾 の 顔 より逐うこと母れ、爾 の聖 神を我より取り上ぐる
なか なんぢ すくい よろこび われ かえ しゅさい しん もつ われ かた たま われふほう もの
こと母れ。爾 が 救 の 喜 を我に還せ、主 宰たる神を以て我を固め給え。我不法の者
なんぢ みち おし ふけん もの なんぢ かえ かみ わ すくい かみ われ ち すく
に 爾 の道を教えん、不 虔の者は 爾 に歸らんとす。神よ、我が 救 の神よ、我を血より救い
たま しか わ した なんぢ ぎ ほ あ しゅ わ くちびる ひら しか わ くち なんぢ
給え、然せば我が舌は 爾 の義を讚め揚げん。主よ、我が 唇 を啓け、然せば我が口は 爾 の
さんび あ けだしなんぢ まつり ほつ ほつ われこれ たてまつ なんぢ やきまつり よろこ
讚美を揚げん、蓋 爾 は 祭 を欲せず、欲せば我此を 獻 らん、爾 は燔 祭 を 喜 ばず。
かみ よろこ まつり つうかい たましい つうかい けんそん ころ かみ なんぢかる たま
神に 喜 ばるる 祭 は痛 悔の 靈 なり、痛 悔して謙 遜なる 心 は、神よ、爾 輕んじ給わ

ず。主よ、爾の恵に因りて恩をシオンに垂れ、イエルサリムの城垣を建て給え。其時に爾
義の祭、獻物と燔祭とを喜び饗けん、其時に人人爾の祭壇に犠を奠えんとす。

【 光榮讃詞 】

光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

【 第51聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの教訓。イドゥメヤ人ドイグ來たりてサウルに告げて、ダ
ヴィド アビメレクの家に至れりと、言いし後に此を作れり。 】

剛き者よ、何爲れぞ惡業を以て誇る、神の恵は恒に我と偕にす。爾の舌は害を計る、
譎なる者よ、爾の舌は鋭き薙刀の如し。爾惡を好むこと善に逾え、謊を好む
こと眞實を言うに越ゆ。譎の舌よ、爾は悉くの害ある談を好む、此が爲に神は爾
を壊りて残すことなく、爾を爾の住所より、爾の根を生ける者の地より抜かん。義人は見て
おそれ、彼を笑いて云わん、視よ、此の人は神を以て己の力とせず、己が財の多きを恃
みて、其惡業に固くなれり。惟我は青き橄欖の樹の神の家に在るが如し、神の恵を恃
みて永遠に迄らん。我爾が行いし事に縁りて、永遠に爾を讃榮し、爾の名を恃ま
ん、其爾の聖人の前に善なればなり。

【 第52聖詠 伶長に簫を以て和せしむ。ダヴィドの教訓。 】

無知なる者は其心に神なしと謂えり。彼等は自ら壊れ、憎むべき惡を行えり、善を爲す
者なし。神は天より人の諸子を臨み、或は智の明にして、神を求むる者ありやを見んと
欲す。皆迷い、均しく無用と爲れり、善を行う者なし、一も亦なし。不法を行い、餅を
食う如く我が民を食い、及び神を呼ばざる者、豈に悟らずや。彼等は懼なき處に懼れん、

けだし^{かみ}かみ^{なんぢ} 神^せは 爾^{もの}を攻むる者の骨^{ほね}を散らさん、爾^ち 彼等^{なんぢかれら}を辱^{はづか}しめん、神^{かみかれら} 彼等^すを棄てたればなり。誰^{だれ}
かシオンより^{すくい} 救^いをイスライリに與えん。神^{あた}が其^{かみ}民^{そのたみ}の 虜^{とりこ}を返さん時^{かえ}、イアコフは 喜^{とき}び、イ
ズライリは 樂^{たのし}まん。

【 第53聖詠 伶長に悉く弾きて歌わしむ。ダヴィドの教訓。ジフェイ人來たりてサウルに告げて、
ダヴィド我等の處に匿るるに非ずやと、言いし後に此を作れり。 】

かみ^{なんぢ} 神^なよ、 爾^{もつ}の名を以て我を救い、 爾^{われ}の 力^{すく}を以て我を判き給え。神^{なんぢ}よ、我が 禱^{ちから}を聴き、
我が口^わの 言^{くち}を聆き納れ給え、 蓋^{ことば} 外^き人は起ちて我を攻め、強き者は我が 靈^いを覓む、彼等^{たま}
は神^{かみ}を 己^{おのれ}の前に置かず。視よ、神^{まへ}は我の援助なり、主^みは我が 靈^{かみ}を固め給う。彼は我が敵^{われ}
に其^{しゅ}惡^わを報いん、 爾^{たましい}の 眞實^{もと}を以て彼等を滅し給え。主^{かれら}よ、我 心^わを盡して 爾^{てき}に 祭^{まつり}
を獻げ、 爾^{ささ}の名を讃め揚げん、其^{なんぢ}善なるを以てなり、 蓋^な 爾^ほは我を 諸^あの艱難より救い
給えり、我が目は我の敵^{そのぜん}を見たり。

【 第54聖詠 伶長に琴を弾きて歌わしむ。ダヴィドの教訓。 】

かみ^わ 神^{いのり}よ、我が 禱^きを聆き我が 願^わより匿るる母れ。我に耳^{ねがい}を 傾^{かく}けて我に聴き給え、我は 悲^{なか}
の中に 呻^{うち}い、敵^{さまよ}の聲^{てき}、不虔^{こえ}者の責^{ふけんしゃ}に由りて擾う、 蓋^{せめ} 彼等^よは不法^{まど}を以て我を誣い、 怒^{けだしかれら}を
以て我に仇す。我が 心^{ふほう}は我の衷^{もつ}に 慄^{われ}き、死^しの恐惶^{おびえ}は我に及べり、驚懼^{われ}と戦^{およ}慄^{おそれ}とは我に臨^{おのき}
み、恐惶^{われ}は我を圍めり。我言えり、執^{かこ}か我に鴿^{われい}の 翼^{たれ}を予うるあらん、我飛^{はと}び去りて 安^{つばさ}を獲^{あた}
ん、遠^{われと}く離^されて野^{やすき}に居らん、急^えぎて旋^え風^えと暴風^えとを避けん。主^えよ、彼等^えを亂し、其^え舌^えを分け
よ、 蓋^{けだしわれ} 我は暴虐^{しいたげ}と争^{あらそい}競^{まち}とを城邑^{うち}の中に見る、彼等^みは晝^{かれら}夜^{ちゅうや}其^{そのじょうえん}城^{うえ}垣^{めぐ}の上を繞る。其^{そのうち}中に
毒^{どく}惡^{あく}と患^{かんなん}難^{そこない}あり、殘^{そのうち}害^{あざむき}は其^{たばかり}中にあり、詭^{そのちまた}詐^{はな}と誑^{われ}騙^{そし}とは其^{もの}衢^{もの}を離れず。我を謗^わる者は
敵^{てき}に非ず、敵^{あら}ならば我^{てき}之^{われこれ}を忍^{しの}ばん、我^{われ}に高^{たか}ぶる者は我が仇^{もの}に非ず、仇^わならば我^{あだ}之^{あだ}を避^{われこれ}け
ん、 乃^{すなわち} 爾^{なんぢ}曾^{かつ}て我と儔^{われ}しき者^{ひと}、我の友^{もの}、我の近^{われ}き者^{とも}たり、我と親^{われ}しき 談^{ちか}を爲^{もの}しし者^{われ}、
偕^{した}に神^{かたらい}の宮^なに行^{もの}きし者^{もの}たり。願^なわくは死^くは彼等^くに至らん、願^くわくは彼等^くは生きながら地獄^くに
降^{くだ}らん、惡^{あく}事^じは其^{その}住所^{すまい}に、其^{その}間^{あいだ}に在^あればなり。惟^{ただ} 我^{われ} 神^{かみ}に籲^よばん、主^{しゅ} 乃^{すなわち} 我^{われ}を救^{すく}わん。晚^{くれ}
と朝^{あさ}と午^{ひる}に我^{われ} 祈^{いのり}りて呼^よばん、彼^{かれ} 乃^{すなわち} 我^{われ}の聲^{こえ}を聴^きかん、我が 靈^わを我^{たましい}を攻^{われ}むる者^せより平^{もの}安^{へいあん}
に脱^{のが}れしめん、彼等^{かれら} 夥^{おびただ}しければなり。神^{かみ}は聴^きかん、世^よの前^{さき}より在^{いま}す者は彼等^{もの}を卑^{かれら}くせん、

けだしかれら あらたまり かれら かみ おそ おのれ て かれら わぼく もの の おのれ やく
蓋 彼等に改新なし、彼等は神を畏れず、己の手を彼等と和睦する者に伸べ、己の約
に背けり、其口は膏より滑らかにして、其心に仇を懷き、其言は油より柔らかにし
て、是れ白刃なり。爾の重任を主に負わしめよ、彼は爾を扶けん。彼は何時も義人に撼く
を容さざらん。神よ、爾は彼等を滅の阱に陥れん、血を流し、貳を行ふ者は生
きて其日の半にも至るを得ず。主よ、惟我爾を頼む。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第8カフィズマ

【 第55聖詠 伶長に歌わしむ。遠方に在る無聲の鳩の事。ダヴィド、フィリスティヤ人にゲブに執えられし時に之を著せり。 】

かみ われ あわれ たま けだしひとわれ の ほつ まいにちわれ せ われ せま しじょうしゃ
神よ、我を 憐み 給え、蓋 人 我を呑まんと欲し、毎日 我を攻めて 我に 逼る。至 上 者よ、
わ てき まいにちわれ の もと けだした われ せ ものおお わ おそれ とき われなんぢ
我が敵は毎日 我を呑まんと 覓む、蓋 起ちて 我を攻むる 者 多し。我が恐懼の 時には、我 爾
たの われかみ おい そのことば ほ あ われかみ たの おそ にくしんわれ なに な
を待む。我 神に於て 其 言 を讃め揚げん、我 神を待みて 懼れず、肉 身 我に何を か爲さん。
かれら まいにちわ ことば ま そのおも ところ みなわれ がい かれら あつま ひそ わ くびす
彼等 毎日 我が 言 を曲げ、其 思う 所 は皆 我を 害せんとす、彼等は 聚り 潜みて、我が 踵
うかが わ たましい とら ほつ くれあ そのふぎ むくい のが かみ なんぢ いかり
を 伺い、我が 靈 を 捉えんと 欲す。彼等 豈に 其不義の 報 を脱れんや。神よ、 爾 の 怒 を
もつ しょうみん たお たま われ るろう なんぢこれ かぞ わ なみだ なんぢ うつわ い こ
以て 諸民を 仆し 給え。我の 流離は 爾 之を 数えたり、我が 涙 を 爾 の 器 に納れよ、此れ
なんぢ しょ しる あら われなんぢ よ とき わ てき しりぞ これ もつ われかみ われ たす
爾 の 書に 録せるに 非ずや。我 爾 に呼ぶ時、我が 敵は 退く、此を以て 我 神が 我を 助く
るを知る。我 神に於て 其 言 を讃め揚げん、我 主に於て 其 言 を讃め揚げん。我 神を 待み
おそ ひとわれ なに な かみ なんぢ はつ ちかい われ あ われさんび もつ なんぢ
て 懼れず、人 我に何を か爲さん。神よ、 爾 に發せし 誓 は我に 在り、我 讚美を以て 爾 に
つくの けだしなんぢ わ たましい し わ め なみだ わ あし つまづき すく たま
償わん、蓋 爾 は我が 靈 を死より、我が 目を 涙 より、我が 足を 躓 より 救い 給えり、
われ かみ かんばせ まえ い もの ひかり うち ゆ ため
我が 神の 顔 の 前、生ける 者の 光 の 内に行かん 爲なり。

【 第56聖詠 伶長に歌わしむ。滅す母れ。ダヴィド サウルを避けて洞に匿れし時に是を著せり。 】

かみ われ あわ われ あわ たま けだしわ たましいなんぢ たの われなんぢ つばさ かげ おお
神よ、我を 憐れみ、我を 憐れみ 給え、蓋 我が 靈 爾 を待む、我 爾 が 翼 の 蔭に 蔽わ
かんなん す ま われしじょう かみ おん われ ほどこ かみ よ くれ てん つかわ
れて 患難の 過ぐるを 待たん。我 至 上 の 神、恩を 我に 施す 神に 呼ばん、彼は 天より 遣し
われ すく われ の もと もの はづか かみ じれん そのしんじつ つかわ わ
て 我を 救わん、我を 呑まんと 覓むる 者を 辱 かしめん、神は 慈憐と 其 眞實とを 遣さん。我
たましい しし うち あ われ ほのお は もの うち ふ そのは ほこおよ やそのした と つるぎ
が 靈 は 獅の中に 在り、我は 焰 を 噴く 者の中に 臥し、其 齒は 矛 及び 矢 其 舌は 利き 劔 な
ひと こ うち ふ かみ ねが なんぢ しょてん うえ あ なんぢ こうえい ぜんち おお
る 人の子の中に 臥す。神よ、願わくは 爾 は 諸天の 上に 擧げられ、 爾 の 光 榮は 全地を 蔽わ
かれら わ あし ため あみ もう わ たましい よわ くれら わ まえ おとしあな ほ
ん。彼等は 我が 足の 爲に 網を 設けたり、我が 靈 は 弱れり、彼等は 我が 前に 阱 を 掘りて、
みづか そのうち おちい わ ころそな かみ わ ころそな われうた さんえい
自ら 其中に 陥れり。我が 心 備われり、神よ、我が 心 備われり、我 歌いて 讚 榮せん。
わ さんえい お わ きんしつ お われつと お しゅ われなんぢ しょうみん うち さんえい
我が 讚 榮興きよ、我が 琴 瑟興きよ、我 夙に 興きんとす。主よ、我 爾 を 諸民の中に 讚 榮し、
なんぢ しょうぞく うち さんえい けだしなんぢ じれん おおい てん いた なんぢ しんじつ くも いた
爾 を 諸族の中に 讚 榮せん、蓋 爾 の 慈憐は 大 にして 天に 戻り、 爾 の 眞實は 雲に 戻
かみ ねが なんぢ しょてん あ なんぢ こうえい ぜんち おお
る。神よ、願わくは 爾 は 諸天に 擧げられ、 爾 の 光 榮は 全地を 蔽わん。

【 第57聖詠 伶長に歌わしむ。滅す母れ。ダヴィド之を著せり。 】

さいばんしゃ なんぢら まこと ぎ い ひと こ なんぢら ただ さいばん なんぢら ところ うち
裁判者よ、爾等誠に義を言うか、人の子よ、爾等正しく裁判するか。爾等は心の中
ふほう もう なんぢら て ち おこな あくぎょう はかり お あくにん うま とき みち はな
に不法を設け、爾等の手の地に行いし悪業を權衡に置く。悪人は生るる時より道を離
れ、母の腹より迷いて 謊を言う。彼等の毒は蛇の毒の如く、聾の蝮が耳を塞ぎて、
みょうじゅつ もつと たくみ みょうじゅつしゃ こえ き ごと かみ その くち は くじ しゅ
妙術に尤も巧なる妙術者の聲を聴かざるが如し。神よ、其の口の齒を折け、主
よ、獅の頤を壊り給え。願わくは彼等は流水の如く消え、弓を張り矢を發つ時、其
おのづか お ごと かれら か かたつぶり ごと き だたい こ ごと ひ み
自ら折るるが如くならん。彼等は化する蝸牛の如く消え、墮胎の兒の如く日を見ざらん。
なんぢ かまいま いばら ねつ おぼ さき ねが おおかげも も つ あわ これ
爾の釜未だ棘の熱を覚えざる先に、願わくは大風燃ゆると燃え付かざるとを合せて之を
ち ぎしゃ むくい み よろこ あくしゃ ち もつ そのあし あら とき ひとい ぎしゃ
散らさん。義者は報を見て喜び、惡者の血を以て其足を灌わん。時に人云わん、義者に
まこと かほう ゆえ しんぱん ち おこな かみ
は誠に果報あり、故に審判を地に行う神あり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、
こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第58聖詠 伶長に歌わしむ。滅す母れ。サウル人を遣わしてダヴィドの宅を守り、之を殺さんと欲せし時にダヴィド此を作れり。 】

わ かみ われ わ てき たす われ せ もん まも たま われ ふほう おこな もん たす
我が神よ、我を我が敵より援け、我を攻むる者より護り給え。我を不法を行う者より援け、
ち なが もん すく たま けだしみ かれら わ たましい うかが しゅ つよ ものあつま われ
血を流す者より救い給え、蓋視よ、彼等は我が靈を窺う、主よ、強き者聚りて我を
せ わ あやまち よ あら わ つみ よ あら われとが いえども かれらは あつま
攻む、我が愆に縁るに非ず、我が罪に縁るに非ず。我尤なしと雖も、彼等趨せ集りて
ぶぐ そな いの われ たす ため た これ み しゅばんぐん かみ かみ た
武具を備う、祈る、我を佑けん爲に起ちて此を觀よ。主萬軍の神、イスライリの神よ、起ち
ばんみん のぞ あくぎやく ふほうしゃ ひとり ゆる なか かれら くれ かえ いぬ ごと とおぼえ
て萬民に臨み、惡逆なる不法者の一をも恕す母れ。彼等は暮に歸り、犬の如く哀號
まち めぐ み かれら した もつ そしり は そのくち つるぎ けだしみづか おも だれ
して城邑を環る。視よ、彼等は舌を以て謗を吐く、其口に劒あり、蓋自ら思う、誰か

これ き ただしゅ なんぢかれら わら なんぢばんみん はづ ちから かれら しか
之を聴かんと。惟主よ、爾彼等を晒わん、爾萬民を辱かしめん。力は彼等にあり、然
れども我 爾に趨り附く、蓋神は我を護る者なり。我が神我を憐む者は我に先たん、
かみ わ てき み え しゅわれら たて かれら ころ なか おそ わ たみほう わす
神は我が敵を見るを得しめん。主我等の盾よ、彼等を殺す母れ、恐らくは我が民法を忘れ
ん、爾の權能を以て彼等を散らし、彼等を卑くくせよ。其舌の言は其口の罪なり、願わ
くは彼等は出す所の詛と謊とに因りて、其誇を以て、自ら拘われん。怒を以て彼
等を散らし、之を散らして其無きに至れ、人をして神がイアコフを宰りて、地の極に及ぶを
し 知らしめよ。かれらくれ かえ いぬ ごと とおぼえ まち めぐ はいかい しょく もと すき
彼等暮に歸り、犬の如く哀號して城邑を環るべし、徘徊して食を求め、枵
はら よ お ただわれなんぢ のうりよく うた そうちょう なんぢ じれん の けだしなんぢ
腹にして夜を終うべし。惟我爾の能力を歌い、早朝より爾の慈憐を述べん、蓋爾
は我が患難の日に於て、私の護佑私の避所たりき。我が能力よ、我爾を歌わん、蓋神は
われ まも もの わ かみ われ あわれ もの
我を護る者なり、我が神は我を憐む者なり。

【 第59聖詠 伶長に「スサン、エドゥフ」の樂器を以て歌わしむ。ダヴィド、メソポタミヤのシリヤ及びツォバのシリヤを征せし時、イオアフ歸途イドゥメヤ人一萬二千を塩谷に敗りし後に、ダヴィド教學の爲に此を著せり。 】

かみ なんぢわれら す なんぢわれら やぶ なんぢいかり はつ いの われら むか たま なんぢ
神よ、爾我等を棄て、爾我等を敗り、爾怒を發せり、祈る、我等に向い給え。爾地
を震わせて、之を裂けり、祈る、其破を補い給え、彼動けばなり。爾は爾の民に苦し
きことを嘗めしめ、我等に驚惶の酒を飲ましめたり。祈る、爾を畏るる者に旗を賜いて、彼
等に眞實の爲に之を擧げしめ、爾の愛する者に援を獲しめ給え、爾が右の手にて救い
て、我に聴き給え。神は其聖所に於て曰えり、我勝たん、シヘムを分ち、ソクホフの谷を量
らん、ガラアドは我に屬し、マナシヤは我に屬す、エフレムは我が首の防固、イウダは私の權
柄なり、モアブは私の盤なり、エドムに我が鞵を舒べん。フィリスティヤの地よ、我に凱を
あ だれ われ ひ けんご まち い だれ われ みちび いた かみ あ
擧げよ。孰か我を引きて堅固なる城邑に入れん、孰か我を導きてエドムに至らん、神よ、豈に
なんぢ あら かみ われ す わ ぐん とも い もの いの せまき おい われら たすけ
爾に非ずや、神よ、我を棄てて、我が軍と共に出でざる者よ、祈る、狹難に於て我等に助
を昇え給え、人の護佑は虚しければなり。神と偕にして我等力を顯さん、彼は我が敵を
くだ
降さん。

【 第60聖詠 伶長に琴を弾きて歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

かみ わ よ き わ いのり き い たま われ ころ もだえ もつ ち はて なんぢ よ
神よ、我が呼ぶを聴き、我が 祈 を聴き納れ給え。我の 心 の憂悶を以て地の極より 爾 に呼ぶ、
われ ひ わ いた あた いわ のぼ たま けだしなんぢ われ かくれが なんぢ てき ふせ けん
我を引きて我が至る能わざる磐に升せ給え、蓋 爾 は我の避 所なり、 爾 は敵を防ぐ堅
ご やぐら ねが われなが なんぢ すまい お なんぢ つばさ かげ やす けだしかみ
固なる戒樓なり。願わくは我 永く 爾 の住所に居り、 爾 が翼 の蔭に安んぜん、蓋 神よ、
なんぢ わ ちかい き われ なんぢ な おそ もの しぎょう たま いの おう ひ ひ くわ
爾 は我が 誓 を聞きて、我に 爾 の名を懼るる者の嗣 業 を賜えり。祈る、王の日に日を加
え、其 年を代代に延べよ、願わくは彼 永く神の前に居らん、慈憐と眞 實とに 戒 めて彼を護
らしめ給え。然らば我 日日我が 誓 を 償 いて、世世 爾 の名に歌わん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第61聖詠 イディフムの伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

わ たましいただかみ あ やす わ すくい かれ よ ただかれ わ かため わ かくれが われまた
我が 靈 唯 神に在りて安んず、我が 救 は彼に由る。唯 彼は我が防固、我が避 所なり、我 復
うご なんぢらひと せま いづれ とき いた なんぢらたお なんぢらみなかたぶ かき
揺かざらん。爾 等人に逼ること 何 の時に至るか、爾 等仆されん。爾 等皆 傾 ける牆の
ごと うご まがき ごと たお かれら たか かれ おと はか いつわり もち
如く、揺ける 籬 の如く仆されん。彼等は高きより彼を落さんことを謀りて 詭 を用い、
くち しゆくふく ころ うち のろ わ たましい ただかみ あ やす わ のぞみ かれ あ
口には 祝 福し 心 の中には詛う。我が 靈 よ、唯 神に在りて安んぜよ、我が 望 は彼に在
ればなり。唯 彼は我が防固、我が 救 、我が避 所なり、我 揺かざらん。我が 救 と我が 榮 と
かみ わ ちから かためわ たのみ かみ あ たみ つね かれ たの なんぢ ころ かれ まえ
は神にあり、我が 力 の防固我が 恃 は神に在り。民よ、常に彼を恃め、爾 の 心 を彼の 前
そそ かみ われら かくれが ひと しょし これむな ひと しょし いつわり かれら はかり
に注げよ、神は我等の避 所なり。人の諸子は惟 虚し、人の諸子は 譌 なり、彼等を權衡に
おけ ば、皆 共に空 虚より輕し。強 奪を恃む母れ、強 掠 に誇る母れ、貨 の増す時、之
ころ つ なか かみひとたびい われふたびこれ き すなわちちから かみ あ しゅ あわれみ
に 心 を貼くる母れ。神 一 次言えり、我 二 次之を聴けり、即 能力は神に在り、主よ、 憐
またなんぢ あ けだしなんぢ かくじん おこな ところ よ これ むく
も亦 爾 に在り、蓋 爾 は各人の 行 う 所 に依りて之に報ゆ。

【 第6 2聖詠 ダヴィドの詠。イッデヤの野に在りて此を作れり。 】

かみ なんぢ われ かみ われあかつき なんぢ たづ わ たましい かわ なんぢ のぞ わ
神よ、爾 は我の神なり。我 暁 より 爾 を尋ぬ、我が 靈 は渴きて 爾 を望み、我が
み むな かわ みづ ち いた なんぢ した なんぢ ちから なんぢ こうえい
身は空しくして燥ける水なき地にありて、痛く 爾 を慕う、 爾 の能力と 爾 の光 榮とを
み ため わ かつ なんぢ せいしよ み ごと けだしなんぢ あわれみ いのち まさ わ くち
見ん爲なり、我が曾て 爾 を聖 所に觀しが如し、 蓋 爾 の愛 憐は生命に愈る。我が口
なんぢ さんび か ごと われい ときなんぢ あが ほ なんぢ な よ わ て あ
爾 を讚美せん。是くの如く我生ける時 爾 を崇め讚め、 爾 の名に依りて我が手を舉げん。
わ たましい あ あぶら もつ ごと わ くちよろこび こえ なんぢ さんび ところ
我が 靈 の飽かさること脂油を以てするが如く、我が口 歎 の聲にて 爾 を讚美す、楊
なんぢ きおく やこう なんぢ おも とき あ けだしなんぢ われ たすけ なんぢ つばさ かげ
にて 爾 を記憶し、夜更に 爾 を思う時に在り。蓋 爾 は我の扶助なり、 爾 が翼 の蔭
おい われよろこ わ たましい した なんぢ つ なんぢ みぎ て われ たす か わ
に於て我 欣 ばん、我が 靈 は親しく 爾 に付き、 爾 の右の手は我を扶く。彼の我が
たましい そこな はか もの ち ふか ところ くだ かれらやいば かか きつね えもの
靈 を 害 わんことを謀る者は地の深き 處 に降らん、彼等 刃 に攫りて、狐 の獲物と
ただおう かみ ため たのし およ かれ もつ ちか もの ほまれ え けだしいつわり い
ならん。惟 王は神の爲に 樂 まん、凡そ彼を以て誓う者は 誓 を得ん、 蓋 謊 を言う
もの くち ふさ
者の口は塞がれんとす。

【 第6 3聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

かみ わ いのり ときわ こえ き わ いのち てき おそれ まも たま われ いつわりびと はかりごと
神よ、我が 禱 の時我が聲を聴き、我が生命を敵の 懼 より護り給え。我を 詭 者の 謀
あくしゃ みだれ かく たま かれら その した つるぎ ごと と そのどくげん ゆみ ごと は
より、惡 者の 亂 より匿し給え、彼等は其の舌を 劔 の如く礪ぎ、其 毒 言を弓の如く張り
ひそか むてん もの い ほつ かれら たちまちこれ い おそ かれら あくい さだ ひそか
て、隱 に無玷の者を射んと欲す、彼等は 忽 之を射て懼れず。彼等は惡意を定め、隱 に
あみ もう はか い だれ これ み かれら ふぎ たづ しばしばさぐ ひと ちゅう
網を設けんことを謀りて謂えり、誰か之を見ん、彼等は不義を尋ね、 屢 探りて、人の中
じょう ころろ ふか ところ いた しか かみ や もつ かれら い かれらたちまちきず
情 と 心 の深き 處 とに至る。然れども神は矢を以て彼等を射ん、彼等 忽 傷つけられん、
かれらそのした もつ おのれ そこな かれら み もの みなさ しゅうじんおそ かみ わざ つた
彼等其舌を以て 己 を 害 わん、彼等を見る者は皆避けん。 衆 人懼れて神の業を傳え、
そのかれ な ところ し ぎじん しゅ ため たのし かれ たの ころろ ただ もの みな
其 彼の爲す 所 たるを知らん。義人は主の爲に 樂 みて、彼を恃まん、 心 の正しき者は皆
さかえ え
榮 を獲ん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第9カフィズマ

【 第64聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠、歌謡のため。 】

かみ ほめうた おい なんぢ ぞく ちかい おい なんぢ つくの なんぢ
神よ、讃頌はシオンに於て爾に屬し、盟はイエルサリムに於て爾に償われん。爾は
きとう き およそ にくしん なんぢ はし つ ふほう おこない われ か なんぢ われら つみ きよ
祈禱を聴く、凡の肉身は爾に趨り附く。不法の行は我に勝ち、爾は我等の罪を淨め
ん。なんぢ えら ちか なんぢ にわ お もの さいわい われら なんぢ いえ なんぢ せい
殿の福に飽き足らん。義判に於て畏る可き者よ、神、我が救世主、地の四極と遠く海に
お もの たのみ そのちから やま た けんのう お もの うみ さわぎ そのなみ こえ およ しょ
居る者との恃よ、其力にて山を建て、權能を帶ぶる者よ、海の騒、其波の聲、及び諸
みん みだれ しづ もの われら き たま ち はて お もの なんぢ きゅうちょう おそ なんぢ
民の亂を鎮むる者よ、我等に聴き給え。地の極に居る者は爾の休徴を畏れん。爾は
あさゆう おこ なんぢ さんえい なんぢち のぞ そのかわき とど ゆたか これ と
朝夕を起して爾を讃榮せしめん。爾地に臨みて、其渴を止め、豊に之を富ましむ、
かみ ながれ みづみ なんぢこくもつ そな けだし か ごと これ つく なんぢそのたみぞ の
神の流には水盈ち、爾穀物を備う、蓋此くの如く之を作れり、爾其獣に飲ませ、
そのつちくれ たいら あめ したたり もつ これ やわ しゆくふく め いだ なんぢ おんたく もつ
其塊を平げ、雨の滴を以て之を柔らげ、祝福して芽を出さしむ。爾の恩澤を以
とし こうむ なんぢ あゆみ あぶらしたた すなわちのべ まきば したた おか よろこび お
て年に冠らせ、爾の歩には膏滴る、即郊邊の牧場に滴り、丘は喜を帶ぶ、
くさはら けもの むれ き たに こくもつ おお よろこ よ うた
草原は獸の群を衣、谷は穀物にて蔽われ、歡び呼びて歌う。

【 第65聖詠 伶長に歌わしむ。歌。 】

ぜんち かみ よろこ よ そのな こうえい うた こうえい さんび かれ き かみ い
全地よ、神に歡びて呼び、其名の光榮を歌い、光榮と讃美とを彼に歸せよ。神に謂うべし、
なんぢ そのぎょうじ おい なん おそ なんぢ ちから おお よ なんぢ てき なんぢ くだ し
爾は其行事に於て何ぞ畏るべき、爾が力の多きに由りて爾の敵は爾に降らん。至
じょうしゃ ねが ぜんち なんぢ こうはい なんぢ うた なんぢ な うた きた ひと こ
上者よ、願わくは全地は爾に叩拜し、爾を歌い、爾の名に歌わん。來りて、人の子に
おこな ところ おい おそ かみ ぎょうじ み かれ うみ へん くが ひとあゆ かわ わた
行う所に於て畏るべき神の行事を視よ。彼は海を變じて陸となせり、人歩みて河を涉
れり、我等は彼処に在りて彼の爲に樂しめり。彼は己の能力を以て永く宰り、其目は
しょみん かんが はんぎやく もの みづか ほこ ため しょみん わ かみ さんよう そのさん
諸民を鑒みる、叛逆の者の自ら詔らざらん爲なり。諸民よ、我が神を讃揚し、其讃
び つた かれ われら たましい いのち まも われら あし つまづ ゆる かみ なんぢわれ
美を傳えよ。彼は我等の靈の生命を守り、我等の足に躓くを免さざりき。神よ、爾我
ら こころ ぎん ね ごと われら ね たま なんぢわれら あみ ひ い かせ われら こし
等を試み、銀を鍊るが如く、我等を鍊り給えり。爾我等を網に引き入れ、械を我等の腰に
くわ ひと われら こうべ うえ お われら ひ みづ うち い しこう なんぢわれら ひ
加え、人を我等の首の上に置きたり。我等は火と水との中に入り、而して爾我等を引き
いだ じゆう たま われらやきまつり もつ なんぢ いえ い われ ちかい なんぢ つくの すなわち
出して自由を賜えり。我等燔祭を以て爾の家に入り、我の盟を爾に償わん、即
わ うれい ときわ くち いだ ところ わ した い ところ もの われこ やきまつり おひつじ
我が憂の時我が口の出しし所、我が舌の言いし所の者なり。我肥えたる燔祭を、牡羊
あぶら かおり とも なんぢ たてまつ おうし おやぎ まつり ささ およ かみ おそ もの きた
の脂の香と與に爾に奉り、牡牛と牡山羊とを祭に獻げん。凡そ神を畏るる者、來

りて聴け、我 爾 等に彼が我が 靈 の爲に 行 いし 所 を述べん。我曾て我が口を以て彼に
呼び、我が舌を以て彼を讃 揚 せり。若し我我が 心 に不法のあるを見しならば、主は我に聴か
ざりしならん。然れども神は已に聴き、我が 禱 の聲を聴き納れ 給 えり。崇め讃めらるる哉 神、
我が祈禱を 却 けず、其 憐 を我より離さざりし者や。

【 第66聖詠 伶長に琴を弾きて歌わしむ。詠。歌。 】

神よ、我等を 憐 み、我等に福を降し、 爾 の 顔 を以て我等を照し 給 え、 爾 の 途の地
に知られ、 爾 の 救 の 萬 民の中に知られん爲なり。神よ、願わくは諸 民 爾 を讃 揚 し、諸
民 悉 く 爾 を讃 揚 せん。願わくは諸 族 樂 み 歡 ばん、 蓋 爾 は義を以て諸 民 を審
判 し、地 上 の 諸 族 を治む。神よ、願わくは諸 民 爾 を讃 揚 し、諸 民 悉 く 爾 を讃 揚
せん。地は其果を出せり、願わくは神我が神は我等に福を降さん。願わくは神は我等に福を
降 し、地の極は 悉 く彼を畏れん。

【 光榮讃詞 】

光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第67聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。歌。 】

神は興き、其 仇は散るべし、彼を惡む者は其 顔 より逃ぐべし。煙 の散るが如く、 爾 彼
等を散らし 給 え、蠟の火に因りて融くるが如く、斯く惡 人等は神の 顔 に因りて亡ぶべし。惟
義人等は 樂 み、神の前に 欣 びて祝うべし。我等の神に歌い、其名に歌い、諸 天を行く者
を崇め讃めよ、其名を主と曰う、彼の 顔 の前に 欣 べ。孤 兒の父、寡婦の審 判 者なる神
は、其 聖 なる住居に在り。神は孤獨の者を家に入れ、囚 者の 鎖 を釋く、惟 逆う者は炎野

す かみ なんぢ なんぢ たみ さきだ いで とき なんぢ の ゆ とき ち ふる てん
に遣てらる。神よ、爾 が 爾 の 民に先立ちて出し時、爾 が野を行きし時、地は震い、天も
かみ かんばせ よ と こ かみ かみ かんばせ よ と かみ なんぢ
神の 顔 に因りて融け、此のシナイも神、イズライリの神の 顔 に因りて融けたり。神よ、爾
ゆたかなるあめ なんぢ しぎょう そそ そのろう よ よわ とき なんぢこれ かた たま なんぢ たみ
は 甘 霖 を 爾 の 嗣 業 に 注ぎ、其 勞に依りて弱る時、爾 之を固め給えり。爾 の 民
かしこ お かみ なんぢ じんじ よ まづ もの ため そなえ しゅ ことば たま
は彼處に居りたり、神よ、爾 は仁慈に依りて、貧しき者の爲に 備 をなせり。主は 言 を賜
これ つた ぢよはなはだおお ぐんりょ しょう はし はし ただいえ ざ おんな えもの わか
わん、之を傳うる女 甚 多し。軍旅の諸王は走り走る、只 家に坐する 婦 は獲物を分つ。
なんぢら おのおのそのさかい やすん え あたか はと そのつばさ ぎん おお はね じゅんきん おお
爾 等 各 其 疆 に 安 ずるを得て、恰 も 鳩が其 翼 を銀にて蔽われ、羽を 純 金にて蔽
ごと ぜんのうしやこ ち しょう ち とき ち しろ ゆき
われたる如くなれり。全 能 者此の地の諸王を散らしし時、地は白まりしこと、セルモンの雪の
如し。バサンの山は神の山、バサンの山は高き山なり。 諸 の高き山よ、爾 等何爲れぞ神
お ほつ しゅ なが す やま ねた み かみ いくさぐるま まんまんせんせん しゅ その
が居らんを欲し、主が永く住まんとする山を嫉み視る。神の 兵 車 は萬萬千千、主は其
うち せいしょ あ なんぢ たか のぼ とりこ とりこ ひとびと ため ささげもの う
中に、シナイの聖 所に在り。爾 は高きに登り、擄者を 擄 にし、人 人の爲に 獻 物を享け、
さか もの しゅかみ お え しゅ ひび あが ほ かみ われら おもに お
逆う者にも主 神に居るべきを得しむ。主は日に 崇め讃めらる。神は我等に重荷を負わすれど
またわれら すく たま かみ われら ため すくい かみ し もん しゅぜんのうしや けん あ かみ
も、亦 我等を救い給う。神は我等の爲に 救 の神なり、死の門は主 全 能 者の權に在り。神
そのてき こうべ おのれ ふほう おぼ もの かみのけおお いただき くだ しゅい かい
は其 敵の 首 、己 の不法に溺るる者の 髪 多き 頂 を摧かん。主言えり、バサンより回
うみ ふかみ たづさ いだ なんぢ なんぢ あし なんぢ いぬ そのした てき ち ひた ため
し、海の深水より 攜 え出さん、爾 に 爾 の足を、爾 の犬に其 舌を敵の血に浸さしめん爲
なり。神よ、爾 の行くを見、我が神、我が王の聖 所に行くを見たり。歌う者は先んじ、樂器
な もの あと したが どうぢよ ふりつつみ も そのあいだ あ みなもと い
を鳴らす者は後に 従 い、童女は 糞 を持ちて其 間 に在りき。イズライリの 源 より出づ
もの きょうかい おい しゅかみ あが ほ かしこ しょう かれら こう
る者よ、教 會に於て主 神を崇め讃めよ。彼處には 小 なるヴェニアミン、彼等の侯たるあり。
しょう こう かれら しゅさい また しょう しょう しょう なんぢ かみ
イウダの諸 侯、彼等の主 宰たるあり、又ザウロンの諸 侯、ネファリムの諸 侯あり。爾 の神
なんぢ ちから たま よてい かみ なんぢわれら ため おこな こと かた
は 爾 に 力 を賜うを預定せり。神よ、爾 我等の爲に 行 いし事を固めよ。イエルサリムに
あ なんぢ でん ため しょう もの なんぢ たてまつ なんぢあし あいだ もうじゅう せい ぎんかい
在る 爾 の殿の爲に、諸王は物を 爾 に 奉 らん。爾 輩の間の猛 獸 を制し、銀塊を
もつ ほこ しょうみん こうし うち おうし むれ せい たたかい この しょうみん ち たま こうけい
以て伐れる諸 民の 犢 の中の牡牛の群を制し、戰 を好める諸 民を散らし給え。公 卿は
きた きた そくて あ かみ むか ちじょう しょうこく かみ うた よ
エギプトより來たり、エチオピアは其手を舉げて神に向わん。地 上 の諸 國よ、神に歌い、世
よしよてん ゆ しゅ ほ うた み かれ そのこえ ちから こえ あた こうえい かみ き そのい
世諸 天を行く主を讃め歌え。視よ、彼は其 聲に 力 の聲を與う。光 榮を神に歸せよ、其威
げん うえ あ そののうりよく くも あ かみ なんぢ なんぢ せいしょ おい おごそか
嚴はイズライリの上に在り、其 能 力は雲に在り。神よ、爾 は 爾 の聖 所に於て 嚴 な
かみ そのたみ ちから かため たま かみ あが ほ
り。イズライリの神は其 民に 能 と 固 とを賜う。神は崇め讃めらる。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第68聖詠 伶長に「ソサンニム」の樂器を以て歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

かみ われ すく たま けだしみづ わ たましい いた われふか ひぢ おぼ た ところ
神よ、我を救い給え。蓋 水は我が 靈 にまで至れり。我 深き泥に溺れて、立つ 處 なし、

われふか みづ い そのはやせ われ なが われ よ う わ のんど か わ め わ かみ
我 深き水に入りて、其 急瀬は我を流す。我は籲びて倦み、我が 喉 は枯れ、我が目は我が神を

のぞ つか ゆえ われ にく もの わ こうべ かみ おお わ てき ふぎ もつ われ
望みて疲れたり。故なくして我を疾む者は我が 首 の髪よりも多く、我が敵、不義を以て我

を迫むる者は 益 強し、我が奪わざる 所 の者は、我に之を 償 わしむ。神よ、 爾は我が無

ち し われ つみ なんぢ かく しゅ ばんぐん かみ ねが およ なんぢ たの もの
知なるを知る、我の罪は 爾に隠るるなし。主、萬軍の神よ、願わくは凡そ 爾を恃む者は

われ よ はぢ え かみ ねが なんぢ たづ もの われ よ はづかしめ
我に因りて羞を得ざらん。イスライリの神よ、願わくは 爾を尋ぬる者は我に因りて 辱 を

え けだしわれなんぢ ため あなどり お はづかしめ わ おもて おお われわ きょうだい うと
得ざらん、蓋 我 爾の爲に 侮 を負い、 辱 は我が面を蔽う。我我が兄 弟には疎き

もの わ はは こ あだしびと けだしなんぢ いえ お ねつしん われ は なんぢ そし
者となり、我が母の子には 外 人となれり、蓋 爾が家に於ける熱心は我を蝕み、爾を謗

る 謗は我に墜つ、我 靈 に 齋 して泣く、彼等此を以て我の 辱 となす、我麻を衣て

いふく か すなわちかれら ことわざ もん かたわら ざ もの われ ひょう さけ の もの うた
衣服に易う、乃 彼等の 諺 となる。門の 傍 に坐する者は我を 評 し、酒を飲む者は歌

もつ われ うた しゅ ただわれきとう もつ なんぢ おもむ かみ なんぢ よろこ とき おい なんぢ
を以て我を歌う。主よ、惟我祈禱を以て 爾に赴く、神よ、 爾が喜ぶ時に於て、爾

の大仁慈に依り、 爾が救の誠を以て我に聞き給え、我を泥の中より引き出して、我の

おぼ ゆる なか われ にく ものおよ ふか みづ まぬか え たま はやせ われ なが
溺るるを容す母れ、我を憎む者及び深き水より 免 るるを得しめ給え、急瀬に我を流さし

むる母れ、淵に我を吞ましむる母れ、大 壑に其口を我が上に閉さしむる母れ、主よ、我に

き たま なんぢ あわれみ ぜん なんぢ めぐみ おお よ われ かえり なんぢ かんばせ
聆き給え、爾の 憐は善なればなり、爾の 恵の多きに因りて我を 顧みよ。爾の 顔

なんぢ ぼく かく なか われかなし すみやか われ き たま わ たましい ちか
を 爾の僕に匿す母れ、我 哀めばなり、 速に我に聴き給え、我が 靈に近づきてこれ

たす わ てき よ われ すく たま なんぢ わ う ところ あなどり はぢ はづかしめ し
を援けよ、我が敵に縁りて我を救い給え、爾は我が受くる 所 の 侮と恥と 辱とを知れ

われ てき ことごと なんぢ まえ あ あなどり われ こころ さ わ つかれ きわま われあわれみ
り、我の敵は 悉く 爾の前に在り。侮は我の心を裂き、我が疲は極れり、我 憐憫

のぞ な なぐさむるもの のぞ え かれらい もつ われ は わ かわ ときす
を望めども無し、慰 安者を望めども得ざりき。彼等膽を以て我に食ませ、我が渴ける時醯を

もつ われ の ねが かれら えん そのあみ かれら へいあん せき わな
 以て我に飲ましめたり。願わくは彼等の筵は其網となり、彼等が平安の席はその機檻となら
 ん、願わくは彼等の目は昏みて見るを得ざらん、彼等の腰を永く癱せ。爾の忿 恚を彼等に
 そそ なんぢ いかり ほのお かれら かこ ねが かれら すまい むな かれら まく
 注ぎ、爾が怒の焔に彼等を圍ましめよ。願わくは彼等の住所は虚しくなり、彼等の幕に
 お もの けだしなんぢ う もの かれらこれ せ なんぢ きず もの くるしみ かれらこれ
 居る者なからん、蓋 爾が撃ちし者は彼等之を迫め、爾が傷つけし者の 苦 は彼等之を
 ま かれら ふほう ふほう くわ かれら なんぢ ぎ い なか ねが かれら せいめい
 益す。彼等の不法に不法を加え、彼等を 爾の義に入らしむる母れ。願わくは彼等は生命の
 きろく け ぎじん ともしる われまづ か くるし かみ ねが なんぢ たすけ
 記録より抹され、義人と共に記されざらん。我 貧しく且つ 苦 めり、神よ、願わくは 爾の 助
 われ おこ われうた もつ わ かみ な さんえい ほめうた もつ かれ さんよう こ しゅ よろこ
 は我を起さん。我 歌を以て我が神の名を讃 榮し、 頌 を以て彼を讃 揚せん、此れ主に 悦
 ばるるは、牛 及び角と 蹄 とある 犢 に逾らん。苦しむ者は之を見て 悦 ばん。神を 尋 ぬる
 もの なんぢら こころ い けだししゅ まづ もの き そのめしうど かる たま ねが
 者よ、 爾等の 心 は活きん、蓋 主は貧しき者に聴き、其 囚 人を輕んじ給わず。願わくは
 てんおよ ち うみおよ およ そのうち うご もの かれ さんび けだしかみ すく しよ
 天 及び地、海 及び凡そ其 中 に動く者は彼を讃美せん、蓋 神はシオンを救い、イウダの 諸
 ゆう た そのたみ かしこ すま これ つ かれ しよぼく すえ かしこ きよ さだ かれ な
 邑を建てん、其 民は彼處に住いて之を嗣がん、彼が諸 僕の裔は彼處に居を定め、彼の名を
 あい もの そのうち すま
 愛する者は其 中に住わん。

【 第69聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。記念の爲に此を作れり。 】

かみ すみやか われ すく しゅ すみやか われ たす たま わ たましい もと もの ねが
 神よ、 速 に我を救え、主よ、 速 に我を助け給え。我が 靈 を求むる者は、願わく
 はぢ え はづかしめ う わざわい われ のぞ もの ねが しりぞ あざ われ
 は恥を得て 辱 を受けん、 禍 を我に望む者は、願わくは 退 けられて嘲 けられん。我に
 むか よしよし い もの その われ はづか よ ねが しりぞ およ なんぢ もと
 向いて嘻 嘻と云う者は、其の我を 辱 しむるに因りて、願わくは 退 けられん。凡そ 爾 を求
 むる者は、願わくは 爾の爲に 喜 び 樂 まん、爾の 救 を愛する者は、願わくは常に神は
 おおい い われ まづ とぼ かみ われ いた たま なんぢ われ たすけ われ すく
 大 なりと云わん。我は貧しくして乏し、神よ、我に格 けり給え、爾は我の 助 なり、我を救
 う者なり、主よ、 遅 わる 母れ。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
 光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
 主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第10カフィズマ

【 第70聖詠 】

しゅ われなんぢ たの ねが われよよ はぢ え なんぢ ぎ よ われ たす われ まぬか
主よ、我 爾 を恃む、願わくは我 世に羞を得ざらん。爾 の義に縁りて我を援け、我を 免
れしめ、なんぢ みみ われ かたぶ われ すく たま わ ため けんご かくれが われ つね
爾 の耳を我に 傾 けて我を救い給え。我が爲に堅固なる 避 所となりて、我に常に
かく え たま なんぢわれ すく めい けだしなんぢ わ かため わ ちから わ
隠るるを得しめ給え、爾 我を救わんことを命ぜり、蓋 爾 は我が防固、我が能力なり。我が
かみ われ あくしゃ て ふほうしゃおよ はくがいしゃ て すく たま けだししゅかみ なんぢ われ
神よ、我を惡 者の手より、不法 者 及び迫 害 者の手より救い給え、蓋 主 神よ、爾 は我
のぞみ わ いとけな われ たのみ われはら とき なんぢ まも なんぢわれ はは
の 望 なり、我が 幼 きより我の 恃 なり。我 娠まるる時より 爾 に護られ、爾 我を母の
はら いだ われなんぢ ほ あ や おお もの ため われきかい ごと もの
腹より出せり、我 爾 を讃め揚げて息めざらん。多くの者の爲に我 奇怪の如き者となれり、
しか なんぢ われ かた のぞみ ねが わ くち さんび み われなんぢ こうえい うた
然れども 爾 は我の堅き 望 なり。願わくは我が口は讃美に満てられて、我 爾 の光 榮を歌
い、ひび なんぢ いげん うた わ お ときわれ す なか わ ちからおとろ ときわれ のこ
い、日に 爾 の威嚴を歌わん。我が老ゆる時 我を棄つる母れ、我が 力 衰 うる時 我を遺す
なか けだしわ てき われ ろん わ たましい うかが もの あいはか い かみ かれ す お
母れ、蓋 我が敵は我を論じ、我が 靈 を伺 う者は相 謀りて云う、神は彼を棄てたり、追
いてかれ とら すく もの かみ われ とお なか わ かみ すみやか われ たす
いて彼を拘えよ、救う者なければなり。神よ、我に遠さかる母れ、我が神よ、 速 に我を佑
たま わ たましい あだ もの ねが はづか き われ がい はか もの
け給え。我が 靈 に仇する者は、願わくは 辱 しめられて消えん、我を害せんと 謀る者は、
ねが はづかしめ あなどり こうむ ただわれつね なんぢ たの ますますなんぢ ほ あ わ くち
願わくは 辱 と 侮 とを被らん。唯我 常に 爾 を恃み、倍 爾 を讃め揚げん。我が口
なんぢ ぎ つた ひび なんぢ おん つた けだしわれそのかず し われしゅかみ のうりよく おも
は 爾 の義を傳え、日に 爾 の恩を傳えん、蓋 我 其 数を知らず。我 主 神の能 力を思
い、なんぢ ぎ ひとりなんぢ ぎ きおく かみ なんぢ わ いとけな われ おし たま われいま
に 至るまで 爾 の奇迹を傳う。神よ、歳 老い 髪 白きまで我を棄てずして、我が 爾 の能 力を
こ よ なんぢ けんのおよ しょうらい もの つた およ かみ なんぢ ぎ きわ たか なんぢ
此の世に、爾 の權 能を凡そ 将 來の者に傳うるに 迫べ。神よ、爾 の義は極めて高し、爾
おおい こと おこな かみ だれ なんぢ たくら え なんぢ おお かつはげ ぐなん われ
大 なる事を行 えり、神よ、執か 爾 に 比 ぶるを得ん。爾 は多く且 厲しき苦難を我に
つかわ しか またわれ ち ふち ひ いだ なんぢわれ あ われ なぐさ われ ち ふち
遣 せり、然れども復 我を地の淵より引き出せり。爾 我を擧げ、我を 慰 め、我を地の淵よ
り引き出せり。我が神よ、我 琴を以て 爾 と 爾 の眞 實とを讃 榮せん、イスライリの聖なる
もの われしつ もつ なんぢ さんしょう われなんぢ うた ときわ くち よろこ なんぢ すく わ
者よ、我 瑟を以て 爾 を讃 頌 せん。我 爾 に歌う時我が口は 喜 び、爾 が救いし我が
たましい よろこ わ した ひび なんぢ ぎ つた けだしわれ がい はか もの はぢ こうむ
靈 も 喜 ぶ。我が舌は日に 爾 の義を傳えん、蓋 我を害せんと 謀る者は耻を被り、
はづかしめ う
辱 を受けたり。

【 第71聖詠 ソロモンの事。(ダヴィドの詠) 】

かみ なんぢ さいばん おう たま なんぢ ぎ おう こ たま さいばん ときかれ ぎ もつ なんぢ たみ
神よ、爾 の裁 判を王に賜い、爾 の義を王の子に賜え、裁 判の時 彼に義を以て 爾 の民

なんぢ まづ もの さば ねが やま たみ へいあん ほどこ おか ぎ ほどこ ねが
と 爾 の 貧しき 者とを 判かしめよ。願わくは 山は 民に 平安を 施し、邱は 義を 施さん、願
わくは 彼は 民の 貧しき 者を 判き、乏しき 者の 子を 救い、暴虐 者を 抑えん。日月の 在る 間、
ひとびと なんぢ よよ おそ かれ か くさば くだ あめ ごと つち うるお したたり ごと くだ
人 人 爾 を 世に 畏れん。彼は 芟りたる 草場に 降る 雨の 如く、土を 潤す 雨滴の 如く 降ら
ん。彼の 日には 義人 榮え、多くの 平安ありて 月の 畢るに 至らん。彼は 宰 ること 海より 海
に至り、河より 地の 極に 至らん。曠野に 居る 者は 彼の 前に 俯伏し、彼の 敵は 塵を 舐めん。
ファルシスと 島 島との 諸王は 貢 を 彼に 獻げ、アラヴィヤと サバとの 諸王は 禮物を 奉 ら
ん。列王 彼に 伏拜し、萬民 彼に 奉事せん、蓋 彼は 貧しき 者と呼ぶ 者と 苦められて 助
なき 者とを 援けん。彼は 貧しき 者と 乏しき 者とを 憐み、乏しき 者の 靈 を 救わん、其
たましい いつわり しいたげ たす その ち かれ め まえ たから かれ せいかつ ひとびと
靈 を 詭詐と 暴虐より 援けん、其の 血は 彼の 目の 前に 寶 とならん。彼は 生活せん、人 人
アラヴィヤの 金 を 以て 彼に 饋り、恒に 彼の 爲に 祈禱し、日日 彼を 崇め 讃めん。地には 穀物
ゆたか やま いただき その ほ うご はやし ごと まち ひと ふ ち
豊 ならん、山の 巔 には 其穂の 揺くこと リバンの 林 の 如く、城邑には 人の 殖ゆること 地の
くさ ごと かれ な あが ほ よよ いた ひ あ あいだ かれ なつた ち
草の 如く ならん。彼の 名は 崇め 讃められて 世に 至らん、日の 在る 間は 彼の 名 傳わらん、地
じょう ばんぞく かれ よ ふく え ばんみん かれ しょうさん しゅかみ かみ ひとりきせき
上 の 萬族は 彼に 縁りて 福を 獲、萬民は 彼を 稱 讃せん。主 神、イスライリの 神、獨 奇 迹
を 行 う 者は 崇め 讃めらる、彼の 光 榮の名も 世に 崇め 讃めらる、全地は 彼の 光 榮に 満て
られん。アミン、アミン。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は 父と子と 聖 神に 歸す、今も何時も 世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光 榮は 爾 に 歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光 榮は 爾 に 歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光 榮は 爾 に 歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は 父と子と 聖 神に 歸す、今も何時も 世に、アミン。

イエセイの子ダヴィドの祈禱畢れり。

【 第72聖詠 アサフの詠。 】

かみ なん じん こころ きよ もの じんじ ただわれ わ あしほと つまづ わ あゆみ
神は 何ぞイスライリ人に、心 の 淨き 者に 仁慈なる。唯 我は我が 足 幾んど 蹶き、我が 歩

ほとん うしな われあくしゃ あんらく み きょうぼう もの ねた けだしかれら し いた
殆ど失えり、我悪者の安樂を見て、狂妄の者を嫉めり、蓋彼等は死に至るまで
くるしみ そのちから すこやか かれら ひと くろう あづか ひと とも う ゆえ きょうまん
苦なく、其力も健なり、彼等は人の苦勞に與らず、人と偕に撃たれず。故に驕慢
かれら めぐ くびかざり ごと きょうぼう かれら まと ころも ごと そのめ そのこ
は彼等を環ること首飾の如く、強暴は彼等を纏うこと衣の如し、其目は其肥えたるに
よ い そのおもい こころ うち さまよ あざけ や あく いた ざんげん し たか
因りて出で、其思は心の中に徨う、嘲りて息めず、惡を懷きて讒言を敷き、高ぶりて
い そのくち てん あ そのした ち おうらい ゆえ しゅ たみ かしこ むか み うつわ みづ
言う、其口を天に騰げ、其舌は地に往來す。故に主の民も彼處に向い、満ちたる器より水
の い かみ い か し しじょうしゃ し み こ あくしゃ こ よ あん
を飲みて云う、神は如何にして知らん、至上者に知ることあるか。視よ、此の惡者は斯の世に安
らく そのたから ま われ い われあ いたづら わ こころ きよ わ て むざい うち あら
樂して、其財を増す。我は謂えり、我豈に徒に我が心を淨め、我が手を無罪の中に盥
まいにちきず う まいちょうせめ こうむ あら しか われも か ごと はか い
い、毎日傷を受け、毎朝責を被りしに非ずや。然れども我若し此くの如く計らんと云は
ば、我爾の諸子の族の前に罪を得ん。我思えり、如何にして之を悟らん、唯是れ我が目の
まえ かた わ かみ せいしょ い かれら おわり さと およ しか なんぢかれら なめらか
前に難くして、我が神の聖所に入りて、彼等の終を悟るに及べり。然り、爾彼等を滑
なる たち た かれら ふち おとしい なん かれら にわか やぶ き おそれ よ ほろ
なる途に立てて、彼等を淵に陷る。何ぞ彼等は俄に壞れ、消え、懼に依りて滅びたる。
ゆめ さ ごと しゅ なんぢかれら さ そのそうぞう け わ こころ わ わ ちゅう
夢の覺むるが如く、主よ、爾彼等を覺まして、其想像を消さん。我が心の沸き、我が中
じょう さ とき われむち さと けもの ごと なんぢ まえ あ しか われ つね
情の裂くる時、我無知にして悟るなく、畜の如く爾の前に在りき。然れども我は常に
なんぢ とも なんぢ わ みぎ て と なんぢ さとし われ みちび のちわれ こうえい い
爾と偕にし、爾は我が右の手を執る、爾の訓諭にて我を導き、後我を光榮に納れん。
てん われ だれ ち なんぢ とも ねが ところ わ み わ こころ よわ かみ
天には我に誰かある、地にも爾と偕にせば願う所なし。我が身と我が心とは弱れり、神
わ こころ かため よよ われ ぶん けだしみ なんぢ とお もの ほろ およ なんぢ
は我が心の固なり、世世に我の分なり。蓋視よ、爾に遠ざかる者は亡び、凡そ爾に
はな もの なんぢこれ ほろぼ われ あ かみ ちか よ われしゆかみ わ たのみ お
離るる者は爾之を滅ぼす。我に在りては神に近づくは善し。我主神に我が恃を負わせ
なんぢことごと しわざ ちょもん うち つた ため
たり、爾悉くの行爲をシオンの女の門の内に傳えん爲なり。

【 第73聖詠 アサフの教訓。 】

かみ なんす なが われら す なんぢ いかり なんぢ くさば ひつじ も なんぢ いにしえ
神よ、何爲れぞ永く我等を棄て、爾の怒は爾が草苑の羊に燃えたる。爾が古より
え かい あがな なんぢ しぎょう へい もの すなわちなんぢ お ところ こ さん きおく
獲たる會、贖いて爾が嗣業の柄となしし者、即爾が居る所の此のシオン山を記憶
なんぢ あし れきだい やぶれあと うご てき せいしょ おい ことごと こぼ なんぢ てき なんぢ
せよ。爾の足を歴代の廢址に動かせ、敵は聖所に於て悉く毀てり。爾の敵は爾
かい うち ほ わ はた か おのれ しるし た おのれ あら たか おの あ
の會の中に吼え、我が幟に代えて己の記號を樹てたり。己を顯わすこと、高く斧を擧げて
まじわ き えだ き もの ごと いまかれら おの もつ まさかり もつ いちじ その
交りたる樹の枝を伐らんとする者の如くせり。今彼等は斧を以て鉞を以て、一時に其
ことごと ほりもの こぼ なんぢ せいしょ ひ ふ まつた なんぢ な すまい けが そのこころ
悉くの彫刻を毀てり。爾の聖所を火に付し、全く爾の名の住所を汚せり。其心に
い まつた かれら やぶ つい ちじょう かみ かい ところ ことごと や われら わ
謂えり、全く彼等を壊らんと、遂に地上にある神の會の處を盡く焚けり。我等は我が

はた み よげんしやすで われら うちだれ か ごと いづれ とき いた し
幟を見ず、預言者已になし、我等の中誰も此くの如きことの何の時に至らんとするを知る
もの かみ てき そし いづれ とき いた あ あだ なが なんぢ な あなど なんぢ
者なし。神よ、敵の謗ること何の時に至らんか、豈に仇は永く爾の名を侮らんや。爾
なんす なんぢ て なんぢ みぎ て さ なんぢ ふところ うち かれら う たま かみ わ こ
胡爲れぞ爾の手、爾の右の手を避くる、爾が懷の中より彼等を撃ち給え。神、我が古
せい おう すくい ち なか な もの なんぢ おのれ ちから もつ うみ さ なんぢ へび かしら
世よりの王、救を地の中に作す者よ、爾は己の力を以て海を裂き、爾は蛇の首を
みづ うち くだ なんぢ わに かしら くだ これ こうや ひと あた しょく なんぢ いづみ
水の中に碎けり。爾は鱷の首を碎き、之を曠野の人に予えて食となせり。爾は泉
ながれ き いた なんぢ おおい かわ から ひる なんぢ ぞく よる なんぢ ぞく なんぢ
と流とを截り出し、爾は大なる河を涵せり。晝は爾に屬し、夜も爾に屬す、爾は
もろもろ ひかり ひ そな なんぢ ち ことごと さかい た なつ ふゆ もう きおく
諸の光と日とを備えたり。爾は地の悉くの界を立て、夏と冬とを設けたり。記憶せ
てき しゅ そし むち たみ なんぢ な あなど なんぢ やまばと たましい やじゅう とう なか
よ、敵は主を謗り、無知の民は爾の名を侮る。爾が班鳩の靈を野獸に投ずる母れ、
なが なんぢ まづ もの かい わす なか なんぢ やく かえり けだしおよ ち くら ところ きょう
永く爾が貧しき者の會を忘るる母れ。爾の約を顧みよ、蓋凡そ地の暗き處は強
ぼう すまい み はくがい もの はぢ え かえ なか ねが まづ もの
暴の住所に充てられたり。迫害せられし者に羞を得て歸らしむる母れ、願わくは貧しき者と
とぼ もの なんぢ な ほ あ かみ お なんぢ こと まも むち もの ひび なんぢ そし
乏しき者とは爾の名を讃め揚げん。神よ、起きて爾の事を徇れ、無知の者が日に爾を謗
るを記憶せよ、爾が敵の聲を忘るる母れ、爾に逆う者の譁擾は起りて息まず。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第74聖詠 伶長に歌わしむ。滅ぼす母れ。アサフの詠。歌。 】

かみ われらなんぢ さんえい なんぢ さんえい けだしなんぢ な ちか なんぢ きせき これ しめ
神よ、我等爾を讃榮し、爾を讃榮す、蓋爾の名は近し、爾の奇跡は之を示す。

われとき えら ぎ もつ しんばん おこな ち これ お もの みなうご われそのはしら けんご
○我時を擇びて、義を以て審判を行わん。地と此に居る者と皆撼く、我其柱を堅固に

せん。○我無知の者に謂う、無知を行ふ母れ、惡者に謂う、角を擧ぐる母れ、高く爾の角

を擧ぐる母れ、頑に神の事を言う母れ、蓋高くするは東に由るに非ず、西に由るに非

ず、曠野に由るに非ず、乃神は審判者にして、彼を卑くし、此を升す。蓋爵は主の

て あ まじり さけ そのうち わ かれ これ く ち ことごと あくしゃ そのかす しぼ
手に在り、 混 ある酒は其 内に沸き、 彼は之より斟む、 地の 悉 くの悪 者は其 滓をも搾り
これ の ただわれなが つた かみ うた ほ あくしゃ つの われことごと これ お
て之を飲まん。 唯 我 永く傳えて、 イアコフの神を歌い頌めん、 悪 者の角は我 悉 くの之を折
らん、 義者の角は擧げられん。

【 第75聖詠 伶長に琴を弾きて歌わしむ。アサフの詠。歌。 】

かみ し そのな おおい そのすまい あ そのいどころ
神はイウデヤに知られ、 其名はイズライリに 大 なり。 其住所はサリムに在り、 其居 所 はシオ
ンに在りき。 彼は彼處に於て弓の矢と盾と 劔 と 戦 とを壊れり。 爾 は光 榮なり、 爾 の
のうりよく かすめびと やま まさ こころ つよ もの えもの そのいぬる もつ い ちから
能 力は 掠 者の山に勝る。 心 の剛き者は獲物となり、 其 寝 を以て寝ねたり、 力 の
さかん ひと みなそて たづ え かみ なんぢ おどし よ くるま うま ねむり
壯 なる人は皆 其手を尋ねて得ざりき。 イアコフの神よ、 爾 の恐嚇に由りて 車 も馬も 眠 に
つ なんぢ おそ なんぢ いかり ときだれ なんぢ かんばせ まえ た なんぢ てん しんぱん
就けり。 爾 は畏るべし、 爾 が怒 の時孰か 爾 が 顔 の前に立たん。 爾 は天より審 判
つ ち おそ しづま こ かみ しんぱん ため お およ ち はくがい もの すく
を告げしに、 地は懼れて 鎮 れり、 此れ神が審 判 の爲に起きて、 凡そ地に迫 害せらるる者を救
とき あ ひと いかり なんぢ こうえい き いかり あまり なんぢこれ とど しゅなんぢら かみ
わん時に在り。 人の 怒 も 爾 の光 榮に歸せん、 怒 の 餘 は 爾 之を止めん。 主 爾 等の神
ちかい な つくの およ かれ めぐ ひと おそ もの れいもつ ささ かれ ぼくはく き
に 誓 を作して 償 えよ、 凡そ彼を繞る人は畏るべき者に禮 物を獻ぐべし。 彼は牧 伯の氣
おさ かれ ち しょう ため おそ
を抑う、 彼は地の諸 王の爲に畏るべし。

【 第76聖詠 イディフムの伶長に歌わしむ。アサフの詠。 】

わ こえかみ むか われかれ よ わ こえかみ むか かれわれ き われうれい ひ しゅ たづ
我が聲 神に向う、 我 彼に呼ばん、 我が聲 神に向う、 彼 我に聆かん。 我 憂 の日に主を尋ぬ、
わ て やちゅうの くだ わ たましい なぐさめ いな われかみ きおく おのの これ おも
我が手は夜 中 伸びて下らず、 我が 靈 は 慰 を辭む。 我 神を記憶して 戦 き、 之を想い
わ たましいよわ なんぢわれ め と ゆる われふる い あた われいにしえ ひ す
て我が 靈 弱る。 爾 我に目を閉づるを許さず、 我 顫いて、 言う能わず。 我 古 の日、 過ぎ
さ よ とし おも わ やかん うた きおく わ こころ はか わ たましい たづ あ しゅ
去りし世の年を思い、 我が夜間の歌を記憶し、 我が 心 と謀り、 我が 靈 は尋ぬ、 豈に主は
なが す またおん くわ あ そのあわれみ なが や そのことばよよ た あ かみ
永く棄てて、 復 恩を加えざるか、 豈に其 憐 は永く息みて、 其 言 世世に絶えしか、 豈に神
あわれ わす あ いかり もつ そのじんじ ふさ われい こ われ うれい
は 憐 むことを忘れしか、 豈に 怒 を以て其 仁慈を塞ぎしか。 我謂えり、 是れ我の 憂 なり、
しじょうしゃ みぎ て かわり われしゅ しわざ きおく なんぢ いにしえ きせき きおく われなんぢ
至 上 者の右の手の變易なり。 我 主の作爲を記憶し、 爾 が 古 の奇迹を記憶せん、 我 爾
ことごと しわざ おも なんぢ おおい おこない かんが かみ なんぢ みち せい なん かみ
が 悉 くの作爲を思い、 爾 の 大 なる 行 を考 えん。 神よ、 爾 の途は聖なり。 何の神
わ かみ ごと おおい なんぢ きせき おこな かみ なんぢ おのれ のうりよく しょうみん うち
か我が神の如く 大 なる、 爾 は奇迹を 行 う神なり、 爾 は己の能 力を諸 民の中に
あらわ なんぢ ひぢ もつ なんぢ たみ およ しょうし たす たま かみ みづ
顯 せり、 爾 は臂を以て 爾 の民イアコフ及びイオシフの諸子を援け給えり。 神よ、 水は
なんぢ み みづ なんぢ み おそ ふち おのの くも みづ そそ くろくも いかづち いだ なんぢ
爾 を見、 水は 爾 を見て懼れ、 淵は 戦 けり。 雲は水を注ぎ、 黒 雲は 雷 を出し、 爾 の

や と なんぢ いかづち こえ おおぞら いなづま せかい ひらめ ち うご ふる なんぢ
矢は飛べり。爾の雷の聲は穹蒼にあり、電は世界に閃き、地は動きて震えり。爾
みち うみ なんぢ こみち たいすい なんぢ あと はか がた なんぢ
の途は海にあり、爾の徑は大水にあり、爾の蹟は測り叵し。爾はモイセイとアアロン
て もつ なんぢ たみ ひつじ むれ ごと みちび たま
との手を以て、爾の民を羊の群の如く導き給えり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第11カフィズマ

【 第77聖詠 アサフの教訓。】

わ たみ わ ほう き なんぢ みみ わ くち ことば かたぶ われくち ひら たとえ い
我が民よ、我が法を聴き、爾の耳を我が口の言に傾けよ。我口を啓きて譬を言い、
いにしえ なぞ の われら き ところ わ れつそ われら つた ところ そのしそん かく
古よりの隠語を述べん。我等が聞きし所、我が列祖が我等に伝えし所を、其子孫に隠さ
ずして、主の光榮と其權能と其行いし奇迹とを後世に宣べん。彼は證詞をイアコフの
うち た りつぼう うち お わ れつそ これ そのしよし つた めい
中に立て、律法をイズライリの中に置いて、我が列祖に之を其諸子に伝えんことを命じたり、
しょうらい よ すなわちうま しょうし これ し そのき およ これ またそのしよし つた ため
將來の世、即生れんとする諸子が此を識り、其期に及びて之を亦其諸子に伝えん爲、
かれら おのれ のぞみ かみ お かみ しわざ わす かれ いましめ まも おのれ れつそ すなわち
彼等が己の望を神に負わせ、神の作爲を忘れず、彼の誠を守りて、己の列祖、即
がんこはんぎやく よ そのこころおさま そのたましいかみ ちゅう もの なら ため
頑固反逆の世、其心修らず、其靈神に忠ならざる者に效わざらん爲なり。エフ
レムの諸子、武具を備え弓を挽く者は、戦の日に退けり。彼等は神の約を守らず、其法
を 行 うを辭み、其作爲と其顯しし奇迹とを忘れたり。神は奇迹を彼等が列祖の目の前に
エギプトの地に、ツォアンの野に行えり、海を分かちて彼等に此を過らしめ、水は壁の如く
た ひる くも もつ かれら みちび よもすがらひ ひかり もつ みちび いし の さ かれら
立てたり、晝は雲を以て彼等を導き、終夜火の光を以て導けり、石を野に裂き、彼等
の おおい ふち ごと いわ ながれ いた みづ かわ ごと なが しか
に飲ましめしこと大なる淵よりするが如し、磐より流を出し、水は河の如く流れたり。然
れども彼等は仍其前に罪を行ひ、至上者を野に慍らせたり。心の中に神を試み、己
の意に適する食を求めたり。神を侮りて曰えり、神豈に筵を野に設くるを得んや、視よ、彼
いし う みづい かわなが かれなおよ パン あた よ おのれ たみ にく そな しゅ
石を撃てば水出で、川流れたり、彼猶能く餅を與うるか、能く己の民に肉を備うるか。主
これ き いかり はつ ひ も いかり うご そのかみ しん かれ
は之を聞きて怒を發し、火はイアコフに燃え、怒はイズライリに動けり、其神を信ぜず、彼
の 救 を恃まざりしに縁る。彼は上なる雲に命じ、天の門を開き、マンナを雨らして彼等の
しよく てん かつ かれら あた ひと てんし かつ くら かみ しよく つかわ かれら
食となし、天の糧を彼等に予えたり。人は天使の糧を食えり、神は食を遣して彼等に
あ かれ ひがしかぜ てん おこ おのれ のうりよく もつ みなみかぜ ひ いた かれら
飽かしめたり。彼は東風を天に起し、己の能力を以て南風を引き至らしめて、彼等
にく ふ ちり ご と と とり ふ うみ まさご ご と これ そのえいちゅう そのすまい
に肉を雨らすこと塵の如く、飛ぶ鳥を雨らすこと海の砂の如し、之を其營中に、其住所
まわり おと かれら くら あ た かみ かれら ねが ところ あた ただかれら よくいま
の四周に墜せり、彼等は食いて饜き足れり、神は彼等の願う所を予えたり。唯彼等の愆未
さ しょうき なおそのくち とき かみ いかり かれら のぞ そのこ もの ころ
だ去らず、食の尚其口にある時、神の怒は彼等に臨みて、其肥えたる者を戮し、イズラ
わか もの たお しか かれらなおつみ おか そのきせき しん ゆえ かみ かれら
イリの少き者を仆せり。然れども彼等仍罪を犯し、其奇迹を信ぜざりき。故に神は彼等の
ひ むなしき にそのとし みだれ お かみ かれら ころ とき かれら かみ たづ これ むか
日を空虚に、其歳を惶擾に終えしめたり。神が彼等を戮す時、彼等は神を尋ねて之に向い、
そうちょう これ はし つ かみ かれら かくれが しじょう かみ かれら たす もの きおく
早朝より之に趨り付き、神は彼等の避所、至上の神は彼等を援くる者なるを記憶し、

そのくち もつ かれ へつら そのした もつ かれ まえ いつわ ただそのころかれ まえ ただ
其口を以て彼に 諂い、其舌を以て彼の前に 譎れり、唯其心 彼の前に正しからず、
かれら かみ やく まこと しか じれん かみ つみ ゆる かれら ほろぼ しばしば
彼等は神の約に 誠ならざりき。然れども慈憐なる神は罪を赦して、彼等を 滅さず、 屢
そのいかり てん そのことごと いきどおり おこ かみ かれら にくしん さ かえ
其怒を轉じて、其 悉くの 憤を起さざりき、神は彼等が肉身にして、去りて返らざ
る氣なるを記念せり。彼等は幾次か彼を曠野に憂いしめ、彼を荒地に慍らせたり。復新に
かみ こころ せい もの おか そのて そのかれら くなん すく ひ おも
神を試み、イズライリの聖なる者を犯せり、其手、其彼等を苦難より救いし日を憶わざり
き、 即神は其 休徴をエジプトに、其奇跡をツォアンの野に行いし日なり。彼等の河と
ながれ ち へん これ の あた むし つか かれら さ かえる つかわ
流とを血に變じて、之を飲む能わざらしめたり。虫を遣わして彼等を螫さしめ、蛙を遣し
て彼等を害せしめたり。彼等が地の産する所を蜈蚣に與え、其苦勞を 蝗に與えたり。
あられ もつ かれら ぶどう やぶ ひょう もつ そのいちじく やぶ かれら かちく あられ わた その
霰を以て彼等の葡萄を壊り、雹を以て其無花果を壊れり。彼等の家畜を 霰に付し、其
ぼくぐん いなづま わた かれら おのれ いかり ほのお いきどおり うらみ わざわい あくししゃ むれ
牧群を 電に付せり。彼等に己の怒の焰、 憤と恨と禍と、惡使者の群を
つかわ おのれ いかり ため みち たいらか かれら たましい し まも そのかちく えきびょう
遣せり。己の怒の爲に途を 平にし、彼等の 靈を死より護らず、其家畜を疫病
わた およ しゅせい もの まく ちから はじめ もの う ここ おい そのたみ
に付せり。凡そエジプトの首生の者、ハムの幕の力の始なる者を撃てり。是に於て其民
ひつじ ごと ひ これ ぼくぐん ごと の ひ あんぜん これ ひ かれらおそ かれら
を羊の如く引き、之を牧群の如く野に引けり、安然に之を引きて、彼等懼るるなし、彼等
てき うみこれ おお かれら ひ そのせい さかい すなわちそのみぎ て え ところ こ やま いた
の敵は海之を覆えり。彼等を引きて其聖なる界、 即其右の手の獲し所の此の山に至
れり。諸民を彼等の面より逐い、其地を分ちて彼等の業となし、イズライリの支派を其幕
お しか かれら なおしじょう かみ こころ これ うれ そのおきて まも
に居らしめたり。然れども彼等は猶至上の神を試みて、之を憂いしめ、其律を守らず、
かれら せんぞ ごと はな そむ くる ゆみ ごと ひるが おか もつ かれ うれ ぐう
彼等の先祖の如く離れて叛き、歪える弓の如く 翻えり。崇邱を以て彼を憂いしめ、偶
ぞう もつ かれ ねたみ おこ かみき いかり はつ おおい いきどお
像を以て彼の嫉妒を起せり。神聞きて怒を發し、大にイズライリを 憤れり、シロムの
すまい すなわちかれ ひとびと あいだ お とくろ まく す そのちから とりこ そのこうえい てき
住所、 即彼が人人の間に居りし所の幕を棄て、其力を俘にせしめ、其光榮を敵
て あた そのたみ つるぎ わた そのぎょう いかり はつ かれら しょうしゃ ひこれ か かれ
の手に與え、其民を劔に付し、其業に怒を發せり。彼等の少者は、火之を噛み、彼
ら しょぢよ ひとそのため こんいん うた うた かれら しさい つるぎ たお かれら やもめ な
等の處女は、人其爲に婚姻の歌を歌わず、彼等の司祭は劔に仆れ、彼等の寡婦は泣か
ざりき。然れども主は寝ぬる者の覺むるが如く興き、英雄の酒に勵まさるるが如く起ちて、彼
ら てき うしろ う なが これ はづか また まく す しは えら
等の敵を後より撃ちて、永く之を辱しめたり。又イオシフの幕を棄て、エフレムの支派を選
ばず、又イウダの支派、其愛する所のシオン山を擇べり。其聖所を建てしこと天の如く、
なが これ かた ち ごと そのぼく えら これ ひつじ おり と ち の
永く此を固めしこと地の如し。其僕ダヴィドを選びて、之を羊の牢より取り、乳を嘔ます
ひつじ ひ きた そのたみ そのぎょう ぼく かれ きよ こころ もつ
る羊より牽き來りて、其民イアコフ、其業イズライリを牧せしめたり。彼は淨き心を以
て之を牧し、智なる手を以て之を導けり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾に歸す、

^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第78聖詠 アサフの詠。 】

^{かみ いほうじんなんぢ ぎょう い なんぢ せいでん けが やぶれあと なんぢ しょ}
神よ、異邦人 爾の業に入り、爾の聖殿を汚し、イエルサリムを廢 址となし、爾が諸
^{ぼく しかばね てん とり あた しょく なんぢ せいしや にく ち けもの あた かれら ち みづ}
僕の尸を天の鳥に昇えて食となし、爾が聖者の肉を地の獸に昇え、彼等の血を水
^{ごと まわり なか かれら ほうむ もの われら わ となり わら われ}
の如くイエルサリムの四周に流せり、彼等を葬る者なかりき。我等は我が隣に笑われ、我
^{ら めぐ もの あなど はづか もの しゅ なんぢや いか なんぢ ねたみ}
等を環る者に侮られ、辱しめらるる者となれり。主よ、爾息めずして怒り、爾が嫉妒の
^{ひ ごと も いづれ とき いた なんぢ いかり なんぢ し しょみん なんぢ な よ しょ}
火の如く燃ゆるは何の時に至るか。爾の怒を爾を識らざる諸民、爾の名を呼ばざる諸
^{こく そそ たま けだしかれら くら そのすまい あら われら むか わ せんぞ つみ}
國に注ぎ給え、蓋彼等はイアコフを食い、其住所を荒せり。我等に對いて我が先祖の罪を
^{きおく なか ねが なんぢ じれん すみやか われら むか われらはなはだおとろ かみ}
記憶する母れ、願わくは爾の慈憐は速に我等を迎えん、我等甚衰えたればなり。神、
^{われら きゅうしゅ なんぢ な こうえい よ われら たす たま なんぢ な よ われら すく}
我等の救主よ、爾の名の光榮に因りて我等を助け給え、爾の名に因りて我等を救い、
^{われら つみ ゆる たま なんす いほうじん かれら かみ いづく あ い ねが なんぢ しょ}
我等の罪を赦し給え。何爲れぞ異邦人は彼等の神は安に在ると云わん、願わくは爾の諸
^{ぼく なか ち むく いほうじんわ め まえ おい これ し ねが めしうど なげき}
僕の流されし血に報ゆるは、異邦人我が目の前に於て之を識らん。願わくは囚人の嘆は
^{なんぢ かんばせ まえ いた なんぢ ひぢ ちから もつ し さだ もの まも たま しゅ わ}
爾が顔の前に至らん、爾が臂の力を以て死に定められし者を護り給え。主よ、我が
^{となり なんぢ そし そしり これ しちばい そのふところ かえ たま ただわれらなんぢ たみ なんぢ}
隣が爾を謗りたる謗は、之を七倍して其懷に返し給え。唯我等爾の民、爾が
^{くさば ひつじ なか なんぢ さんえい よよ なんぢ さんび の}
草苑の羊は永く爾を讚榮し、世に爾の讚美を宣べん。

【 第79聖詠 伶長に「ソサンニム、エドゥフ」の樂器を以て歌わしむ。アサフの詠。 】

^{ぼくしゃ みみ かたぶ ひつじ ごと みちび もの ざ もの}
イスライリの牧者よ、耳を傾けよ、イオシフを羊の如く導く者、ヘルヴィムに坐する者よ、
^{おのれ あらわ まえ なんぢ ちから おこ きた われら すく}
己を顯せ。エフレムとヴェニアミンとマナシヤとの前に爾の力を興し、來りて我等を救

たま かみ われら おこ たま ねが なんぢ かんばせ ひか われら すく しゅ ばんぐん
い給え。神よ、我等を起し給え、願わくは爾の顔は光り、我等は救われん。主、萬軍
かみ なんぢ たみ いのり いか いづれ とき いた なんぢかれら なみだ パン くら かれら
の神よ、爾の民の禱を怒るは何の時に至るか。爾彼等に涙の餅を食わしめ、彼等
なみだ の はなはだおお なんぢわれら となり あらそい たん わ てき われら あざけ
に涙を飲ましめしこと孔多し。爾我等を隣の争の端となし、我が敵は我等を嘲
る。萬軍の神よ、我等を起し給え、願わくは爾の顔は光り、我等は救われん。爾は
ぶどう き うつ しよみん お いた これ う つ なんぢ これ ため つち ひら
エジプトより葡萄の樹を移し、諸民を逐い出して之を植え付けたり、爾は之が爲に土を闢
そのね かた かれ ち はびこ そのかげ しょざん おお そのえだ かみ はくこうぼく ごと
き、其根を固めたり、彼は地に蔓れり。其蔭は諸山を蔽えり、其枝は神の栢香木の如
かれ そのえだ うみ の そのめ かわ の なんぢ なんす そのまがき こぼ およ
し、彼は其枝を海まで展ばし、其芽を河まで展ばせり。爾は何爲れぞ其藩を毀ち、凡そ
みち す もの これ つ はやし いのこ これ ほ の けもの これ は ばんぐん かみ
路を過ぐる者に之を摘ましむる。林の豕は之を掘り、野の獸は之を食む。萬軍の神よ、
おもて かえ てん のぞ み こ ぶどうえん くだ なんぢ みぎ て う つ もの なんぢ おのれ
面を返し、天より臨み觀て、斯の葡萄園に降り、爾が右の手の植え付けし者と、爾が己
ため さだ め まも たま かれ すで ひ や すで か なんぢ かんばせ おどし よ
の爲に定めし芽とを護り給え。彼は已に火に焚かれ、已に伐られたり、爾が顔の恐嚇に因
りて亡びん。願わくは爾の手は爾が右の手の人の上、爾が己の爲に定めし人の子の
うえ あ われら なんぢ はな われら い たま しか われらなんぢ な よ しゅ
上に在らん。我等も爾より離れざらん、我等を生かし給え、然せば我等爾の名を呼ばん。主、
ばんぐん かみ われら おこ たま ねが なんぢ かんばせ ひか われら すく
萬軍の神よ、我等を起し給え、願わくは爾の顔は光り、我等は救われん。

【 第80聖詠 伶長にゲフの樂器を以て歌わしむ。アサフの詠。 】

よろこ かみ われら かため うた かみ よ うた と つづみ かきん しつ あた
歡びて神、我等の防固に歌い、イアコフの神に呼べ、歌を執り、鼓と佳琴と瑟とを與えよ、
らっぱ しんげつ すなわちさだ とき わ まつり ひ ふ けだしこ ため ほう
角を新月、即定まれる時、我が祭の日に吹け、蓋是れイスライリの爲に法なり、イア
かみ おきて かみこれ ち い とき かれ ため しょう
コフの神よりする律なり。神之をイオシフがエジプトの地より出づる時に、彼の爲に證とし
た かれ かしこ あ いま し した こえ き いわ われそのかた おもに おろ
て立てたり。彼は彼處に在りて未だ知らざる舌の聲を聴けり、云く、我其肩より重荷を卸し、
そのて はこ まぬか かんなん ときなんぢわれ よ われなんぢ すく われいかづち うち
其手を筐篋より免れしめたり。患難の時爾我を呼びしに、我爾を救えり、我雷の中
なんぢ き みづ かたわら なんぢ こころ わ たみ き われなんぢ しょう
より爾に聆き、メリヴァの水の傍にて爾を試みたり。我が民よ、聴け、我爾に證せ
ん、嗚呼イスライリよ、願わくは爾我に聽かん。爾に他の神あるべからず、異邦の神を拜む
なか われ しゅ なんぢ かみ なんぢ ち ひ いた もの なんぢ くち ひら われこれ
母れ。我は主、爾の神、爾をエジプトの地より引き出しし者なり、爾の口を開け、我之
み しか わ たみ わ こえ き われ したが ゆえ われかれら その
を満てん。然れども我が民は我が聲を聴かず、イスライリは我に従わざりき、故に我彼等を其
こころ ごうふく まか そのはかりごと したが ゆ ゆる ああも わ たみわれ き
心の剛腹に任せ、其謀に循いて行くを免せり。嗚呼若し我が民我に聴き、イスライリ
わ みち ゆ すなわちわれすみやか かれら てき おさ わ て かれら せ もの てん しゅ
我が途を行かば、則我速に彼等の敵を抑え、我が手を彼等を攻むる者に轉ぜん、主を
にく もの かれら ふくじ かれら あんねい なが つづ われよきむぎ もつ かれら やしな みつ いわ
憎む者は彼等に服事し、彼等の安寧は永く続かん、我嘉麥を以て彼等を養い、蜜を磐

より出して彼等を飽かしめん。

【 光榮讃詞 】

光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第81聖詠 アサフの詠。】

神は諸 神の會に立ち、諸 神の中に裁 判を行 へり、爾 等義を以て裁 判せず、惡 者の意

を邀うること 何の時に至るか。貧しき者と 孤の爲に裁 判を行 へ、窘めらるる者と

乏しき者に義を 施 せ、乏しき者と貧しき者を扶 け、之を惡 者の手より拔 け。彼等は知らず、

悟らずして、闇 冥を行く、地の 基皆震う。我曰えり、爾 等神なり、爾 等皆至上 者の

子なり、然れども 爾 等人の如く死し、諸 侯の一の如く仆れん。神よ、起きて地を裁 判せよ、

爾 萬 民を繼がんとすればなり。

【 第82聖詠 歌。アサフの詠。 】

神よ、黙す母れ、言 を出さざる母れ、神よ、靜 なる母れ、蓋 視よ、爾 の敵は騒ぎ、

爾 を疾む者は 首 を昂げたり。彼等は 爾 の民に向いて 奸 なる計 畫を爲し、爾 に護ら

るる者に向いて謀る、彼等言えり、往きて之を諸 民の中に 滅 ぼして、イスライリの名の復記

憶せらるることなからしめん。彼等 心 を一にして相 謀り、爾 に向いて約を結べり、即

エドムの住所とイズマイル人、モアヴとアガリ人、ゲヴァルとアンモンとアマリスク、フィリスティ

ヤ人とティルの民 是なり。アッスルも彼等に會せり、此等ロトの子孫の臂となれり。求む、彼

等に行 うこと、マディウム及びシサラとイアヴィンとに、キッソンの 流の 傍 に行 いし如く

せよ、此の 輩 アエンドルに滅 ぼされて、地の糞土となれり。彼等の牧 伯を待つこと、オリフと

ジフとを待ちし如くせよ、彼等の 悉 くの 将 帥 を待つこと、ゼヴェイとサルマンとを待ちし如くせよ、此の 輩 會て云えり、神の住所を奪いて我が 業 と爲さんと。我が神よ、願わくは彼等は塵の 旋 風に於けるが如く、藁の風 前に於けるが如くならん。火の 林 を焚くが如く、焰の山を焦すが如く、斯く 爾 の暴風を以て之を逐い、爾 の 旋 風を以て此を亂し 給え。主よ、羞を彼等の 面 に盈てて、彼等に 爾 の名を求めしめよ。願わくは彼等永く羞を 被 りて亂されん、辱 しめられて滅びん。願わくは 爾 獨 主と稱えらるる者は全地の至 上 者なるを知らん。

【 第83聖詠 伶長にゲフの樂器を以て歌わしむ。コレイの諸子の詠。 】

萬 軍の主よ、爾 の住所は何ぞ愛すべき。我が 靈 は厚く慕いて主の庭を望み、我が 心わが身は生活の神に馳す。萬 軍の主、我が王、我が神よ、雀 も 己 の 宿 を獲、燕 も 己の巢を獲て、雛を 爾 が祭壇の 傍 に置く。爾 の家に住む者は 福 なり、彼等は常に 爾を讃め揚げん。力 を 爾 に恃み、心 の路を 爾 に向くる人は 福 なり。彼等は 涙 の谷を過りて、其中に 泉 を得、雨は降福にて之を覆う、彼等は 力 より 力 に進み、シオンに於て神の前に 顯 る。主、萬 軍の神よ、我が 禱 を聴け、イアコフの神よ、聴き納れ 給え。神、我等を衛る主よ、俯して 爾 が膏つけられし者の 面 を視よ。蓋 一日 爾 の庭に在るは千日に勝る、我 惡 者の幕に住まんよりは、寧 神の家の 閾 の 側 に居らん。蓋 主神は日なり、盾なり、主は恩 寵 と光榮とを賜う、 行 の玷なき者より幸福を奪わず。萬 軍の主よ、 爾 を恃む人は 福 なり。

【 第84聖詠 伶長に歌わしむ。コレイの諸子の詠。 】

主よ、爾 は已に 憐 を 爾 の地に 施 し、イアコフの 俘 を歸せり、爾 の民の不法を赦し、其 凡ての罪を掩い、爾 が 悉 くの 忿 を罷め、爾 が 怒 の烈しきを除き 給えり。我が 救の神よ、我等を起し、 爾 が我等に於ける 憤 を釋き 給え。豈に永く我等を忿り、 爾 の怒を世に伸べんとするか、豈に 新 に我等を活かして、 爾 の民に 爾 の事を悦ばしめざらんとするか。主よ、 爾 の 憐 を我等に 顯 し、 爾 の 救 を我等に 施 し 給え。我は主神の言わんとする 所 を聽かん、彼は平安を其 民 と其の選びし者に謂わん、唯 願 くは彼等は

ふたたびむち おちい
再 無智に 陥 らざらん。此くの如く彼の 救 は彼を畏るる者に邇し、光 榮の我が地に居ら
ため じれん しんじつ あいまじわ ぎ わへい あいせつぷん しんじつ ち い ぎ てん
ん爲なり。慈憐と眞 實と相 交 り、義と和平と相 接 吻せん、眞 實は地より出で、義は天より
のぞ しゅ こうふく あた わ ち そのみ あた ぎ かれ まえ ゆ そのあし みち た
臨まん、主は、幸 福を與え、我が地は其果を與えん、義は彼の 前に行き、其 足を路に立て
ん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第12カフィズマ

【 第85聖詠 ダビッドの祈禱。 】

しゅ なんぢ みみ かたぶ われ き たま われとぼ まづ わ たましい まも
主よ、爾の耳を傾けて我に聴き給え、我乏しくして貧しなければなり。我が靈を護れ、
われなんぢ まえ つつし わ かみ なんぢ たの なんぢ ぼく すく たま しゅ われ あわれ
我爾の前に愼めばなり、我が神よ、爾を恃める爾の僕を救い給え。主よ、我を憐
め、我日に爾に呼べばなり。爾の僕の靈を樂ましめ給え、主よ、我が靈を爾に
あ けだししゅ なんぢ じんじじれん およ なんぢ よ もの こうおん しゅ わ
擧ぐればなり、蓋主よ、爾は仁慈慈憐にして、凡そ爾を呼ぶ者に洪恩なり。主よ、我が
いのり き わ ねがい こえ き い たま わ うれい ひ なんぢ よ なんぢわれ き
禱を聴き、我が願の聲を聆き納れ給え。我が憂の日に爾に呼ぶ、爾我に聴かんとすれ
ばなり。主よ、諸神の中爾に如く者なく、爾の作爲に如くはなし。主よ、爾に造られし
ばんみん き なんぢ まえ ふくはい なんぢ な さんえい けだしなんぢ おおい きせき おこな
萬民は來たりて爾の前に伏拜し、爾の名を讚榮せん、蓋爾は大にして、奇蹟を行
う、爾神よ、獨爾なり。主よ、我を爾の路に導き給え、然せば我爾の眞理に行か
ん、我が心を爾の名を畏るる畏に固め給え。主我が神よ、我心を盡して爾を讚美し、
なが なんぢ な さんえい けだしわれ お なんぢ あわれみ おおい なんぢ わ たましい い ふか
永く爾の名を讚榮せん、蓋我に於ける爾の憐は大なり、爾は我が靈を甚と深
ぢごく たす たま かみ おご もの た われ せ ぼうぎやくしゃ くみ わ たましい たづ
き地獄より援け給えり。神よ、驕る者は起ちて我を攻め、暴虐者の黨は我が靈を尋ぬ、
かれら なんぢ おのれ まえ お しか なんぢしゅ こうじ きょうじゅつ かにん こうおん
彼等は爾を己の前に置かず。然れども爾主、宏慈にして矜恤、寛忍にして洪恩、
しんじつ かみ われ かえり われ あわれ なんぢ ちから なんぢ ぼく たま なんぢ ひ こ すく
眞實なる神よ、我を顧み、我を憐み、爾の力を爾の僕に賜い、爾の婢の子を救
い給え。恩の徴を我に顯し給え、我を疾む者は之を見て爲に愧を得ん、爾主よ、我
を助け、我を慰め給いしに因る。

【 第86聖詠 コレイの諸子の詠。歌。 】

かれ もとい せいざん あ しゅ もん あい ことごと すまい まさ かみ
彼の基は聖山に在り、主はシオンの門を愛すること、イアコフの悉くの住所に愈れり。神
の城邑よ、光榮の事は爾に於て傳えらる。我を知る者には、我ラアブとバビロンとの事を示
さん、視よ、フィリスティヤ人、及びティルとエチオピヤと此にあり、人云わん、某彼處に生
まれたり。シオンに至りては云わん、此の人彼の人其中に生まれたり、至上者親ら彼を堅
固にせり。主は諸民の記録に記さん、此の人其中に生れたり。歌う者も樂を作す者も、凡
そ我が泉は皆爾にあり。

【 第87聖詠 歌。コレイの諸子の詠。伶長に「マハラフ」を以て歌わしむ。エズラリ裔エマンの教

訓。】

しゅわ すくい かみ われちゅうやなんぢ まえ よ ねが わ いのり なんぢ かんばせ まえ いた
主我が 救 の神よ、我 晝 夜 爾 の前に呼ぶ、願わくは我が 禱 は 爾 が 顔 の前に至らん、
なんぢ みみ わ ねがい かたぶ けだしわ たましい くなん あ わ いのち ぢごく ちか われ
爾 の耳を我が 願 に 傾 けよ、蓋 我が 靈 は苦難に飽き、我が生命は地獄に近づけり。我
はか い もの ひと ちから ひと ごと しにん うち な なおころ
は墓に入る者と等しくなり、力 なき人の如くなれり、死人の中に投げられて、猶 殺されて
ひつぎ ふ なんぢ またきおく なんぢ て た もの ごと なんぢわれ ふか あな
柩 に臥し、爾 に復記憶せられず、爾 の手より絶たれし者の如し。爾 我を深き坎に、
くらやみ ふち お なんぢ いきどおり おも われ くわ なんぢ なみ かたぶ われ う なんぢ
闇 冥に、淵に置けり。爾 の 憤 は重く我に加わり、爾 の波を 傾 けて我を撃てり。爾
わ し ところ もの とお われ かれら にく もの われとぎ い え わ
我が識る 所 の者を遠ざけ、我を彼等の惡むべき者となせり、我 閉されて出づるを得ず。我が
め かなしみ よ いた つか しゅ われしゅうじつなんぢ よ て の なんぢ むか なんぢ
目は愁 苦に因りて痛く疲れたり、主よ、我 終 日 爾 を呼び、手を伸べて 爾 に向えり。爾
あ し もの きせき ほどこ し もの あ た なんぢ さんよう なんぢ あわれみ はか
豈に死せし者に奇跡を 施 さんや、死せし者豈に起ちて 爾 を讃 揚せんや、爾 の 憐 は墓の
うち なんぢ まこと くされ ち あ つた なんぢ きせき くらやみ なんぢ ぎ わすれ ち
中に、爾 の 眞 は腐敗の地に、豈に傳えられんや、爾 の奇跡は闇 冥に、爾 の義は遺忘の地
に、豈に識られんや。主よ、我 爾 に呼ぶ、我の 禱 は 晨 に 爾 の前に在り。主よ、爾 は何
す わ たましい す なんぢ かんばせ われ かく たま われわか わざわい あ ほとん き う
爲れぞ我が 靈 を棄て、爾 の 顔 を我に隠し給う。我 少きより 禍 に遭い、幾 ど消え亡
せんとし、なんぢ おどし う わ つかれ きわま なんぢ いきどおり われ わた なんぢ おどし われ
爾 の恐嚇を受けて我が 疲 は 極 れり。爾 の 憤 は我を度り、爾 の恐嚇は我
くだ まいにちみづ ごと われ めぐ ひと あつま われ かこ なんぢ わ とも した もの
を砕けり、毎 日 水の如くに我を環り、齊しく 集 りて我を圍む。爾 は我が友と親しき者
とをわ れ とお ざけたり、わ し ところ もの み
とを我より遠ざけたり、我が識る 所 の者は見えず。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第88聖詠 エズラの裔エファムの教訓。 】

しゅ われなが なんぢ じれん うた わ くち もつ よよ なんぢ しんじつ つた けだしわれい じれん
主よ、我 永 久 爾 の慈憐を歌い、我が口を以て世に 爾 の眞 實を傳えん。蓋 我言う、慈憐

なが た なんぢ なんぢ しんじつ てん かた いわ われ わ えら もの やく た
は永 久 建てられたり、爾 は 爾 の眞 實を天に固めたり、曰く、我は我が選 びし者と約を立

て、我が僕ダヴィドに誓いたり、我 永 爾 の裔を固め、世に 爾 の寶座を建てんと。主よ、
諸 天は 爾 の奇異なる事と 爾 の眞 實とを聖 者の會に讃 榮せん。蓋 諸 天に於て孰か
主に並ぶを得ん、神の子の中孰か主に 較 ぶるを得ん。神は聖 者の大 會に於て畏るべく、
凡そ彼を環る者の爲に畏るべし。主、萬 軍の神よ、孰か 爾 主の如く有 力 なる。 爾
の眞 實は 爾 を環る。 爾 は海の激怒を治め、其 波の騰る時、 爾 之を鎮む。 爾 はラ
アヴを仆ししこと傷つけられし者の如く、 爾 が有 能の臂にて 爾 の諸 敵を散らせり。天は
爾 に屬し、地も 爾 に屬す、世界と其中に滿つる者とは、 爾 之を建てたり。北と 南 と
は 爾 之を造れり、タボルとエルモンとは 爾 の名に因りて 欣 ぶ。 爾 の臂は有 能なり、 爾
の手は有 力 なり、 爾 が右の手は高し。公 平と公義とは 爾 が寶座の 基 なり、慈憐と眞
實とは 爾 が 顔 の前に行く。角 の呼 聲を識る民は 福 なり、主よ、彼等は 爾 が 顔
の 光 の中に行き、終 日 爾 の名に因りて 歡 び、 爾 の義を以て舉る。蓋 爾 は其 力
の 榮 なり、我等の角は 爾 の 惠 に縁りて擧げらる。我が盾は主よりし、我が王はイスライリ
の聖なる者よりす。昔 爾 異 象 の中に於て 爾 の聖 者に謂えり、我 勇 者に 助 を 顯 し、
民より選ばれし者を擧げたり。我我が僕ダヴィドを獲、我が聖 膏を以て之に 膏 せり。我が手
恒に彼と偕にし、我が臂 彼を固めん。敵は彼に勝たず、不法の子は彼を害せざらん。我 其
前に於て其 敵を破り、彼を疾む者を撃たん。我が眞 實我が慈憐は彼と偕にし、其 角は我
が名に縁りて擧らん。我 其手を海に置き、其 右の手を河に置かん。彼 我を呼びて云わん、 爾
は我が父、我が神、我が 救 の防固なり。我 彼を 長 子となして、地の諸 王より高くせん。我
彼の爲に永く我が 憐 を護り、我が彼と結びし約は 眞 ならん。我 永く其 裔を存し、天
の日の如く其 寶座を存せん。若し其子我が法を棄て、我が 誠 を 行 わず、
我が 律 を犯し、我が命を守らずば、我 杖を以て彼等の不法を撃ち、鞭を以て彼等の不義を
撃たん、然れども我が慈憐を彼より離さず、我が眞 實を廢せざらん、我が約に違わず、我が口
より出でし者を易えざらん。我 一 次我が聖を以て誓いたり、我 豈にダヴィドを 欺 かんや。
其 裔は永く存し、其 寶座は日の如く我が前に存せん、月の如く永く堅固ならん、天には正
しき 證 者ありと。然れども今 爾 棄て且 輕んじ、 爾 の 膏 つけられし者を怒れり。 爾 の
僕と結びし約を廢して、其 冠 を地に 擲 てり、其 悉 くの藩を毀ち、其 城を 廢 址と
なせり。路を行く者は皆 彼を掠む、彼は其 隣 の 笑 となれり。 爾 は其 仇の右の手を高く

し、其^{そのことごと} 悉^{でき} くの敵を 欣^{よろこ} ばしめたり。爾^{なんぢ} は彼が 劔^{かれ} の刃を 轉^{つるぎ} じ、彼を 戦^は に立たざらしめ、
其^{そのひかり} 光^{うば} を奪い、其^{そのほうざ} 寶座を地に 倒^ち し、其^{そのしょうそう} 少^ひ 壯の目を 短^{みじか} くし、羞^{はぢ} を以て彼を 覆^{もつ} えり。主よ、
爾^{なんぢ} 恒に 隠^{かく} ること 何^{いづれ} の時に 至^{とき} るか、爾^{なんぢ} の 怒^{いかり} の火の如く 燃^{ごと} ゆるは 何^{いづれ} の時に 至^{とき} るか。記^き
憶^{おく} せよ、我が 生^わ くる時は如何なるか、爾^{なんぢ} 如何なる 空^{くう} 虚^{きよ} の爲に 悉^{ため} くの人の子を 造^{ことごと} りしか、人^{ひと}
の中 誰^{うちだれ} が 生^い きて死を見ず、己^し の 靈^み を地獄の手より 脱^{おのれ} したる。主よ、爾^{なんぢ} が 往^{ちごく} 時の慈憐は 安^て
にあるか、爾^{なんぢ} は 爾^{なんぢ} の 眞^{しん} 實^{じつ} を以てダヴィドに 誓^{ちか} いたり。主よ、爾^{なんぢ} が 諸^{しよ} 僕^{ぼく} の 蒙^{こう} れる 侮^{あなど} り、
我が 悉^わ くの強き民より 受^{ことごと} けて我が 懷^{つよ} に 抱^{たみ} ける者を 記^う 憶^わ せよ、主よ、爾^{なんぢ} の 敵が如何に 謗^ふ
り、如何に 爾^{なんぢ} の 膏^{あぶら} つれられし者の 跡^{もの} を 辱^{あと} しむるを 記^{はづか} 憶^き せよ。主は世世に 崇^{しよ} め 讃^よ めらる。ア
ミン、アミン。

【 光榮讃詞 】

光^{こう} 榮^{えい} は父と子と 聖^{せい} 神^{しん} に 歸^き す、今^{いま} も何時も 世^{いつ} 世^よ に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神^{かみ} よ、光^{こう} 榮^{えい} は 爾^{なんぢ} に 歸^き す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神^{かみ} よ、光^{こう} 榮^{えい} は 爾^{なんぢ} に 歸^き す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神^{かみ} よ、光^{こう} 榮^{えい} は 爾^{なんぢ} に 歸^き す、

主^{しよ} 憐^{あわれ} めよ、主^{しよ} 憐^{あわれ} めよ、主^{しよ} 憐^{あわれ} めよ、

光^{こう} 榮^{えい} は父と子と 聖^{せい} 神^{しん} に 歸^き す、今^{いま} も何時も 世^{いつ} 世^よ に、アミン。

【 第89聖詠 神の人モイセイの祈禱。 】

主^{しよ} よ、爾^{なんぢ} は世世に我等の 避^よ 所^{われら} たり。山^{かくれが} 未^{やまい} だ 生^{しょう} ぜず、爾^{なんぢ} 未^{なんぢ} だ地と 全^ち 世界^{ぜん} とを 造^せ らざる先、

且^{かつ} 世^よ より世までも 爾^{なんぢ} は神なり。爾^{なんぢ} 人^{かみ} を塵に 歸^{なんぢ} らしめて曰^{なんぢ} う、人^{ちり} の子^{かえ} よ、 歸^い れと。蓋^{ひと} 爾^こ
^{かえ} 爾^{けだし} 乃^{なんぢ}

が目の前には、千^め 年^{まえ} は過ぎし 昨^{せん} 日^{ねん} の如く、夜^す 間^{さく} の更^{じつ} の如し。爾^{ごと} は大^{やかん} 水^{こう} の如く 彼^{なんぢ} 等を 流^{おお} す、

彼^{かれ} 等は 夢^{ゆめ} の如く、朝^{あさ} に 生^お うる 草^{くさ} の如し、朝^{あさ} には 花^{はな} さきて 且^{かつ} 青^{あお} し、暮^{くれ} には 刈^か られて 稿^か る。蓋^{けだし}

我^{われ} 等は 爾^{なんぢ} の 怒^{いかり} に 因^よ りて 消^き え、 爾^{なんぢ} の 憤^{いきどおり} に 因^よ りて 惶^{おそ} れ 惑^{まど} う。 爾^{なんぢ} は我等の 不^{なんぢ} 法^{われら} を 爾^ふ の
^{ほう} 爾^{なんぢ}

前^{まえ} に 置^お き、我等の 隠^{われら} れたる 事^{かく} を 爾^{こと} が 顔^{なんぢ} の 光^{かんばん} の前^{ひかり} に 置^{まえ} けり。我^{われら} 等^{ことごと} が 悉^ひ くの 日^{なんぢ} は 爾^{なんぢ} が

怒^{いかり} の中^{うち} に 過^す ぎ、我^{われら} 等は我が 歳^わ を 失^{とし} う こと 音^{うしな} の如し。我^{おと} が 歳^{ごと} の 數^わ は 七^{かず} 十^{しち} 年^{じゅう} 、或^{ある} は 健^{すこ} やか

なれば 八^{はち} 十^{じゅう} 年^{ねん} なり、其^{その} 間^{あいだ} の 壯^{さかん} なる 時^{とき} も、劬^{くろう} 勞^{やまい} と 疾^{けだし} 病^{その} あり、蓋^{すみ} 其^か 過^く ぐる こと 速^{すみ} に し

われらと さ だれ なんぢ いかり ちから し またなんぢ おそ ほど よ なんぢ いきどおり
て、我等飛び去る。誰か 爾 が 怒 の 力 を知り、又 爾 を畏るる度に依りて 爾 の 憤 を
し ねが われら わ ひ かぞ おし ちえ ころ え たま しゆ おもて
識らん。願わくは我等に我が日を算うることを教えて、智慧の 心 を獲しめ 給え。主よ、面 を
かえ いづれ とき いた なんぢ ぼく あわれ たま つと なんぢ あわれ もつ われら あ
回せ、何 の 時に至るか、 爾 の 僕を 憐 み 給え。夙に 爾 の 憐 めを以て我等に飽かしめ
よ、然せば我等 生 涯 歡 び 樂 まん。 爾 我等を撲ちし日、我等が 禍 に遭いし年に代え
て、我等を 樂 ましめ 給え。願わくは 爾 の 工作は 爾 の 諸 僕に 著 れ、 爾 の 光 榮は其の 諸
し あらわ ねが しゆわ かみ めぐみ われら あ ねが わ て わざ われら たす
子に 著 れん、願わくは主吾が神の 恵 は我等に在らん、願わくは我が手の工作を我等に 助け
たま わ て わざ たす たま
給え、我が手の工作を 助け 給え。

【 第90聖詠 (ダヴィドの讃歌) 】

しじょうしゃ おおい した お もの ぜんのうしゃ かげ した やす しゆ い なんぢ われ かくれが
至 上 者の 覆 の下に居る者は、全 能 者の 蔭 の下に安んず、主に謂う、 爾 は我の 避 所、
われ ふせぎ われ たの ところ われ かみ かれ なんぢ かりうど あみ ほろび やまい のが
我の防禦、我が頼む 所 の我の神なりと。彼は 爾 を 獵 者の網より、滅亡の 疫 より脱れ
しめん、かれ そのはね なんぢ おお そのつばさ した なんぢあやう え かれ しんじつ
しめん、彼は其羽にて 爾 を覆わん、其 翼 の下にて 爾 危 からざるを得ん、彼の 眞 實は
たて よろい なんぢ よる おどし ひる ながれや くらやみ ゆ はやりやまい まひる あら わるやまい
楯なり、鎧 なり。 爾 は夜の震驚と晝の 流 矢、闇 冥に行く 行 疫 と正午に暴す瘴 疫 を
おそ せんにんなんぢ かたわら まんにんなんぢ みぎ たお なんぢ ちか なんぢただ
懼れざらん。千人 爾 の 側 に、萬人 爾 の右に仆るとも、 爾 に近づかざらん、 爾 只
め そそ ふけん もの むくい み けだしなんぢい しゆ われ たのみ なんぢしじょうしゃ えら
目を注ぎて不虔の者の 報 を見ん、蓋 爾 謂えり、主は我の 恃 なりと、 爾 至 上 者を選
びて、 爾 の 避 所と爲せり。惡は 爾 に臨まず、 疫 癘 は 爾 の住所に近づかざらん、 蓋
なんぢ ため そのてんし めい なんぢ およそ みち なんぢ まも かれらそのて なんぢ かか
爾 の爲に其天使に命じて、 爾 の 凡 の路に 爾 を護らしめん、彼等其手にて 爾 を抱え
て、 爾 の足を石に 躓 かざらしめん。 爾 蝮 と毒 蛇とを踐み、獅子と大 蛇とを蹈まん。彼
われ あい よ われこれ たす かれわれ な し よ われこれ まも われ よ
我を愛するに因りて、我之を援けん、彼 我の名を識るに因りて、我之を衛らん。我を呼ばば、
われかれ き うれい ときわれかれ とも かれ たす かれ えい いのちながき も かれ あ
我彼に聽かん、 憂 の時我彼と偕にし、彼を援け、彼を榮せん、 壽 考 を以て彼に飽か
しめ、 我の 救 を彼に 顯 さん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第13カフィズマ

【 第91聖詠 詠、スボタの日に用いる歌。 】

しじょうしゃ しゅ さんえい なんぢ な うた なんぢ あわれみ あさ の なんぢ まこと よ の
至 上 者よ、主を讃 榮し、爾 の名に歌い、爾 の 憐 を朝に宣べ、爾 の 眞 を夜に宣べ、
これ の じゅうげん がくき こと もつ うた しつ もつ び かな けだししゅ なんぢ
之を宣ぶるに 十 絃の樂器と 琴とを以てし、歌と瑟とを以てするは美なる哉。蓋 主よ、爾
なんぢ しわざ もつ われ たのし われなんぢ て しわざ よろこ たの しゅ なんぢ しわざ
は 爾 の作爲を以て我を 樂 ませたり、我 爾 が手の工作を 歡 び楽しむ。主よ、 爾 の工作
なん おおい なんぢ おもい きわ ふか ふち ひと これ し おろか もの これ さと
は何ぞ 大 なる、爾 の思念は極めて深し。不知なる人は之を知らず、愚 なる者は之を悟ら
ず。悪 者は草の如く 生 じ、不法を 行 う者は花さけども永く亡ぶ、唯 爾 主よ、永 遠に
たか けだしみ しゅ なんぢ てき み なんぢ てき ほろ およ ふほう おこな もの さん しか
高し。蓋 視よ、主よ、爾 の敵、視よ、爾 の敵は滅び、凡そ不法を 行 う者は散ず、然れ
ども我が角は、 爾 之を 兇 の角の如くに擧ぐ、我 新 なる 膏 を傳けられたり、我が目は我が
てき み わ みみ た われ せ あくしゃ こと き ぎじん しげ しゅろ ごと たか
敵を見、我が耳は起ちて我を攻むる悪 者の事を聞く。義人は繁ること櫻櫚の如く、高くなる
ことリバンの栢 香 木の如し。彼等は主の宮に植えられて、我が神の庭に 榮ゆ、彼等は老いて
み むす うるおい かつあらた しゅわ かため ぎ そのうち ふぎ あらわ いた
も實を結び、 潤 あり、且 新 にして、主 吾が防固の義にして、其 中に不義なきを 表 すを致
す。

【 第92聖詠 (ダヴィドの讃歌。「スボタ」の前日、即地の生殖せられし日に用いる所。) 】

しゅ おう かれ いげん き しゅ のうりよく き またこれ おび ゆえ せかい けんご
主は王たり、彼は威嚴を衣たり、主は能 力を衣、又 之を帯にせり、故に世界は堅固にし
うご なんぢ ほうざ いにしえ かた た なんぢ よよ さき いま しよせんこえ あ
て動かざらん。爾 の寶座は 古 より堅く立ち、爾 は世世の前より在せり。諸 川 聲を騰げ、
しゅ しよせんそのこえ あ しよせんそのなみ あ しか しゅ いたか おい つよ おお みづ
主よ、諸 川 其 聲を騰げ、諸 川 其 波を騰ぐ。然れども主が最 高きに於て強きは、多くの水
こえ まさ うみ つよ なみ まさ なんぢ けいし まこと ただ しゅ せいとく なんぢ いえ ぞく
の聲に勝り、海の強き浪に勝れり。爾 の啓示は 誠 に正し。主よ、聖 徳は 爾 の家に屬
えいえん いた
して永 遠に至らん。

【 第93聖詠 (ダヴィドの詠。七日の第四日に用いる所。) 】

あだ むく かみ しゅ あだ むく かみ おのれ あらわ たま ち しんばんしゃ た きょうまん
仇を報ゆる神よ、主、仇を報ゆる神よ、己 を 顯 し給え、地の審 判 者よ、起ちて 驕 慢
もの むく たま しゅ あくしゃ いづれ とき いた あくしゃ かちどき あ いづれ
の者に報い給え。主よ、悪 者は 何 の時に至らんとするか、悪 者は 凱 を擧ぐること 何
とき いた かれら あなどり ことば は およ ふほう おこな もの みづか ほこ しゅ
の時に至らんとするか。彼等は輕 蔑の 言 を吐き、凡そ不法を 行 う者は 自 らを誇る、主
よ、彼等は 爾 の民を踐み、爾 の 業 を 害 い、寡婦と旅 客とを殺し、孤 子を 滅 して謂う、
しゅ み かみ し ふち ひとびと さと ぐ もの なんぢら いづれ
主は視ざらん、イアコフの神は知らざらん。不智なる人 人よ、悟れ、愚なる者よ、 爾 等は 何

とき ち の時にか智ならんとする。みみ う もの あ き 耳を植えし者 豈に聞かざらんや、め つく もの あ み 目を造りし者 豈に視ざらんや、しよみん 諸民
さと ひと ち ひら もの あ せ を諭し、人の智を開く者、豈に譴めざらんや。しゅ ひと おもい むな し しゅ なんぢ さと 主は人の思念の虚しきを知る。主よ、爾が諭
しし、なんぢ ほう もつ おし かんなん ひ すなわちあくしや ため おとしあな ほ いだ いた 爾の法を以て誨えて、艱難の日、即 惡者の爲に 阱 の掘り出さるるに至る
まで、へいあん え ひと さいわい けだししゅ そのたみ す そのぎょう はな けだししん 平安を得しむる人は 福 なり。蓋 主は其民を棄てず、其 業を離れざらん。蓋 審
ばん ぎ き ころ だだ もの みなこれ したが だれ わ ため た あくしや せ だれ 判は義に歸し、心の正しき者は皆之に 従 わん。誰か我が爲に起ちて惡者を攻めん、誰か
わ ため た ふほう おこな もの せ も しゅわれ たす 我が爲に起ちて不法を行 う者を攻めん。若し主 我を助けざりしならば、わ たましいすみやか 速に
もだし ち うつ すま われあし うしな い とき しゅ なんぢ あわれみ われ たす 緘黙の地に移り住いしならん。我足を失 うと謂いし時、主よ、爾の 憐 は我を扶けたり。
わ ころ わ うれい ま とき なんぢ なぐさめ わ たましい よろこ ざんがいしや ほう そむ ほう 我が心に我が憂の増す時、爾の 慰 は我が 靈を悦ばしむ。殘害者、法に背きて暴
ぎやく はか もの ざ あ なんぢ かたわら もう かれら むらが ぎじん たましい せ 虐を謀る者の座は、豈に 爾の 傍に設けられんや。彼等は 群りて義人の 靈を攻め、
つみ ち つみ さだ しか しゅ わ まもり われ かみ わ かくれが かため かれら ふ 辜なき血を罪に定む。然れども主は我が守護なり、我の神は我が避所の 固なり、彼等の不
ほう かれら かえ かれら あくぎょう もつ かれら ほろぼ しゅわ かみ かれら ほろぼ 法を彼等に反し、彼等の惡業を以て彼等を 滅さん、主我が神は彼等を 滅さん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は 爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第94聖詠 (ダヴィドの讃歌) 】

きた しゅ うた かみわ すくい かため よ さんよう もつ そのかんばせ まえ すす うた もつ
來りて主に歌い、神我が救の防固に呼ばん、讃揚を以て其 顔の前に進み、歌を以て
かれ よ けだししゅ おおい かみ おおい おう しょうしん まさ ち ふか ところ そのて あ
彼に呼ばん、蓋 主は大なる神、大なる王にして諸神に勝る。地の深き處は其手に在
り、やま いただき かれ ぞく うみ かれ ぞく かれこれ つく くが またそのて つく ところ
山の頂も彼に屬す、海は彼に屬す、彼之を造れり、陸も亦其手の造りし所なり。

きた こうはいふふく しゅわ ぞうぶつしゅ かんばせ まえ ひざ かが けだしかれ わ かみ われら
來れ叩拜俯伏して、主我が造物主の 顔の前に膝を屈めん、蓋 彼は我が神なり、我等
そのくさば たみ そのて ひつじ こんにちなんぢらかれ こえ き かつ の あ ころみ ひ
は其草苑の民、其手の羊なり。今日 爾等彼の聲を聞かば、嘗て野に在りて、試の日に、
メリバに於けるが如く、なんぢら ころ なたくな なか かしこ あ なんぢら せんぞ われ
爾等の心を 頑にする母れ。彼處に在りて、爾等の先祖は我を

こころ われ ため わ しわざ み しじゅうねんかんわれそのよ よ いきどお かれら つね こころ
試 み、我を驗し、我が作爲を見たり。四 十 年 間 我 其代に縁りて 憤 れり、彼等は常に 心
まよ わ みち し ゆえ われ わ いかり おい ちか かれら わ あんそく い
迷い、我が道を識らざりき。故に我は我が 怒 に於て誓えり、彼等は我が安 息に入らざらん
と。

【 第95聖詠 (ダヴィドの讃歌。宮室の造營に用いる所。) 】

あらた うた しゅ うた ぜんち しゅ うた しゅ うた そのな あが ほ そのすくい ひび ふく
新 なる歌を主に歌え、全地よ、主に歌え、主に歌いて其名を崇め讃め、其 救 を日に福
いん そのこうえい しょみん うち つた そのきせき ばんぞく うち つた けだししゅ おおい さん
音せよ、其 光 榮を諸 民の中に傳え、其奇跡を萬 族の中に傳えよ。蓋 主は 大 にして讃
び 美せらるべく、かれ ことごと かみ おそ けだししょみん ことごと かみ ぐうぞう ただしゅ
美せらるべく、彼は 悉 くの神より畏るべし。蓋 諸 民の 悉 くの神は偶像なり、惟 主は
しよてん つく こうえい いげん そのかんばせ まえ あ のうりよく びこう そのせいしよ あ しょ
諸 天を造れり。光 榮と威嚴とは其 顔 の前に在り、能 力 と美好とは其 聖 所に在り。諸
みん しょぞく しゅ き こうえい せんき しゅ き そのな こうえい もつ しゅ き れい
民の諸 族よ、主に歸せよ、光 榮と尊貴とを主に歸せよ、其名の光 榮を以て主に歸せよ、禮
もつ たづさ そのいん い うるわ せいしよ おい しゅ おが ぜんち そのかんばせ まえ おのの
物を 攜 えて其 院に入れ、美 しき聖 所に於て主を拜め。全地よ、其 顔 の前に 戦 け。
しょみん い しゅ おう ゆえ せかい けんご うご かれ ぎ もつ しょみん しん
諸 民に言うべし、主は王たり、故に世界は堅固にして揺かざらん。彼は義を以て諸 民を審
ばん しょてん たのし ち いわ うみ そのうち み もの な た そのうち
判せん。諸 天は 樂 むべし、地は祝うべし、海と其 中に盈つる者とは鳴るべし、田と其 中に
あ もの よろこ はやし しょぼく しゅ かんばせ まえ ま けだしきた ち しんばん
在る者とは 喜 ぶべし、林 の諸 木は主の 顔 の前に舞うべし。蓋 來りて地を審 判せん、
かれ ぎ もつ せかい しんばん しんじつ もつ しょみん しんばん
彼は義を以て世界を審 判し、眞 實を以て諸 民を審 判せん。

【 第96聖詠 (ダヴィドの詠。其國の治まる時に此を作れり。) 】

しゅ おう ち よろこ あまた しま たのし くも くらやみ かれ めぐ こうぎ しんばん
主は王たり、地は 歡 ぶべし、多數の島は 樂 むべし。雲と闇 冥とは彼を環る、公義と審 判
そのほうざ もとい ひ そのまえ ゆ まわり そのてき や そのいまづま せかい てら ち み
とは其 寶座の 基 なり。火は其 前に行き、四周に其 敵を焚く。其 電 は世界を照し、地は見
ふる やま ろう ごと しゅ かんばせ よ と ぜんち しゅ かんばせ よ と しょてん そのぎ
て震う。山は蟬の如く主の 顔 に縁りて融け、全地の主の 顔 に縁りて融く。諸 天は其義
つた ばんみん そのこうえい み およ きざ ぞう つか もの ぐうぞう もつ みづか ほこ もの はぢ
を傳え、萬 民は其 光 榮を觀る。凡そ刻める像に事うる者、偶像を以て 自 ら誇る者は羞
こうむ かれ ことごと てんし かれ はい しゅ き よろこ ぢよ
を 蒙 るべし。彼の 悉 くの天使は彼を拜すべし。主よ、シオンは聞きて 悦 び、イウダの女
みななんぢ しんばん よ たのし けだししゅ なんぢ ぜんち たか しょしん まさ たつと しゅ
は皆 爾 の審 判に因りて 樂 む。蓋 主よ、爾 は全地より高く、諸 神に愈りて 貴 し。主
あい もの あく にく かれ そのせいじん たましい まも これ あくしゃ て のが ひかり
を愛する者よ、惡を惡め。彼は其 聖 人の 靈 を護り、之を惡 者の手より脱れしむ。光
ぎじん てら たのしみ こころ ただ もの そそ ぎじん しゅ ため よろこ そのせい おも
は義人を照し、 樂 は 心 の正しき者に注がる。義人よ、主の爲に 悦 べ、其 聖を思い
さんび
て讃美せよ。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は^{なんぢ}爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は^{なんぢ}爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光 榮は^{なんぢ}爾に歸す、

^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第97聖詠 (ダヴィドの) 詠。 】

あらた うた しゅ うた けだしかれ きせき おこな そのみぎ て そのせい ひぢ くれ ため かし
新 なる歌を主に歌え、蓋 彼は奇跡を行 えり。其右の手、其 聖なる臂は彼の爲に勝を

え しゅ そのすくい あらわ しゅみん め まえ そのぎ しめ くれ その お あわれみ
獲たり。主は其 救を顯し、諸民の目の前に其義を示せり。彼は其イアコフに於ける 憐

と、イズライリの家に於ける ^{いえ}誠とを記憶せり。凡そ地の極は我が神の ^お救を見たり。全地よ、

^{しゅ}主に籲べ、^{いわ}祝い、^{たのし}樂み、^{うた}歌え、^{こと}琴を以て主に歌え、^{しゅ}琴と^{うた}聖詠の^{こと}聲とを以てせよ、^{こえ}筋と

^つ角との聲を以て主、王の前に祝え。海と其中に満つる者、世界と其中に居る者は聲を揚

ぐべし、^{かわ}河は^{たなごころ}掌を拍つべし、^う山は之と共に主の^{やま}顔の前に^{これ}歡ぶべし、^{しゅ}蓋^{かんばせ}彼來りて地

^{しんぱん}を審判せん。彼は義を以て世界を審判し、^{かれ}誠を以て諸民を審判せん。

【 第98聖詠 (ダヴィドの) 詠。 】

しゅ おう ^{しゅみん}おのの ^{かれ}戦くべし、彼はヘルヴィムに坐す、地は震うべし。主はシオンに在りて 大

なり、^{かれ}彼は^{ばんみん}萬民の上に高し。願わくは彼等 爾の ^{おおい}大にして畏るべき名を讚 榮せん、是れ聖

なり。^{おう}王の能 ^{のうりよく}力は審判を好む、^{しんぱん}爾は^{この}正理を堅く立てたり、^{なんぢ}爾は^{せいり}イアコフの中に審判と

^{こうぎ}公義とを行 えり。主我が神を崇め讚め、^{おこな}其足 ^{しゅわ}凳に伏し拜めよ、^{かみ}是れ聖なり。^{あが}司祭の中にモ

イセイ及びアアロンあり、^{およ}彼の^{かれ}名を呼ぶ者の ^な中にサムイルあり、^よ彼等 ^{もの}主に呼びしに、^{うち}主 ^{かれらしゅ}之に聴け

り。^{かれ}彼は^{くもばしら}雲柱の中に於て之に謂えり、^{うち}彼等は其 ^{おい}誠と其 ^{これ}之に賜いし ^い律とを守れり。主

^わ我が^{かみ}神よ、^{なんぢ}爾 彼等に聴けり、^き爾は^{なんぢ}彼等の爲に恕す神、^{かれら}又其 ^{ため}行を罰する神たりき。主

^わ我が^{かみ}神を崇め讚め、^{あが}其 ^{そのせいざん}聖山に於て伏し拜めよ、^{おい}主我が神は聖なればなり。

【 第99聖詠 (ダヴィドの) 讃詠。 】

ぜんち しゅ よ たのしみ もつ しゅ つか よびごえ もつ そのかんばせ まえ いた しゅ かみ
全地よ、主に籲べ。 樂 を以て主に事えよ、呼聲を以て其 顔 の前に詣れ。主は神に
して、われら つく われらかれ ぞく そのたみ そのくさば ひつじ し さんしょう もつ そのもん
に入り、讚美を以て其 院に入れ、彼を讚 榮し、其名を崇め讃めよ。蓋 主は仁慈にして、其
あわれみ えいえん あ そのしんじつ よよ いた
憐 は永遠に在り、其 眞 實は世世に至らん。

【 第100聖詠 ダヴィドの詠。 】

われあわれみ しんばん うた しゅ なんぢ うた たてまつ われきず みち おも なんぢいづれ
我 憐 と審判とを歌わん、主よ、爾 に歌を 奉 らん。我 玷 なき道を思わん、爾 何
のときわれ いた われきず こころ もつ わ いえ うち ゆ わ め まえ よこしま もの
置かざらん、ほう そむ おこない われこれ にく そ かならずわれ つ やぶ こころ われ とお
ざかり、あ もの われこれ し ひそか おのれ となり そし もの われこれ お めおご こころ
たか もの われこれ い わ め こ ち まこと もの かえり かれら わ かたわら お
高ぶる者は我 之を容れざらん。我が目は斯の地の忠信なる者を 顧 みて、彼等を我が 傍 に居
らしめん、きず みち ゆ もの われ つか ふたごころ おこな もの わ いえ お え いつわり
を言う者は我が目の前に 止 らざらん。晨 に我此の地の 悉 くの不虔者を 滅 して、凡そ不
ほう おこな もの しゅ まち た
法 を 行 う者を主の城邑より絶たれしめん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第14カフィズマ

【 第101聖詠 (困苦の人の祈禱、其憂いて主の前に己の哀情を傾くる所。) 】

しゅ わ いのり き たま ねが わ よ こえ なんぢ いた なんぢ かんばせ われ かく なか
主よ、我が 禱 を聴き 給え、願わくは我が呼ぶ聲は 爾 に至らん。爾 の 顔 を我に匿す母
れ、我が 憂 の日に 爾 の耳を我に 傾 け給え、我が 爾 に呼ばん日に 速 に我に聴き 給え、
けだしわ ひ けむり ごと き わ ほね もえくい ごと や わ ころ う くさ ごと
蓋 我が日は 煙 の如く消え、我が骨は 燼 の如く焚かれたり、我が 心 は撃たれて、草の如
くに枯れ、我我が餅を食うを忘るるに至る、我が呻 吟 の聲に依りて我が骨は我が肉に貼けり。
われ の あ う ごと あばらや あ みづく ごと わ ねむ ざ やね あ
我は野に在る鵜鴒の如く、荒 舎に在る鳩 鴿の如くなれり、我が眠らずして坐するは、屋蓋に在る
はなれどり ごと わ てき ひび われ そし われ うら もの われ さ ちか われ はい パン ごと
孤 鳥 の如し。我が敵は日に我を謗り、我を恨む者は我を指して誓う。我は灰を餅の如
くに食ひ、我が飲物に 涙 を和う、爾 の 怒 と 爾 の 憤 に因りてなり、蓋 爾 曾て我
を擧げ、復 我を墜せり。我が日は 傾 ける 晷 の如く、我が枯れしこと草の如し。唯 主よ、爾
は永く存す、爾 を記憶するは世に在り。爾 起きて 憐 をシオンに垂れん、蓋 之を 憐 む
ときいた けだしとききた なんぢ しょぼく そのいし あい そのちり おし しょみん しゅ
時 至れり。蓋 時 來れり、爾 の諸 僕は其 石をも愛し、其 塵をも惜めばなり。諸 民は主
の 名を畏れ、地 上 の諸 王は 爾 の光 榮を畏れん。蓋 主はシオンを建てて、己 が光 榮の
うち あらわ たよりなきもの いのり かえり そのねがい かる こ のち よ ため しる
中に 顯 れん、無 憑 者の 禱 を 顧 みて、其 願 を輕んぜざらん。是れ後の世の爲に記さ
れん、未來の民は主を崇め讃めん、蓋 彼は其 聖なる高き 所 より俯し臨み、主は天より地
を 鑒 たり、俘 の呻 吟を聞きて、死の子を解かん爲、彼等が主の名をシオンに傳え、其 譽
をイエルサリムに傳えん爲なり、是れ諸 民 諸 國が均しく 集 りて、主に事えん時に在り。彼
は途 中に於て我が 力 を弱くし、我が日を 短 くせり。我謂えり、我が神よ、我が日の 半 に於
て我を取り上げる母れ。爾 の年は世に在り。主よ、爾 初 に地を 基 けたり、天も 爾 が
て わざ これら ほろ しか なんぢ なが そんな これら みなころも ごと ふる なんぢい
手の造工なり。此等は亡びん、然れども 爾 は永く存す、此等は皆 衣 の如く古び、爾 衣
ふく ごと これ か これら かわ しか なんぢ かわ なんぢ とし おわ なんぢ
服の如く之を更え、此等は易らん、然れども 爾 は易らず、爾 の年は終らざらん。爾 の
しょぼく こ い ながら そのすえ なんぢ かんばせ まえ かた た
諸 僕の子は生き 存 らえ、其 裔は 爾 が 顔 の前に堅く立たん。

【 第102聖詠 ダヴィドの詠。 】

わ たましい しゅ ほ あ わ ちゅうしん そのせい な ほ あ わ たましい しゅ ほ
我が 靈 よ、主を讃め揚げよ、我が 中 心よ、其 聖なる名を讃め揚げよ。我が 靈 よ、主を讃
め揚げよ、彼が 悉 くの恩を忘るる母れ。彼は 爾 が 諸 の不法を赦し、爾 が 諸 の
やまい いや なんぢ いのち はか すく あわれみ めぐみ なんぢ こうむ こうふく なんぢ のぞみ
疾 を療す、爾 の生命を墓より救い、 憐 と 恵 とを 爾 に 冠 らせ、幸福を 爾 の 望 に

あ なんぢ わかかえ わし ごと しゅ およ はくがい もの ため ぎ しんぱん
飽かしむ、爾 が若 復さるること驚の如し。主は凡そ迫 害せらるる者の爲に義と審 判とを
おこな かれ おのれ みち しめ おのれ しわざ しよし しめ しゅ こうじ
行 う。彼は 己 の途をモイセイに示し、 己 の作爲をイスライリの諸子に示せり。主は宏慈
にして 矜 恤、寛 忍にして鴻 恩なり、怒りて 終 あり、 憤 を永く懷かず。我が不法に
よ われら おこな わ つみ よ われら むく けだしてん ち たか ごと か しゅ
困りて我等に 行 わず、我が罪に困りて我等に報いず、 蓋 天の地より高きが如く、斯く主を
おそ もの お そのあわれみ おおい ひがし にし とお ごと か しゅ わ ふほう われら
畏るる者に於ける其 憐 は大なり、東 の西より遠きが如く、斯く主は我が不法を我等よ
りと遠ざけたり、父の其子を 憐 むが如く、斯く主は彼を畏るる者を 憐 む。蓋 彼は我が何
より造られしを知り、我等の塵なるを記念す。人の日は草の如く、其の榮ゆること田の華の如
し。風之を過ぐれば無に歸し、其有りし 處 も亦之を識らず。唯 主の 憐 は彼を畏るる者
よ よ いた かれ ぎ そのやく まも そのいましめ おも これ おこな ししそんなん およ
に世より世に至り、彼の義は其 約を守り、其 誠 を懷いて、之を 行 う子子孫 孫に及ばん。
しゅ そのほうぎ てん た そのくに ばんぶつ す おさ しゅ もろもろ てんし のうりよく そな その
主は其 寶座を天に建て、其 國は萬物を統べ治む。主の 諸 の天使、能 力を具え、其の
こえ したが そのことば おこな もの しゅ ほ あ しゅ ことごと ぐん そのむね おこな えきしゃ
聲に 遵 いて其 言 を 行 う者よ、主を讃め揚げよ。主の 悉 くの軍、其 旨を 行 う役者
よ、主を讃め揚げよ。凡そ主の 悉 くの造工よ、其 一切 治むる 處 に於て主を讃め揚げよ。
わ たましい しゅ ほ あ
我が 靈 よ、主を讃め揚げよ。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第103聖詠 ダヴィドの詠。世界創造の事なり。 】

わ たましい しゅ ほ あ しゅわ かみ なんぢ いた おおい なんぢ こうえい いげん
我が 靈 よ、主を讃め揚げよ、主我が神よ、 爾 は至りて 大 なり、 爾 は光 榮と威嚴とを
こうむ なんぢ ひかり ころも ごと き てん まく ごと は みづ うえ なんぢ みや た くも
被 れり。 爾 は光 を袍 の如くに衣、天を幔の如くに張る、水の上に 爾 の宮を建て、雲
なんぢ くるま な かぜ つばさ い なんぢ かぜ もつ なんぢ ししや な ほのお もつ なんぢ
を 爾 の車と爲し、風の 翼 にて行く。 爾 は風を以て 爾 の使者と爲し、焰を以て 爾 の
えきしゃ な なんぢ ち かた もとい た こ よよ うご なんぢ ふち もつ いふく
役 者と爲す。 爾 は地を固き 基 に建てたり、此れ世に動かざらん。 爾 は淵を以て衣服の

ごと　これ　おお　やま　いただき　みづた　なんぢ　おどし　よ　こ　はし　なんぢ　いかづち　こえ
 如くに之を覆えり、山の　嶺　に水立つ。爾　の恐嚇に依りて此れは奔り、爾　の　雷　の聲に
 よ　すみやか　さ　やま　のぼ　たに　くだ　なんぢ　こ　ため　さだ　ところ　いた　なんぢさかい
 由りて　速　に去る。山に升り、澗に降り、爾　の此れが爲に定めし　處　に至る。爾　界　を
 た　これ　こ　かえ　ち　おお　なんぢ　いづみ　たに　つかわ　やま　あいだ　みづ
 立てて之を踰えざらしむ、反りて地を覆わざらん。爾　は　泉　を澗に　遣　せり、山の　間　に水は
 なが　の　もろもろ　けもの　の　の　うさぎうま　そのかわき　とど　そら　とり　そのかたわら　す　えだ
 流れ、野の　諸　の　獸　に飲ましむ、野の　驢　は其　渴　を止む。空の鳥は其　傍　に棲み、枝
 の　間　より聲を出す。爾　は上なる宮より山を　潤　し、地は　爾　の造工の果にて饜き足れり。爾
 くさ　けもの　ため　しょう　やさい　ひと　もとめ　ため　しょう　ち　しょくもつ　いだ
 は草を　獸　の爲に　生　ぜしめ、野菜を人の　需　の爲に　生　ぜしめて、地より　食　物を出さしむ。
 さけ　ひと　こころ　たのし　あぶら　そのおもて　うるお　パン　ひと　こころ　やしな　しゅ　き　そのう
 酒は人の　心　を　樂　ませ、膏　は其　面　を澤し、餅は人の　心　を　養　う。主の樹、其植え
 たるリバンの　栢　香　木は饜き足れり、鳥は其　上　に巢を造る、松は鶴の棲處たり、高き山は鹿の
 ため　いわお　うさぎ　ため　かくれが　しゅ　つき　つく　とき　さだ　ひ　そのい　ところ　し　なんぢ
 爲、磐石は　兎　の爲に　避　所たり。主は月を造りて時を定め、日は其入る　處　を知る。爾
 くらやみ　し　すなわちよ　そのときはやし　けものみない　めぐ　しし　えもの　ため　ほ　そのしょく
 暗　を布けば、　則　夜あり、其　時　林　の　獸　皆出で廻る、獅は獲物の爲に吼えて、其　食
 かみ　こ　ひい　かれらあつま　おのれ　あな　ふ　ひと　そのわざ　ため　い　はたら　くれ
 を神に乞う。日出づれば、彼等　集　りて　己　の穴に伏す。人は其工作の爲に出で、　勞　きて暮
 いた　しゅ　なんぢ　しわざ　なん　おお　みなちえ　もつ　つく　ち　なんぢ　ぞうぶつ　み
 に至る。主よ、爾　の工業は何ぞ多き、皆智慧を以て作れり、地は　爾　の造　物にて満ちたり。
 か　おおい　ひろ　うみ　かしこ　むすう　どうぶつ　だいしょう　いきもの　かしこ　ふねかよ　かしこ
 夫の　大　にして廣き海、彼處には無數の動　物、大　小　の生　物あり、彼處には舟　通　い、彼處に
 か　たいぎよ　なんぢつく　そのうち　あそ　かれら　みななんぢ　とき　したが　しょく　あた
 は彼の　大　魚あり、　爾　造りて其　中　に遊ばしむ。彼等は皆　爾　が時に　随　いて　食　を予うる
 ま　これ　あた　う　なんぢ　て　ひら　たまもの　あ　なんぢ　かんばせ　かく　おそ　まど
 を待つ。之に予うれば受け、　爾　の手を開けば　賜　に饜かさる、　爾　の　顔　を隠せば惶れ惑
 そのき　と　あ　し　ちり　かえ　なんぢ　き　ほどこ　つく　なんぢ　またち　おもて　あらた
 い、其氣を取り上ぐれば死して塵に歸る。爾　の氣を　施　せば造られ、　爾　は又地の　面　を　新
 ねがわ　こうえい　よよ　しゅ　あ　ねがわ　しゅ　おのれ　わざ　ため　たのし　かれち　み
 にす。願　くは光　榮は世に主　に在らん、願　くは主は　己　の造工の爲に　樂　まん。彼地を觀れ
 ちふる　やま　ふ　けむりた　われい　うちしゅ　うた　よ　おわ　わ　かみ　うた
 ば、地震い、山に觸るれば、煙　起　つ。我生ける中　主　に歌い、世を終るまで我が神に歌わん。
 ねがわ　わ　うた　かれ　よろこ　われしゅ　ため　たのし　ねがわ　ざいにんら　ち　き　ふほう
 願　くは我が歌は彼に　悦　ばれん、我　主　の爲に　樂　まん。願　くは罪　人等は地より消え、不法
 もの　そん　わ　たましい　しゅ　ほ　あ
 の者は存するなけん。我が　靈　よ、主を讃め揚げよ。

【　光榮讃詞　】

こうえい　ちち　こ　せいしん　き　いま　いつ　よよ
 光　榮は父と子と聖　神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光　榮は　爾　に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光　榮は　爾　に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光　榮は　爾　に歸す、

しゅあわれ　しゅあわれ　しゅあわれ
 主　憐　めよ、主　憐　めよ、主　憐　めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第104聖詠 】

しゅ さんえい そのな よ しょうみん うち そのしわざ の かれ うた かれ うた そのことごと
主を讃 榮せよ、其名を呼べ、諸 民の中に其作爲を宣べよ。彼に謳い、彼に歌えよ、其 悉
くの奇 迹を傳えよ。其 聖なる名を以て誇れ、主を尋ぬる者の 心 は 樂 むべし。主と其 力
とを尋ね、常に其 顔 を尋ねよ。其 行 いし奇 迹と其 休 徴 と、其 口 の裁 定とを記憶
せよ。爾 等アヴラアムの裔は其 僕 なり、イアコフの子は其 選 びし者 なり。彼は主、我等の神
なり、其 裁 定は全地にあり。彼 永 久 其 約 を記憶す、即 千 代に 戒 め、アヴラアムに命 ぜ
し 言 、イサアクに與えし 誓 なり。彼 亦 之を立てて、イアコフの爲に法となし、イズライリの
爲に永 遠の約となして云えり、我 爾 にカナアンの地を與えて、爾 が 業 の分となさんと。
かれら かず なおすくな はなはだすくな かれら そのち たび こ たみ か たみ うつ
彼等の數は尚 少 く、甚 少 くて、彼等が其地に旅をなし、此の民より彼の民に移り、
こ くに た そく うつ とし しゅ たれ かれら おか ゆる かれら ため しょう
此の國より他の族に移りし時、主は誰にも彼等を侵すことを許さざりき、彼等の爲に諸 王
に禁 じて云えり、我が 膏 つけられし者に觸るる母れ、我が預 言 者に惡をなす母れと。彼 又 饑
饉を地に召して、穀 類の莖を 悉 く絶せり。彼等の前に人を遣わし、イオシフ賣られて僕と
なれり。枷を以て其 足 を緊め。其 靈 は鐵に入りて、主の 言 の 驗 を得るに及べり、主の
言 彼を 試 したり。王は人を 遣 して彼を釋き、諸 民の 宰 は彼を自由にせり、彼を立て
て其家の 宰 となし、其 悉 くの領 地を治むる者となして、彼に己の意に 随 いて王の
しん みちび そのちょうろう ちえ おし そのとき きた
臣を 導 き、其 長 老に智慧を誨えしめたり。其 時イズライリはエジプトに來り、イアコフは
ハムの地に移れり。神は 甚 其 民を殖やし、彼を其 敵より強からしめたり。敵の 心 に其
たみ にく あくぼう もつ そのしょうよく ま そのぼく そのえら つかわ
民を疾ましめ、惡 謀を以て其 諸 僕を待たしめたり。其 僕モイセイ、其 選 びしアアロンを 遣
せり。斯の二人はハムの地に於て、其 休 徴 の 言 と其奇 迹とを彼等の中に示せり。主は
くらやみ つかわ くら かれらそのことば そむ かれら みづ ち へん そのうお ほろぼ
闇 冥を 遣 して晦くせり、彼等其 言 に背かざりき。彼等の水を血に變じ、其 魚 を 亡 ぼ
せり。其地は多くの 蛙 を 生 じたり、其 王の室にも之あり。主 言 を發したれば、諸 の
むしきた あぶ そのことごと さかい いた あめ か かれら あられ ふ や ひ そのち つかわ
蟲 來り、蟲は其 悉 くの境に至れり。雨に代えて彼等に 霰 を降らし、燬く火を其地に 遣
せり。其 葡 萄 と其無花果とを撃ち、樹を其 境 に折れり。言 を發したれば、蝗 と 螟 蛉 と
は數え難く來りて、其地の草を蝕み盡し、其田の實を蝕み盡せり。主は其地の 悉 くの首
せい もの すなわちそのちから はじめ う じん みちび きんぎん たづさ い
生の者、即 其 力 の 始 を撃てり。イズライリ人を 導 き、金 銀を 攜 えて出でしめたり、

しは うち や もの 支派の中に病む者 なかりき。エギペトは彼等の出づるを 喜 べり、蓋 彼等を懼るる 懼 は之に
およ 及べり。主は雲を布きて彼等の 蓋 となし、火を 施 して彼等の爲に夜間の 光 となせり。彼
らもと 等求めたれば、主は 鶉 を 遣 し、且つ天の糧を以て彼等を飫かしめたり。石を裂きたれば、水
は流れ、乾ける 處 に河の如く流れたり。蓋 彼は其僕アヴラアムに與えし其 聖なる 言 を
きおく 記憶して、其 民を引きて 歡 びて出でしめ、其 選 びし者を引きて 樂 みて出でしめ、彼等に諸
民の地を賜えり。彼等は異邦の勞を嗣ぎたり、主の 律 に 遵 い、其 法を守らん爲なり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第15カフィズマ

【 第105聖詠 アリルイヤ 】

しゅ さんえい けだしかれ じんじ そのあわれみ よよ いづれ よ しゅ だいのう い
主を讃 榮せよ、蓋 彼は仁慈にして、其 憐 は世世にあればなり。孰 か能く 主の大 能を言
い、其 悉 くの讃美を述べん。審 判に 遵 い、常に義を守る者は 福 なり。主よ、 爾 の
たみ ほどこ おん もつ われ きおく なんぢ すくい もつ われ のぞ われ なんぢ えら もの
民に 施 す恩を以て我を記憶し、 爾 の 救 を以て我に臨みて、我に 爾 が選びし者の
さいわい み なんぢ たみ たのしみ もつ たのし なんぢ しぎょう とも ほこ たま われら わ れつ
福 を見、 爾 の民の 樂 を以て 樂 み、 爾 の嗣 業 と偕に誇らしめ給え。我等は我が列
祖と偕に罪を犯し、不法を 行 い、不義を作せり。我が列祖はエジプトに在りて 爾 の奇 迹を悟
らず、 爾 が多くの慈憐を念わず、海 卽 紅 の海の 畔 に叛きたり。然れども神は 己
の 名の爲に彼等を救えり、其 大 能を 顯 さん爲なり。彼 厳しく 紅 の海に命じたれば、海
か すなわちかれら みちび ふち くが ごと ゆ かれら にく もの て すく
涸れたり、乃 彼等を 導 きて、淵を陸の如くに行かしめたり、彼等を惡む者の手より救い、
かれら てき て のが みづ かれら てき おお そのいつ のこ ここ もつ かれら かみ
彼等を敵の手より脱せり。水は彼等の敵を蔽えり、其 一も遺らざりき。是を以て彼等は神
の 言 を信じ、彼を讃美して歌えり。然れども彼等は 速 に其作爲を忘れ、其 旨を俟たざ
りき、慾を曠野に 縦 にし、神を荒地に 試 みたり。彼は其 求むる 所 を賜い、唯 其 靈
に疫 病 を遣 せり。彼等は營 中 に於てモイセイと、主の聖 者アアロンとを嫉めり。地は啓
けてダファンを呑み、アアロンの 黨 を蔽い、火は其 黨 の中に燃え、焰 は惡 者を燬き盡
せり。彼等はホリヴに在りて 犢 を造り、偶 像を拜みたり、己 の光 榮を易えて、草を食む牛
の像となせり。神 其 救 主、大 なる事をエジプトに、奇妙なる事をハムの地に、懼るべき事
を 紅 の海に 行 いし者を忘れたり。神は彼等を 滅 さんことを望めり、惟 其 選 びたるモ
イセイは彼の前に立ち、罅隙に在りて、其 怒 を回し、彼等の 滅 ざるを 免 れしめたり。彼
等は嘗て慕いし地を輕んじ、神の 言 を信ぜざりき、己 の幕の中に 怨 言を吐き、主の聲
を聴かざりき。主は其手を彼等に擧げたり、彼等を曠野に倒し、其 族を諸 民の中に顛し、彼
等を 諸 の地に散らさん爲なり。彼等はバアルフェゴルに付き、 靈 なき者の 祭 物を食え
り、其 行 を以て神を怒らせたり、故に疫 病 其 中に 流 行せり。フィネエス起ちて裁 判
を 行 いたれば、疫 病 息みたり。此に依りて彼は義と 稱 せらるるを得たり、世世を歴て永 遠
に迄らん。彼等はメリヴァの水に於て神を怒らせ、モイセイ彼等の爲に難に遭えり、蓋 彼
等其 靈 を憂いしめたれば、彼 其 口を以て罪を犯せり。彼等は主の命ぜし 所 の諸 民を
ほろぼ すなわちいほうじん ざつきよ そのおこない なら そのかれら ため あみ ぐうどう
滅 さず、乃 異邦人と雑居して、其 行 に倣いたり。其 彼等の爲に網となりし偶 像に

つか おのれ なんしおのれ によし もつ あくま けんさい むこ ち すなわち ぐうぞう まつ
事えて、己の男子己の女子を以て惡魔に獻祭せり、無辜の血、即カナアンの偶像を祭
れるおのれ なんしおのれ によし ち なが ち そのち けが かれら おのれ しわざ
己の男子己の女子の血を流したれば、地は其血にて汚されたり。彼等は己の所爲に
みづか けが おのれ おこない いんこう ここ もつ しゅ いかり そのたみ も しゅ そのしぎょう
て自ら汚し、己の行にて淫行せり。是を以て主の怒は其民に燃え、主は其嗣業
いと かれら いほうじん て わた かれら にく もの かれら せい そのてき これ はくがい
を厭い、彼等を異邦人の手に付せり、彼等を惡む者は彼等を制し、其敵は之を迫害し、
かれら そのて した くだ しゅ ししばかれら と ただかれら おのれ ごうふく もつ しゅ いか
彼等は其手の下に降れり。主は屡彼等を釋けり、唯彼等は己の剛愎を以て主を怒ら
せ、おのれ ふほう ため あなどり こうむ しか しゅ かれら よ き とき そのうれい かえり
己の不法の爲に悔を蒙れり。然れども主は彼等の呼ぶを聴きし時、其憂を顧
み、おのれ かれら むす やく きおく あわれみ おお よ みづか く およ かれら とりこ
己が彼等と結びし約を記憶し、憐の多きに依りて自ら悔い、凡そ彼等を虜にせ
もの かれら あわれ ころ おこ たま しゅわれら かみ われら すく しょみん うち
し者に彼等を憐む情を起させしめ給えり。主我等の神よ、我等を救い、諸民の中より
われら あつ なんぢ せい な さんえい なんぢ こうえい ほこ たま しゅ かみ
我等を集めて、爾の聖なる名を讃榮し、爾の光榮を誇らしめ給え。主イズライリの神は
あが ほ よ よ いた しゅうみんい
崇め讃められて世より世に迄らん、衆民云うべし、アミン、ア ril イヤ。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第106聖詠 (ア ril イヤ) 】

しゅ さんえい けだしかれ じんじ そのあわれみ よよ しゅ すく もの か
主を讃榮せよ、蓋彼は仁慈にして、其憐は世世にあればなり。主に救われし者は此くの

ごと い すなわちしゅ てき て すく かくち あつ ひがし にし きた うみ あつ
如く云うべし、即主が敵の手より救い、各地より集め、東より西より北より海より集め

もの かれら こうや ひと みち さまよ ひと すま まち あ う か かわ
し者なり。彼等は曠野に、人なき途に徨い、人の住える城邑に遇わざりき、飢え且つ渴きて、

かれら たましい そのうち き しか そのうれい うち しゅ よ しゅ かれら その
彼等の靈は其内に消えんとせり。然れども其憂の中に主に呼びたれば、主は彼等を其

かんなん のが かれら なお みち みちび ひと すま まち ゆ しゅ そのあわれみ
患難より脱し、彼等を直き途に導きて、人の住える城邑に往かしめたり。主を其憐と、

そのひと しょし ため おこな きせき よ さんえい けだしかれ かわ たましい み う
其人の諸子の爲に行いし奇迹に縁りて讃榮すべし、蓋彼は渴ける靈を満たせ、飢う

たましい よ もの あ かれら くらやみ し かげ ざ うれい くらがね しば けだし
る靈を善き物に飽かしめたり。彼等は闇冥と死の蔭に坐し、憂と鐵に縛られたり、蓋

かみ ことば したが しじょうしゃ むね かる しゅ くろう もつ かれら ところ くだ かれら
神の言に従わず、至上者の旨を輕んぜり。主は苦勞を以て彼等の心を降せり、彼等
つまづ たす もの しか そのうれい うち しゅ よ しゅ かれら そのかんなん
蹴きて助くる者なかりき。然れども其憂の中に主に呼びたれば、主は彼等を其患難よ
すく かれら くらやみ し かげ ひ いた そのなわめ た しゅ あわれみ そのひと しよし ため
り救い、彼等を闇冥と死の蔭より引き出し、其縛を截てり。主を憐と其人の諸子の爲
おこな きせき よ さんえい けだしかれ あかがね もん やぶ くらがね はしら くじ ふち
に行いし奇迹に縁りて讚榮すべし、蓋彼は銅の門を破り、鐵の柱を折けり。不智
もの そのふほう みち そのふぎ ため くるし かれら たましい およそ しょく いと かれら し
なる者は其不法の途と其不義の爲に苦めり、彼等の靈は凡の食を厭い、彼等は死の
もん ちか しか そのうれい うち しゅ よ しゅ かれら そのかんなん すく その
門に近づけり。然れども其憂の中に主に呼びたれば、主は彼等を其患難より救い、其
ことば つかわ かれら いや かれら そのほか のが しゅ そのあわれみ そのひと しよし ため
言を遣して彼等を療し、彼等を其墓より脱せり。主を其憐と、其人の諸子の爲に
おこな きせき よ さんえい さんび まつり かれ けん うた もつ そのしわざ の ふね
行いし奇迹に縁りて讚榮すべし、讚美の祭を彼に獻じ、歌を以て其作爲を宣ぶべし。舟
の うみ うか こと たいすい おこな もの しゅ しわざ み そのきせき ふち み きれい
に乗りて海に浮び、事を大水に行う者は、主の作爲を見、其奇迹を淵に見る、彼言え、
ぼうふうおこ たか そのなみ あ てん のぼ ふち くだ かれら たましい かんなん よ き
暴風起りて、高く其波を騰ぐ、天に升起、淵に降り、彼等の靈は患難に因りて消えん
とす、彼等は轉び且揺らるること酔える者の如し、其悉くの智慧は消ゆ。然れども其憂
うち しゅ よ しゅ かれら そのかんなん ひ いた かれ あらし へん へいおん
の中に主に呼びたれば、主は彼等を其患難より引き出せり。彼は狂風を變じて平穩となす、
なみ たいらか かれら そのしづか たのし しゅ かれら たづさ そののぞ ところ みなと いた
波は平なり。彼等其靜なるを樂む、主は彼等を攜えて其望む所の埠に至らし
しゅ そのあわれみ そのひと しよし ため おこな きせき よ さんえい かれ たみ かい そん
む。主を其憐と、其人の諸子の爲に行いし奇迹に縁りて讚榮すべし、彼を民の會に尊
すう かれ ちょうろう かい さんび かれ かわ へん の いづみ へん かれち
崇し、彼を長老の會に讚美すべし。彼は河を變じて野となし、泉を變じて槁壤となし、
ゆたか ち へん しお ち ここ す もの ふけん よ かれ の へん いけ
豊かなる地を變じて鹵の地となす、此に住む者の不虔に因りてなり。彼は野を變じて池とな
し、乾ける地を變じて泉となし、餒うる者を彼處に居らしむ、彼等は住居の爲に城邑を建て、
た たね ま ぶどうえん つく おお そのみ う しゅ かれら ふく くだ おおい かれら ぞう
田に種を蒔き、葡萄園を作り、多く其實を得るなり。主は彼等に福を降し、大に彼を増
か かれら かちく へ はくがい くだん ゆうかん かれらげん おとろ
加せしめ、彼等の家畜をも減らさず。迫害と苦難と憂患によりて、彼等減ぜられて衰えた
しゅ はづかしめ ぼくはく こうむ そのみち の さまよ まか ただまづ もの かんなん ひ
り、主は辱を牧伯に被らせ、其路なき野に徨うに任す。惟貧しき者を患難より引
いだ そのぞく ひつじ むれ ごと ま ぎじん これ み よろこ およそ ふほう そのくち ふさ
き出し、其族を羊の群の如くに増す。義人は之を見て悦び、凡の不法は其口を塞ぐ。
ち もの これ かんが しゅ あわれみ さと
智なる者は此を監みて主の憐を悟らん。

【 光榮讚詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第107聖詠 歌。ダヴィドの詠。 】

わ こころそなわ かみ わ こころそなわ われわ こうえい もつ うた うた わ きんしつお
我が 心 備 れり、神よ、我が 心 備 れり、我我が光 榮を以て謳い歌わん。我が 琴瑟興き
よ、我 夙に興きんとす。主よ、我 爾を諸 民の中に讃 榮し、爾を諸 族の中に讃 頌せ
ん、蓋 爾の慈 憐は天より高く、爾の眞 實は雲に戻る。神よ、願わくは 爾は諸 天の
上 に擧げられ、爾の光 榮は全地を蔽わん、爾の愛する者の 援を獲ん爲なり、爾が右
の手にて救いて、我に聴き 給え。神は其 聖所に於て曰えり、我勝たん、シケムを分ち、スコ
トの谷を量らん、ガラアドは我に屬し、マナシヤは我に屬す、エフレムは我が 首の防固、イウ
ダは我の權 柄なり、モアヴは我の 盤なり、エドムに我が 鞵を舒べん、フィリスティヤの地に於
て 凱を擧げん。孰か我を引きて堅固なる城邑に入れん、孰か我を 導きてエドムに至らん、
神よ、豈に 爾に非ずや、神よ、我等を棄てて我が軍と共に 出でざる者よ、祈る、狹難に於て
我等に 助を昇え 給え、人の護佑は虚しければなり。神と偕にして我等 力を顯さん、我
は我が敵を降さん。

【 第108聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

わ さんび かみ もだ なか けだしきょうあく くち きけつ くち われ むか ひら いつわり した
我が讃美の神よ、黙す母れ、蓋 凶 惡の口、詭譎の口は我に向いて啓け、 詐の舌を
もつ われ い うらみ ことば もつ われ めぐ ゆえ われ むか ぶき そな かれら わ
以て我と言ひ、怨の言を以て我を環り、故なくして我に向いて武器を備う。彼等は我が
愛に易えて我が敵となれり、我 即 祈る、彼等は惡を以て我が善に報ひ、怨を以て我が
愛に報ゆ。惡者を其上に立てよ、惡魔は其右に立つべし。願わくは彼 裁判せらるる時、其
罪は定められ、又彼の祈禱は罪とならん、願わくは其日は 短く、其 職位は他人之を受け
ん。願わくは其子は 孤となり、其妻は 嫠とならん、願わくは其子は流離して乞ひ、其 荒舍
より出でて 食を覓めん。願わくは債主は其有つ所を 悉く奪ひ、他人は其劬勞を掠め
ん。願わくは彼を 憐む者なく、其 孤に恩を施す者なからん、願わくは其裔は絶え、彼
等の名は次の代に銷されん。願わくは其 列祖の不法は主の前に記憶せられ、其母は罪を銷さ

れざらん。願わくは其罪惡は恒に主の前にあり、主は其記憶を地に滅さん、蓋彼は
あわれみ ほどこ おも すなわちまづ もの とぼ もの ころろ いた もの きんぱく これ
憐を施すを憶わず、乃貧しき者と乏しき者と心の傷める者とを窘迫せり、之を
ころろ ため かれ のろい この ゆえ のろい かれ のぞ しゆくふく ほつ ゆえ しゆく
殺さん爲なり。彼は詛を好み、故に詛は彼に臨まん、祝福を欲せざりき、故に祝
ふく かれ とお かれ のろい ころも ごと き のろい みづ ごと そのはら い あぶら ごと
福は彼に遠ざからん。彼は詛を衣の如く衣たり、詛は水の如く其腹に入り、油の如
く其骨に入れり、願わくは詛は彼の爲に其衣る所の衣の如くなり、其恒に束る所
の帯の如くならん。我が敵及び惡言を以て我が靈を攻むる者には、主の報此くの如し。
しゆ しゆ われ なんぢ な よ おこな たま なんぢ あわれみ ぜん われ すく たま
主よ、主よ、我には爾の名に因りて行い給え、爾の憐は善なればなり、我を救い給
え、蓋我貧しくして乏し、我が心は我の中に傷つけり。我消ゆること傾ける晷の如く、
お 逐わるること 蝗の如し。我が膝は齋に依りて弱り、我が軀は肥えたるを失えり。我彼等
の嘲となり、彼等我を見て其首を揺かす。主我が神よ、我を助け、爾の憐に依り
て我を救い給え、彼等が此れ爾の手、爾主の行いし所なるを識らん爲なり。彼等は詛
う、惟爾祝福せよ、彼等は興る、願わくは彼等辱しめられ、惟爾の僕は喜ばん。願
わくは我が敵は侮りを衣、愧を以て衣の如く蔽われん。我我が口を以て高く主を讃
えい しゅう うち かれ さんび けだしかれ まづ もの みぎ た これ そのたましい さば もの
榮し、衆の中にて彼を讃美せん、蓋彼は貧しき者の右に立てり、之を其靈を裁く者
より救わん爲なり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

第16カフィズマ

【 第109聖詠 ダヴィドの詠。 】

しゅわ しゅ い なんぢわ みぎ ざ わ なんぢ てき なんぢ あし だい な いた しゅ
主我が主に謂えり、爾 我が右に坐して、我が 爾 の敵を 爾 の足の凳と爲すに迄れ。主はシ
オンより 爾 が能 力の杖を遣 さん、 爾 は其 敵の中に主たる可し。 爾 が能 力の日に
おい なんぢ たみ せい びれい もつ そな われしのめ まえ はら なんぢ う しゅ
於て、 爾 の民は聖なる美麗を以て備えられたり、我 黎明の前に腹より 爾 を生めり、主は
ちか く なんぢ はん したが しさい な よよ いた しゅ なんぢ みぎ
誓いて悔いず、 爾 メルキセデクの班に 循 いて司祭と爲り世世に迄らん。主は 爾 の右にあり。
かれ そのいかり ひ しょう う しんぱん しょうみん おこな しかばね ち み ひろ ち おい かしら
彼は其 怒 の日に諸王を撃ち、審判を諸民に行い、 尸 を地に満て、廣き地に於て 首
やぶ かれ みちばた ながれ の ゆえ こうべ あ
を毀らん。彼は道旁の 流 に飲まん、故に 首 を翹げん。

【 第110聖詠 アリルイヤ 】

しゅ われこころ まっと なんぢ ぎしゃ しゅうぎ うち およ かい うち さんえい しゅ しわざ おおい
主よ、我 心 を全うして 爾 を義者の集議の中、及び會の中に讃榮す。主の所爲は 大
にして、およ これ あい もの ため した しわざ こうえい びれい そのぎ なが そんな
す。彼は其 奇跡を忘る可からざる者と爲せり、主は慈憐にして鴻恩なり。彼は 己 を畏るる
もの かつ あた なが そのやく きねん かれ そのしわざ ちから そのたみ あらわ これ いほうじん
者に糧を予え、永く其 約を記念す。彼は其所爲の 力を其 民に 顯 せり、之に異邦人の
しぎょう あた ため そのて しわざ しんじつ こうぎ そのことごと いましめ ただ よよ
嗣業を與えん爲なり。其手の所爲は眞實なり、公義なり、其 悉 くの 誠 は正しく、世世
に堅固にして、眞實と正直とを基と爲せり。彼は其 民に 救 を遣し、其 約を永遠に
た そのな せい おそ ちえ はじめ しゅ おそ おそれ そのいましめ まも もの
立てたり。其名は聖にして畏るべし。智慧の 始 は主を畏るる 畏 なり、其 誠 を守る者は
みなめいち そのさんび なが そんな
皆 明智なり。其 讚美は永く存せん。

【 第111聖詠 アリルイヤ 】

かみ おそ そのいましめ きわ あい ひと さいわい そのすえ ち ちから せいちよく もの ぞく
神を畏れ、其 誠 を極めて愛する人は 福 なり。其 裔は地に 力 あり、正 直 の者の族
は 祝 福せられん。富と財とは其 家にあり、其義は永く存す。正 直 の者の爲に 光 は
くらやみ なか い かれ いくしみ めぐみ ぎ もの ぜんにん あわれみ ほどこ またか
闇冥の中に出づ、彼は 慈 あり、恵 ありて義なる者なり。善人は 憐 を施し、又借し
あた かれ さいばん とき そのことば たしか あらわ かれ よようご ぎじん なが きおく
予う、彼は裁判の時に其 言 の 確 なるを 顯 さん。彼は世世撼かざらん、義人は永く記憶
せられ、あくひょう おそ そのこころしゅ たの かた そのこころ けんご かれそのてき み とき
懼れざらん。彼は散じて貧者に 施 せり、其義は永く存し、其 角は 榮 を以て擧らん。悪
しゃ これ み うれ はがみ き あくしゃ のぞみ ほろ
者は之を見て憂い、切齒して消えん、悪者の 望 は滅びん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光 榮は 爾に歸す、

^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第112聖詠 アリルイヤ 】

^{しゅ}主の^{しよぼく}諸 僕よ、^{ほ あ}讃め揚げよ、^{しゅ な ほ あ}主の名を讃め揚げよ。^{ねが}願わくは^{しゅ な あが ほ}主の名は崇め讃められて^{いま よよ}今より世世に

^{いた}至らん。^{ねが}願わくは^{ひ い}日の出づる^{ところ}處より^{ひ い}日の入る^{ところ}處まで^{しゅ なさんえい}主の名讃 榮せられん。^{しゅ たか ばんみん}主は高く萬 民の

^{うえ あ}上に在り、^{そのこうえい}其 光 榮は^{しよてん}諸 天の^{うえ あ}上に在り。^{だれ しゅわ かみ}孰か主我が神の^{ごと}如くならん、^{かれ たかき お}彼は高處に居り、^ふ俯し

^{てん}て天と^ち地とを^{のぞ}臨み、^{ちり まづ}塵より^{もの たす}貧しき者を^{どろ}援け、^{とぼ}泥より^{もの あ}乏しき者を^{これ}擧げて、^{ぼくはく}之を^{すなわち}牧 伯、^{その}即 其

^{たみ}民の^{ぼくはく}牧 伯と^{とも}共に^ざ坐せしめ、^{はら}妊まざる^{おんな}婦 を^こ子の^{ため}爲に^{よろこ}歡 ぶ^{いは}母として^{いえ}家に^お居らしむ。

【 第113聖詠 (アリルイヤ) 】

イズライリ、エギプトより^い出で、^{いえ いほうみん}イアコフの家、^い異 邦 民より^{とき}出でし時、^{かみ せいしよ}イウダは神の聖 所となり、

イズライリは^{そのりようち}其 領 地となれり。^{うみ み}海は^{はし}見て^{あと}走り、^{しりぞ}イオルダンは後へ^{やま おひつじ}退 けり。^{ごと}山は牡 羊 の如く

^{おど}躍り、^{おか}邱は^{こひつじ}羔 の如く^{おど}躍れり。^{うみ}海よ、^{なんぢなにごと}爾 何 事に^あ遭いて^{はし}走りしか、^{なんぢなにごと}イオルダンよ、^{なんぢなにごと}爾 何 事

^あに^{あと}遭いて^{しりぞ}後へ^{やま}退 きしか。^{なんぢなんす}山よ、^{おひつじ}爾 何 爲れぞ^{ごと}牡 羊 の如く^{おど}躍る、^{おか}邱よ、^{なんぢなんす}爾 等何 爲れぞ^{こひつじ}羔

^{ごと}の如く^{おど}躍る。^ち地よ、^{しゅ}主の^{かんばせ}顔 の^{まえ}前、^{かみ}イアコフの神の^{かんばせ}顔 の^{まえ}前に^{ふる}震え、^{かれいわ}彼 磐を^{へん}變じて^{いけ}池と

^{いし}なし、^{へん}石を^{みづ}變じて^{いづみ}水の 泉 となす。^{われら}我等に^{あら}非ず、^{しゅ}主よ、^{われら}我等に^{あら}非ず、^{すなわちなんぢ}乃 爾 の名に^な光 榮を

^き歸せよ、^{なんぢ}爾 の^{あわれみ}憐 に^よ縁り、^{なんぢ}爾 の^{しんじつ}眞 實に^よ縁る。^{いほうじんなん}異 邦 人 何 ずれぞ^{かれら}彼 等の^{かみ}神は^{いづく}何 に^あ在ると云う、

^{われら}我等の^{かみ}神は^{てん}天に^あ在り、^ち地に^あ在り、^{およ}凡 そ^{ほつ}欲 する^{ところ}所 を^{おこな}行 う。^{かれら}彼 等の^{ぐうぞう}偶 像は^{すなわちぎん}乃 銀、^{すなわちきん}乃 金、

^{ひと}人^ての^{わざ}手の^{かれくち}造 工なり。^い彼 口^めありて^み言 わず、^{みみ}目ありて^き見 ず、^{はな}耳ありて^か聴 かず、^て鼻ありて^あ嗅 がず、^て手あ

^{さわ}りて^{あし}捫 らず、^ゆ足ありて^{そののんど}行 かず、^{こえ}其 喉 は^{いだ}聲 を^{ねが}出 さず。^{これ}願 わくは^{つく}之 を^{もの}造 る^{およ}者 と^{これ}凡 そ^{たの}之 を^{たの}恃 む

もの これ あいに いえ しゅ たの かれ わ たすけ たて いえ
者とは是と相似ん。イスライリの家よ、主を恃め、彼は我が助なり、盾なり。アアロンの家
よ、しゅ たの かれ わ たすけ しゅ おそ もの しゅ たの かれ わ たすけ たて
主を恃め、彼は我が助なり。主を畏る者よ、主を恃め、彼は我が助なり、盾なり。
しゅ われら きねん われら ふく くだ いえ ふく くだ いえ ふく くだ
主は我等を記念し、我等に福を降し、イスライリの家に福を降し、アアロンの家に福を降し、
しゅ おそ もの しょうだい わかち ふく くだ ねが しゅ なんぢら ま くわ なんぢら およ
主を畏る者に、小大の別なく、福を降す。願わくは主は爾等に増し加え、爾等及
びなんぢら しそん ま くわ なんぢら てんち つく しゅ こうふく てん しゅ てん
び爾等の子孫に増し加えん。爾等は天地を造りし主に降福せられたり。天は主の天なり、
ち かれこれ ひと しょう あた しゅ ほ あ ししゃ あら およ はか くだ もの あら
地は彼之を人の諸子に與えたり。主を讃め揚ぐるは死者に非ず、凡そ墓に降る者に非ず、
すなわちわれら い もの しゅ あが ほ いま よよ いた
乃我等生ける者は主を崇め讃めて今より世世に返らん。

【 第114聖詠 (アリルイヤ) 】

われよろこ しゅ わ こえ わ いのり き よ かれ そのみみ われ かたぶ ゆえ われざいせい
我喜ぶ、主の我が聲、我が祈を聴きしに因る。彼は其耳を我に傾けたり、故に我在世
のひ かれ よ し やまい われ かこ ぢごく くるしみ われ のぞ われしんくかんなん あ
の日に彼を呼ばん。死の病は我を圍み、地獄の苦は我に臨み、我辛苦艱難に遭えり、
そのときわれしゅ な よ い しゅ わ たましい まぬが たま しゅ じんじ ぎ
其時我主の名を呼びて云えり、主よ、我が靈を免れしめ給え。主は仁慈にして義なり、
わ かみ じれん しゅ すなお もの まも われよわ かれわれ たす わ たましい
我が神は慈憐なり。主は朴直なる者を護る、我弱りしに、彼我を助けたり。我が靈よ、
なんぢ へいあん かえ けだししゅ なんぢ おん ほどこ しゅ なんぢわ たましい し わ め
爾の平安に歸れ、蓋主は爾に恩を施せり。主よ、爾我が靈を死より、我が目を
なみだ わ あし つまづき まぬか たま われい もの ち あ しゅ かんばせ まえ ゆ
涙より、我が足を蹶より免れしめ給えり。我生ける者の地に在りて主の顔の前行
かん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、
こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第115聖詠 (アリルイヤ) 】

われしん ゆえ い われはなはだいた われまど ときい およそ ひと いつわり われなに
我信ず、故に言えり、我孔傷めり。我惑いし時謂えり、凡の人は偽なり。我何を

もつ しゅ われ ほどこ ことごと おん むく われすくい しゃく う しゅ な よ わ
以て主の我に 施 しし 悉 くの恩に報いん、我 救 の 爵 を受けて、主の名を籲ばん。我が
ちかい しゅ そのしゅうみん まえ つくの せいじん し しゅ まえ たつと ああしゅ われ なんぢ
誓 を主に、其 衆 民の前に 償 わん。聖 人の死は主の前に 貴 し。嗚呼主よ、我は 爾 の
ぼく われ なんぢ ぼく なんぢ ひ こ なんぢ われ なわめ と われさんよう まつり なんぢ ささ
僕、我は 爾 の僕、 爾 の婢の子なり、 爾 は我の 縛 を釋けり。我 讃 揚の 祭 を 爾 に獻
げて、主の名を呼ばん。我が 誓 を主に、其 衆 民の前に、主の宮の庭に、イエルサリムよ、
なんぢ うち つくの
爾 の中に 償 わん。

【 第116聖詠 (アリルイヤ) 】

ばんみん しゅ ほ あ ばんぞく かれ あが ほ けだしかれ われら ほどこ あわれみ おおい
萬 民よ、主を讃め揚げよ、萬 族よ、彼を崇め讃めよ、 蓋 彼が我等に 施 す 憐 は大 な
り、主の眞 實は永く 存す。

【 第117聖詠 (アリルイヤ) 】

しゅ さんえい けだしかれ じんじ そのあわれみ よよ いえいまい
主を讃 榮せよ、 蓋 彼は仁慈にして、其 憐 は世世にあればなり。イズライリの家 今言うべ
し、かれ じんじ そのあわれみ よよ いえいまい かれ じんじ
し、彼は仁慈なり、其 憐 は世世にあればなり。アアアロンの家 今言うべし、彼は仁慈なり、
そのあわれみ よよ しゅ おそ ものいまい かれ じんじ そのあわれみ よよ
其 憐 は世世にあればなり。主を畏るる者 今言うべし、彼は仁慈なり、其 憐 は世世にあ
ればなり。われせま しゅ よ しゅ われ き われ ひろ ところ ひ いだ しゅ われ
我 狹きより主に籲びしに、主は我に聆きて、我を廣き 處 に引き出せり。主は我
を護る、我 懼れざらん、ひとなに われ な しゅ われ たす もの われわ てき み しゅ
主は我を助くる者なり、我我が敵を見ん。主
を恃むは、ひと たの ぜん しゅ たの ぼくはく たの ぜん ばんみんわれ かこ
を恃むは、人を恃むより善なり。主を恃むは、牧 伯を恃むより善なり。萬 民我を圍みた
れども、われしゅ な もつ これ やぶ かれらわれ かこ われ めぐ われしゅ な もつ
我 主の名を以て之を敗れり、彼等我を圍み、我を環りたれども、我 主の名を以て
これ やぶ かれら われ かこ はち そのす かこ ごと そのき いばら ひ ごと
之を敗れり、彼等の我を圍みしは、蜂の其巢を圍むが如く、其消えしは、棘 の火の如し、
われしゅ な もつ これ やぶ かれらつよ われ お われ たお ほつ しゅ われ
我 主の名を以て之を敗れり。彼等強く我を推して、我を仆さんと欲したれども、主は我を
たす しゅ わ ちから わ うた かれ わ すくい ぎじん すまい よろこび すくい
扶けたり。主は我が 力、我が歌なり、彼は我が 救 となれり。義人の住所に 歡 と 救 との
こえ しゅ みぎ て ちから あらわ しゅ みぎ て たか しゅ みぎ て ちから あらわ
聲あり、主の右の手は 力 を 顯 わす、主の右の手は高し、主の右の手は 力 を 顯 わすと。
われし なおい しゅ しわざ つた しゅ きび われ ばつ われ し わた
我死せず、猶生きて主の所爲を傳えん。主は厳しく我を罰したれども、我を死に付さざり
き。わ ため ぎ もん ひら われこれ い しゅ さんえい こ しゅ もん ぎじんらこれ い
我が爲に義の門を闢け、我之に入りて主を讃 榮せん。是れは主の門なり、義人等之に入
らん。われなんぢ さんえい けだしなんぢ われ き われ すくい こうし す いし おくぐう
我 爾 を讃 榮す、 蓋 爾 は我に聴き、我の 救 となれり。工師が棄てたる石は屋 隅
の首 石と爲れり、此れ主の成す 所 にして、我等の目に奇異なりとす。主は此の日を作れり、我
らこれ もつ よろこ たの ああしゅ すく たま ああしゅ たす たま しゅ な よ きた
等之を以て 歡 び樂しまん。嗚呼主よ、救い給え、嗚呼主よ、助け給え。主の名に依りて來

もの あが ほ われらしゅ いえ なんぢら しゅくふく しゅ かみ われら てら なわ
る者は崇め讃めらる、我等主の家より 爾 等を 祝 福す。主は神なり、我等を照せり、縄を
もつ いけにえ つな ひ さいだん つの いた なんぢ わ かみ われなんぢ さんえい なんぢ
以て 性 を繋ぎ、牽きて祭壇の角に至れ。 爾 は我が神なり、我 爾 を讃 榮せん、 爾 は
わ かみ われなんぢ あが ほ われなんぢ さんえい けだしなんぢ われ き われ すくい
我が神なり、我 爾 を崇め讃めん、我 爾 を讃 榮せん、 蓋 爾 は我に聴き、我の 救 とな
れり。主を讃 榮せよ、 蓋 彼は仁慈にして、其 憐 は世世にあればなり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第17カフィズマ

【 第118聖詠 (アリルイヤ) 】

みち きず 道に玷なくして、主の律法を履み行 う者は 福 なり。主の啓示を守り、心 を盡して彼
を 尋める者は 福 なり。彼等は不法を作さずして、主の道を行く。爾 は 爾 の命を固く守
らんことを命ぜり。嗚呼願わくは我が道は 爾 の 律 を守るに向わん、其時我 爾 が 悉 く
の 誠 を見て羞ぢざらん、我 爾 が義の 定 を學び、心 の 直 を以て 爾 を讃榮せん。我
爾 の 律 を守らん、我を全 く棄つる母れ。少 者は何を以て己 の道を 潔 くせん、
爾 の 言 に 循 いて己 を修むるを以てす。我 心 を盡して 爾 を尋ぬ、我に 爾 の 誠
を避くるを容す母れ。我 爾 の 言 を我が心 に藏めたり、 爾 の前に罪を犯さざらん爲な
り。主よ、 爾 は崇め讃めらる、 爾 の 律 を我に訓え給え。我我が口を以て 爾 が口の
悉 くの 定 を傳えたり。我 爾 が啓示の道を 悦 ぶこと 諸 の貨財を 悦 ぶが如し。我
爾 の 誠 を考え、 爾 の路を仰ぐ。我 爾 の 律 を以て 慰 となし、 爾 の 言 を忘れ
ず。 爾 の僕に 憐 を顯し給え、然せば我生きて 爾 の 言 を守らん。我が目を啓き給え、
然せば我 爾 が律法の奇蹟を觀ん。我地に在りて旅 客なり、 爾 の 誠 を我に隠す母れ。
我が 靈 恒に 爾 の 定 を望みて憊れたり。 爾 は誇る者、詛われし者、 爾 の 誠 に逆
う者を抑えたり。 侮 と 辱 とを我より除き給え、我 爾 の啓示を守ればなり。牧伯は
ざ われ はか ただなんぢ ぼく なんぢ おきて かんが なんぢ けいし われ なぐさめ なんぢ おきて
坐して我を謀る、惟 爾 の僕は 爾 の 律 を考 う。 爾 の啓示は我の 慰 なり。 爾 の 律
は我の 共 議者なり。我が 靈 塵に投げられたり、 爾 の 言 に 循 いて我を生かし給え。我
我が道の陳べしに、 爾 我に聞けり、 爾 の 律 を我に訓え給え。我に 爾 が命の道を悟ら
しめ給え、然せば我 爾 の奇蹟を考 えん。我が 靈 は憂に依りて銷ゆ、 爾 の 言 に 循
いて我を固め給え。詭 詐の道を我より遠ざけ、 爾 の律法を我に授け給え。我 眞 實の道
を擇び、 爾 の 定 を我が前に置けり。主よ、我 爾 の啓示を戀えり、我に羞を得しむる母れ。
 爾 我が心 を廣めん時、我 爾 が 誠 の道を趨らん。主よ、 爾 が律 の道を我に示し
給え、然せば我 終 に至るまで之に依らん。我を悟らせ給え、然せば我 爾 の律法に 遵
い、心 を盡して之を守らん。我を 爾 が 誠 の道に立て給え、蓋 我之を慕えり。我が
心 を 爾 の啓示に 傾 かしめ給え、 貪 に 傾 かしむる母れ。我が目を轉じて虚しきことを
見ざらしめよ、我を 爾 の道に生かし給え。 爾 の 言 を 爾 の僕に固めよ、彼 爾 の前に

つし 慎 めばなり。我が^わ懼^{おそ}る 侮^{あなどり} を除^{のぞ}き給^{たま}え、爾^{なんぢ} の定^{さだめ} は仁^{じんじ} 慈^み なればなり。視^{われ}よ、我^{なんぢ} 爾^{めい} の命^{いのち}
を慕^{した}えり、爾^{なんぢ} の義^ぎ を以^{もつ}て我^{われ} を生^いかし給^{たま}え。主^{しゅ}よ、願^{ねが}わくは 爾^{なんぢ} の 憐^{あわれみ} は我^{われ} に至^{いた}り、 爾^{なんぢ} の
言^{ことば} に 循^{したが} いて 爾^{なんぢ} の 救^{すくい} は我^{われ} に至^{いた}らん、然^{しか}らば我^{われ} を 侮^{あなど} る 者^{もの} には、我^{われ} に對^{たい}うるを得^えん、我^{われ}
爾^{なんぢ} の 言^{ことば} を 恃^{たの}めばなり。我が口^{くち}より真^{しんじつ} 實^{じつ} の 言^{ことば} を 全^{まつた} く 離^{はな}す 母^{なか}れ、我^{われ} 爾^{なんぢ} の 定^{さだめ} を 恃^{たの}めば
なり、然^{しか}らば我^{われ} 常^{つね}に 爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} 法^{ぽう} を 守^{まも}りて世^よ 世^よ に 至^{いた}らん。我^{われ} 自^じ 由^{ゆう} に して 行^ゆかん、 爾^{なんぢ} の 命^{めい} を 求^{もと}め
たればなり。我^{われ} 諸^{しよ} 王^{おう} の 前^{まえ} に 爾^{なんぢ} の 啓^{けい} 示^し を 言^いいて 耻^はぢ ざらん。我^{われ} 愛^{あい} する 所^{ところ} の 爾^{なんぢ} の 誠^{いましめ} を 以^{もつ}
て 慰^{なぐさめ} と せん。我が手^て を 愛^{あい} する 所^{ところ} の 爾^{なんぢ} の 誠^{いましめ} に 伸^のべて、 爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} を 考^{かんが} えん。 爾^{なんぢ} の 僕^{ぼく}
に 賜^{たま} いし 言^{ことば} を 記^き 憶^{おく} せよ、 爾^{なんぢ} 我^{われ} に 之^{これ} を 恃^{たの}まん こと を 命^{めい} ぜし による。 爾^{なんぢ} が 言^{ことば} の 我^{われ} を 生^い ず
は、斯^これ 我^わ が 患^{かん} 難^{なん} の 時^{とき} には 我^{われ} の 慰^{なぐさめ} なり。誇^{ほこ} る 者^{もの} は 大^{いた} く 我^{われ} を 譏^{そし} れり、然^{しか} れども 我^{われ} 爾^{なんぢ} の 律^{りつ}
法^{ぽう} を 離^{はな} れ ざりき。主^{しゅ}よ、我^{われ} 爾^{なんぢ} が 古^こ 世^{せい} より の 定^{さだめ} を 記^き 憶^{おく} して 自^{みづか} ら を 慰^{なぐさ} めたり。我^{われ} 惡^{あく} 人^{にん} 等^ら
が 爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} 法^{ぽう} を 棄^す つる を 見^み て 驚^{おどろ} き 懼^{おそ} る。我が旅^{たび} する 處^{ところ} に 於^{おい} て 爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} は 我^{われ} の 歌^{うた} と なれり。
主^{しゅ}よ、我^{われ} 夜^や 中^{ちゆう} 爾^{なんぢ} の 名^な を 記^き 憶^{おく} し、 爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} 法^{ぽう} を 守^{まも} れり。是^こ れ 我^わ が 物^{もの} と なれり、我^{われ} 爾^{なんぢ} の 命^{めい}
を 守^{まも} る に 縁^よ る。我^{われ} 謂^い えり、主^{しゅ}よ、 爾^{なんぢ} の 言^{ことば} を 守^{まも} る は 我^{われ} の 分^{ぶん} なり。我^{われ} 心^{こころ} を 盡^{つく} して 爾^{なんぢ} に 禱^{いの}
れり、 爾^{なんぢ} の 言^{ことば} に 循^{したが} いて 我^{われ} を 憐^{あわれ} み 給^{たま} え。我^{われ} 我^{われ} が 道^{みち} を 考^{かんが} え、我^{われ} が 足^{あし} を 爾^{なんぢ} の 啓^{けい} 示^し に 旋^{めぐ} ら
せり。我^{われ} 爾^{なんぢ} の 誠^{いましめ} を 守^{まも} る こと 速^{すみやか} に して 遅^{おそ} から ざりき。惡^{あく} 人^{にん} の 網^{あみ} 我^{われ} を 圍^{かこ} み たれども、我^{われ}
爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} 法^{ぽう} を 忘^{わす} れ ざりき。我^{われ} 夜^や 半^{はん} に 興^お きて、 爾^{なんぢ} が 義^ぎ なる 定^{さだめ} の 爲^{ため} に 爾^{なんぢ} を 讚^{さんえい} 榮^{おほ} せり。凡^{およ} そ
爾^{なんぢ} を 畏^{おそ} れて 爾^{なんぢ} の 命^{めい} を 守^{まも} る 者^{もの} は、我^{われ} 之^{これ} と 僣^{とも} たり。主^{しゅ}よ、地^ち は 爾^{なんぢ} の 憐^{あわれみ} に 満^み ち たり、 爾^{なんぢ}
の 律^{りつぽう} を 我^{われ} に 誨^{おし} え 給^{たま} え。主^{しゅ}よ、 爾^{なんぢ} は 已^{しゆ} に 爾^{なんぢ} の 言^{ことば} に 循^{したが} いて 善^{ぜん} を 爾^{なんぢ} の 僕^{ぼく} に 行^{おこな} えり。我^{われ}
に 善^よ き 明^{さと} 悟^{とり} と 智^ち 慧^え と を 誨^{おし} え 給^{たま} え、我^{われ} 爾^{なんぢ} の 誠^{いましめ} を 信^{しん} ず れば なり。我^{われ} が 苦^{くるしみ} の 先^{さき} に 我^{われ} 迷^{まよ} えり、
今^{いま} は 爾^{なんぢ} の 言^{ことば} を 守^{まも} る。主^{しゅ}よ、 爾^{なんぢ} は 善^{ぜん} に して 善^{ぜん} を 行^{おこな} う 者^{もの} なり、 爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} を 我^{われ} に 誨^{おし} え 給^{たま}
え。誇^{ほこ} る 者^{もの} は 謊^{いつわり} を 編^あ むて 我^{われ} を 攻^せ む、唯^{ただ} 我^{われ} 心^{こころ} を 盡^{つく} して 爾^{なんぢ} の 命^{めい} を 守^{まも} らん。彼^{かれ} 等^ら の 心^{こころ} は 肥^こ
え たる こと 脂^{あぶら} の 如^{ごと} し、 惟^{ただ} 我^{われ} 爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} 法^{ぽう} を 以^{もつ}て 慰^{なぐさめ} と なす。我^{われ} が 爾^{なんぢ} の 律^{りつぽう} を 學^{まな} ばん 爲^{ため} に
苦^{くるし} み しは、 我^{われ} の 爲^{ため} に 善^{ぜん} なり。 爾^{なんぢ} が 口^{くち} の 律^{りつぽう} 法^{ぽう} は 我^{われ} が 爲^{ため} に 金^{きんぎん} 銀^{ぎん} 千^{せん} 千^{せん} より も 貴^{たつと} し。

【 光榮讚詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮 は 父 と 子 と 聖 神 に 歸 ず、 今 も 何 時 も 世 世 に、 ア ミ ン。

かみ こうえい なんぢ き
ア リ ル イ ヤ、 ア リ ル イ ヤ、 ア リ ル イ ヤ、 神 よ、 光 榮 は 爾 に 歸 ず、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ、光榮は爾に歸す、

^{しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ}主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

^{こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ}光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

^{なんぢ てわれ つく われ もう われ さと たま しか われなんぢ いましめ まな なんぢ}爾の手我を造り、我を設けたり、我に悟らせ給え、然せば我爾の誠を學ばん。爾

^{おそ もの われ み わ なんぢ ことば たの よろこ しゅ われなんぢ さだめ き}を畏るる者は我を見て、我が爾の言を恃めるを喜ばん。主よ、我爾が定の義なるを

^{し なんぢぎ もつ われ ばつ ねが なんぢ あわれみ なんぢ ぼく たま ことば したが われ}知る、爾義を以て我を罰せり。願わくは爾の憐は爾の僕に賜いし言に循いて我

^{なぐさめ ねが なんぢ あわれみ われ いた しか われい けだしなんぢ りつぼう われ}の慰とならん。願わくは爾の憐は我に至らん、然らば我生きん、蓋爾の律法は我

^{なぐさめ ねが ほこ もの はづか けだしかれらゆえ われ せ われなんぢ めい}の慰なり。願わくは誇る者は辱しめられん、蓋彼等故なくして我を攻む、我爾の命

^{かんが ねが なんぢ おそ なんぢ けいし し もの われ むか ねが わ ころなんぢ}を考う。願わくは爾を畏れて爾の啓示を識る者は我に向わん。願わくは我が心爾の

^{おきて きず わ はぢ え ため わ たましいなんぢ すくい した き われなんぢ ことば}律に瑕なからん、我が耻を得ざらん爲なり。我が靈爾の救を慕いて銷ゆ、我爾の言

^{たの わ め なんぢ ことば ま き われい なんぢいづれ とき われ なぐさ われ かわ}を恃む。我が目は爾の言を俟ちて銷ゆ、我謂う、爾何の時に我を慰めんか。我は革

^{ぶくろ けむり うち あ ごと しか なんぢ おきて わす なんぢ ぼく ひ いくばく}囊の烟の中に在るが如し、然れども爾の律を忘れざりき。爾が僕の日は幾何かある、

^{なんぢいづれ とき われ きんちく もの しんぱん ほこ もの なんぢ りつぼう もと わ ため}爾何の時に我を窘逐する者を審判せんか。誇る者は爾の律法に悖りて、我が爲に

^{おとしあな ほ なんぢ いましめ みなしんじつ かれらふぎ もつ われ きんちく われ たす たま}阱を掘れり。爾の誠は皆眞實なり、彼等不義を以て我を窘逐す、我を助け給え。

^{かれらほと われ ち ほろぼ しか われなんぢ めい す なんぢ あわれみ よ われ}彼等幾んど我を地に滅せり、然れども我爾の命を棄てざりき。爾の憐に依りて我を

^{いか たま しか われなんぢ くち けいし まも しゅ なんぢ ことば なが てん かつ}生し給え、然せば我爾が口の啓示を守らん。主よ、爾の言は永く天に固められたり、

^{なんぢ しんじつ よよ あ なんぢち た ちすなわちた なんぢ さだめ したが みなた いま}爾の眞實は世に在り、爾地を立てしに、地即立つ。爾の定に循いて皆立ちて今に

^{いた けだしみななんぢ つと も なんぢ りつぼうわれ なぐさめ われ わ}至る、蓋皆爾に務むるなり。若し爾の律法我の慰とならざりしならば、我は我が

^{わざわい うち ほろ われなが なんぢ めい わす なんぢこれ もつ われ いか}禍の中に亡びしならん。我永く爾の命を忘れざらん、爾此を以て我を生せばなり。

^{われなんぢ ぞく われ すく たま われなんぢ めい もと あくにん われ うかが ほろぼ}我爾に屬す、我を救い給え、我爾の命を求めたればなり。惡人は我を伺いて滅さ

^{ほつ ただわれなんぢ けいし きわ われおよそ かんぜん かぎり み ただなんぢ いましめ ひろ}んと欲す、惟我爾の啓示を究む。我凡の完全の限を見たり、惟爾の誠は廣き

^{はか がた われいくばく なんぢ りつぼう あい われしゅうじつこれ かんが なんぢ いましめ もつ}こと測り難し。我幾何か爾の律法を愛する、我終日之を考う。爾の誠を以て

^{なんぢわれ わ てき ち けだしこ つね われ とも われ ちしき わ すべ きょう}爾我を我が敵より智ならしめたり、蓋此れ常に我と偕にす。我の知識は我が都ての教

^{し こ われなんぢ けいし かんが われ たしき ろうじん まさ われなんぢ めい まも}師に逾えたり、我爾の啓示を考うればなり。我の多識は老人に勝る、我爾の命を守れ

^{われことごと あ みち わ あし きん なんぢ ことば まも ため われなんぢ さだめ}ばなり。我悉くの惡しき道に我が足を禁ず、爾の言を守らん爲なり。我爾の定を

さ 避けず、^{なんぢわれ おし}爾 我を訓うればなり。^{なんぢ}爾 の言は我が^{ことば わ のんど}喉に幾何か甘き、我が口には蜜よりも甘
し。^{われなんぢ めい もつ さと}我 爾の命を以て諭されたり、故に^{ゆえ}悉くの^{ことごと}詐の道を疾む。^{いつわり みち}爾の言は我が足の^{なんぢ}
としび^{われなんぢ めい}燈、我が路の^{さだめ}光なり。我 爾の義なる^{まも}定を守らんことを盟えり、^{ちか}即之を成さん。主
よ、我痛く^{われいた はくがい}迫害せられたり、^{なんぢ}爾の言に^{ことば}循いて我を生かし^{したが}給え。^{われ い たま}主よ、我が口の自由な
る^{けんさい う}獻祭を受けんことを^{よろこ}悦びて、我に^{われ なんぢ}爾の^{さだめ}定を^{おし たま}誨え給え。我が^{わ たましい}靈は恒に我が手に在り、^{つね わ て あ}
しか^{われなんぢ りつぼう わす}然れども我 爾の^{あくにん わ ため}律法を忘れず。惡人は我が爲に^{あみ は}網を張れり、然れども我 爾の命を^{しか}避け
ざりき。^{われなんぢ けいし}我 爾の啓示を永き^{なが}嗣業として^{しぎょう}受けたり、^う蓋此れ我が^{けだしこ}心の^わ樂なり。^{こころ たのしみ}我我が^{われわ}心
を^{かたが}傾け、永く^{なが}爾の^{なんぢ}律^{おきて}を行いて^{おこな}終に^{おわり}返らん。我人の^{いた}虚説を^{われひと}疾み、^{きよせつ}惟爾の^{にく}律法を
^{あい なんぢ}愛す。爾は^{われ おおい}私の^{われ たて}幟、^{われなんぢ}私の^{ことば}盾なり、我 爾の言を^{たの}恃む。^{ふほう}不法の者よ、我を^{われ はな}離れよ、我我
が^{かみ いましめ}神の^{まも}誠を守らん。爾の言に^{なんぢ}循いて我を^{したが}固め給え、然せば我^{われ かた}生きん、我が^{たま}望に^{しか}於
て我を^{われ はづか}辱しむる^{なか}母れ。我を^{われ たす}助け給え、然せば我^{たま}救を得、恒に^{しか}爾の^{われすくい え}律を^{つね}顧^{なんぢ}みん。^{おきて}凡
そ^{なんぢ}爾の^{おきて}律に^{はな}離るる者は^{もの}爾之を^{なんぢこれ}仆す、^{たお}蓋^{けだしかれら}彼等の^{はかりごと}謀は^{いつわり}詭なり。^{およ}凡そ^ち地の^{あくにん}惡人は
これ^{かなかず}之を^{ごと}鏝^{のぞ}滓の如くに^{ゆえ}除く、故に我 爾の^{われなんぢ}啓示を^{けいし}愛せり。^{あい}爾を^{なんぢ}畏るるに^{おそ}因りて我が^よ肉體^わ慄
き、我 爾の^{われなんぢ}定を^{さだめ}懼る。我^{おそ}定と^{われさだめ}義とを^ぎ行えり、我を我が^{おこな}窘逐者に^{われ わ}付す母れ。^{きんちくしゃ}爾の^{わた}僕
を^{まも}護りて^{ぜん}善を得しめ^え給え、^{たま}誇る者の我を^{ほこ}迫害せざらん爲なり。^{もの}我が^{われ}目は^{はくがい}爾の^{ため}救と^わ爾が^め
義の^{なんぢ}言とを^{すくい}望みて^{なんぢ}消ゆ。爾の^き憐に^{なんぢ}循いて^{あわれみ}爾の^{したが}僕に^{なんぢ}行い、^{おこな}爾の^{なんぢ}律を^{おきて}我に^{われ}誨え^{おし}給
え。^{たま}我は^{われ なんぢ}爾の^{ぼく}僕なり、我に^{われ さと}悟らせ^{たま}給え、然せば我 爾の^{しか}啓示を^{われなんぢ}識らん。^{けいし}主に^し事を行^{しゅ}う時
いた^{ひとなんぢ}至れり、人 爾の^{りつぼう}律法を^{こぼ}毀てり。^{ただわれなんぢ}唯我 爾の^{いましめ}誠を^{あい}愛すること^{きん}金に^{まさ}愈り^{じゅんきん}純金に^{まさ}愈る。
^{われなんぢ}我 爾が^{ことごと}悉くの^{めい}命を受け^う認め、^と皆之を^{みなこれ}正しとなし、^{ただ}悉くの^{ことごと}詭の^{いつわり}途を^{みち}疾む。^{にく}爾の^{なんぢ}
^{けいし}啓示は^{きみょう}奇妙なり、故に我が^{ゆえ}靈^わ之を守^{たましいこれ}る。爾が^{まも}言の^{なんぢ}啓發は^{ことば}光を^{けいはつ}施し、^{ひかり}愚蒙の者を^{ほどこ}
^{さと}悟らしむ。我^{われくち}口を^{ひら}啓きて^{あえ}喘ぐ、^{なんぢ}爾の^{いましめ}誠^{かわ}に^{なんぢ}渴けばなり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

われ かえり われ あわれ なんぢ な あい もの おこな ごと わ あし なんぢ ことば かた
我を顧み、我を憐み、爾の名を愛する者に 行 うが如くせよ。我が足を 爾 の言に固
め給え、 諸 の不法の我を制するを許す母れ。我を人の迫 害より救い給え、然せば我
なんぢ めい まも なんぢ かんばせ ひかり なんぢ ぼく てら なんぢ おきて われ おし たま わ
爾の命を守らん。爾が 顔 の光にて 爾の僕を照し、 爾の律を我に誨え給え。我
め みづ ながれ そそ ひとなんぢ りつぼう まも よ しゅ なんぢ ぎ なんぢ さだめ
が目は水の流を注ぐ、人 爾の律法を守らざるに縁る。主よ、 爾は義なり、 爾の定は
ただ なんぢ めい けいし ぎ まつた しんじつ わ ねつしん われ は わ てきなんぢ
正し。 爾の命じたる啓示は義なり、 全 き眞實なり。我が熱心は我を蝕む、我が敵 爾の
ことば わす よ なんぢ ことば はなはだきよ なんぢ ぼく これ あい われびしょう いや
言を忘れしに縁る。 爾の辭は 孔 清し、 爾の僕は之を愛せり。我微小にして卑し
いえども なんぢ めい わす なんぢ ぎ えいえん ぎ なんぢ りつぼう しんじつ かなしみ うれい
と 雖、 爾の命を忘れず。 爾の義は永遠の義、 爾の律法は眞實なり。 悲 と 憂 と
われ およ なんぢ いましめ われ なぐさめ なんぢ けいし ぎ えいえん われ さと たま
は我に及べり、 爾の誠は我の慰なり。 爾が啓示の義は永遠なり、我を悟らせ給え、
しか われい われこころ つく よ しゅ われ き たま しか われなんぢ おきて まも
然せば我生きん。我 心 を盡して籲ぶ、主よ、我に聴き給え、然せば我 爾の律を守らん。
なんぢ よ われ すく たま しか われなんぢ けいし まも しのめ さき よ なんぢ ことば
爾を籲ぶ、我を救い給え、然せば我 爾の啓示を守らん。黎明に先だちて籲び、 爾の言
たの わ めやこう さき さ なんぢ ことば きわ ため しゅ なんぢ あわれみ よ
を恃む。我が目夜更に先だちて寤む、 爾の言を究めん爲なり。主よ、 爾の憐に依りて
わ こえ き なんぢ さだめ よ われ い たま あく はか ものちか かれら なんぢ りつ
我が聲を聆き、 爾の定に依りて我を生かし給え。惡を謀る者 邇づけり、彼等は 爾の律
ぼう とお しゅ なんぢ ちか なんぢ ことごと いましめ しんじつ われむかし なんぢ けい
法に遠ざかる。主よ、 爾は邇し、 爾が 悉くの誠は眞實なり。我昔より 爾の啓
し なんぢこれ よよ ため た し わ わざわい かえり われ のが たま けだしわれ
示は、 爾之を世の爲に立てしを知れり。我が 阨を顧みて我を遁れしめ給え、蓋我
なんぢ りつぼう わす わ うつたえ おさ われ まも なんぢ ことば したが われ い たま
爾の律法を忘れず。我が 訟を理めて我を護り、 爾の言に循いて我を生かし給え。
すくい あくにん とお けだしかれら なんぢ おきて もと しゅ なんぢ おんたく おお なんぢ さだめ
救は惡人に遠し、蓋 彼等は 爾の律を求めず。主よ、 爾の恩澤は多し、 爾の定
よ われ い たま われ きんちくしゃおよ てきじん おお ただわれなんぢ けいし はな われもと
に依りて我を生かし給え。我に窘逐者及び敵人は多し、唯我 爾の啓示を離れず。我悖
もの み うれ かれらなんぢ ことば まも み われいか なんぢ めい あい しゅ
る者を見て憂う、彼等 爾の言を守らざればなり。視よ、我如何に 爾の命を愛する、主よ、
なんぢ あわれみ よ われ い たま なんぢ ことば もと しんじつ およ なんぢ ぎ さだめ えい
爾の憐に依りて我を生かし給え。 爾が言の本は眞實なり、凡そ 爾が義の定は永
えん ぼくはく ゆえ われ きんちく ただわ ころなんぢ ことば おそ われなんぢ ことば よろこ
遠なり。牧伯の故なくして我を窘逐す、唯我が 心 爾の言を懼る。我 爾の言を悦
ぶこと 大なる利益を獲し者の如し。我 謊を疾みて之を忌み、惟 爾の律法を愛す。我
なんぢ ぎ さだめ ため ひ ななたびなんぢ さんえい なんぢ りつぼう あい もの おおい へいあん
爾が義の定の爲に日に七次 爾を讃榮す。 爾の律法を愛する者には 大なる平安あ
り、彼等に 躓なし。主よ、我 爾の救を恃み、 爾の誠を行う。我が 靈 爾の啓
し まも われはなはだこれ あい われなんぢ めい なんぢ けいし まも けだしわ みち ことごと なんぢ
示を守り、我 孔之を愛す。我 爾の命と 爾の啓示とを守る、蓋我が道は 悉く 爾

まえ しゅ ねが わ よびごえ なんぢ かんばせ まえ ちか なんぢ ことば したが
の前にあり。主よ、願わくは我が籲聲は爾が顔の前に邇づかん、爾の言に循いて
われ さと たま ねが わ いのり なんぢ かんばせ まえ いた なんぢ ことば したが われ
我を悟らせ給え。願わくは我が禱は爾が顔の前に至らん、爾の言に循いて我を
すく たま なんぢ われ そのおきて おし とき わ くち さんび はつ わ した なんぢ ことば の
救い給え。爾が我に其律を誨えん時、我が口は讚美を發せん。我が舌は爾の言を述
べん、蓋 爾が悉くの誠めは義なり。願わくは爾の手は我の助とならん、蓋我爾
めい えら しゅ われなんぢ すくい かわ なんぢ りつぼう われ なぐさめ ねが わ たましい
の命を擇べり。主よ、我爾の救に渴く、爾の律法は我の慰なり。願わくは我が靈
い なんぢ さんえい ねが なんぢ さだめ われ たす われ うしな ひつじ ごと まよ
生きて爾を讚榮せん、願わくは爾の定は我を助けん。我は亡われたる羊の如く迷え
り、爾の僕を尋ね給え、蓋我爾の誠を忘れざりき。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第18カフィズマ

【 第119聖詠 登上の歌 】

われわ うれい うち しゅ よ かれわれ き たま しゅ わ たましい いつわり くち あざむき
我我が 憂 の中に主を呼びしに、彼 我に聴き 給えり。主よ、我が 靈 を詭詐の口、欺騙の
した まぬか たま あざむき した なに もつ なんぢ あた なに もつ なんぢ くわ ゆうしゃ
舌より 免 れしめ 給え。欺騙の舌は何を以て 爾 に予え、何を以て 爾 に加えんか、勇者
の 鋭 き箭なり、金雀枝の 藪 炭なり。哀 い哉、我モソフに寓り、キダルの幕の 旁 に住む。
すど や えにしだ やけずみ かなし かな われ やど まく かたわら す
の 鋭 き箭なり、金雀枝の 藪 炭なり。哀 い哉、我モソフに寓り、キダルの幕の 旁 に住む。
わ たましい わぼく にく もの とも ひさ す われわ この しか われことば いだ かれ
我が 靈 は和睦を疾む者と偕に久しく住めり。我和を好む、然れども我 言 を出せば、彼
らたたかい おこ
等 戦 を興す。

【 第120聖詠 登上の歌 】

われめ あ やま のぞ わ たすけ かしこ きた わ たすけ てんち つく しゅ きた かれ
我目を舉げて山を望む、我が 助 は彼處より來らん。我が 助 は天地を造りし主より來る。彼
なんぢ あし つまづ ゆる なんぢ まも もの ねむ
は 爾 の足に 躓 くを許さざらん、爾 を守る者は眠らざらん。イスライリを守る者は眠らず、
い しゅ なんぢ まも もの しゅ なんぢ みぎ て おおい ひる ひ なんぢ いた
寝ねず。主は 爾 を守る者なり、主は 爾 の右の手の庇蔭なり。晝に日は 爾 を傷めざらん、
よる つき またしか しゅ なんぢ もろもろ わざわい まも しゅ なんぢ しゅつにゆう まも よよ
夜に月も亦然り。主は 爾 を 諸 の 禍 より守らん、主は 爾 の 出 入 を守りて世々に
いた
至らん。

【 第121聖詠 登上の歌。ダヴィドの作。 】

ひとわれ むか われらしゅ いえ ゆ い とき われよろこ われら あし なんぢ
人 我に向いて、我等主の家に往かんと云う時、我 喜 べり。イエルサリムよ、我等の足は 爾
もん うち た ちゅうみつ まち ごと きづ しよし はすなわしゅ しは
の門の内に立てり。イエルサリムは 稠 密の城邑の如くに築かれ、諸支派 即 主の支派がイ
ほう したが のぼ しゅ な さんえい ところ かしこ しんばん ほうざ
ズライリの法に 遵 いて、上りて主の名を讃 榮する 處 なり。彼處に審 判の寶座、ダヴィドの
いえ ほうざ た ため へいあん もと ねが なんぢ あい もの あんねい え
家の寶座は立つ。イエルサリムの爲に平 安を求めよ、願わくは 爾 を愛する者は安 寧を得ん。
ねが なんぢ しゅ うち へいあん なんぢ みや うち あんねい われ わ けいてい わ となり ため
願わくは 爾 の城の中は平 安、爾 の宮の中は安 寧ならん。我は我が兄 弟、我が 隣 の爲
い なんぢへいあん しゅわ かみ いえ ため われなんぢ ふく ねが
に云う、 爾 平 安なれ。主我が神の家の爲に我 爾 に福を願う。

【 122聖詠 登上の歌。 】

てん お もの われめ あ なんぢ のぞ み ぼく めしゅじん て のぞ ひ めしゅふ て のぞ
天に居る者よ、我目を舉げて 爾 を望む。視よ、僕 の目主 人の手を望み、婢の目主婦の手を望
ごと われら め しゅわ かみ のぞ そのわれら あわれ ま しゅ われら あわれ われ
むが如く、我等の目は主我が神を望みて、其 我等を 憐 むを俟つ。主よ、我等を 憐 み、我
ら あわれ たま けだしわれら あなどり あ た われら たましい おご もの はづかしめ ほこ もの
等を 憐 み 給え、蓋 我等は 侮 に贅き足れり。我等の 靈 は驕る者の 辱 と誇る者の

あなどり あ た
悔 とに鑒き足れり。

【 第123聖詠 登上の歌。ダヴィドの作。 】

イスライリ云うべし、若し主我等と偕にあらず、人々起ちて我等を攻めし時、若し我等と偕に
あらざりしならば、彼等が我等に於ける怒は燃えて、彼等は我等を生きながら呑みしならん、水
は我等を沈め、流は我等の靈の上を過ぎ、暴れたる水は我等の靈の上を過ぎしならん。
我等を昇えて其齒の獲物となさざりし主は崇め讃めらる。我等の靈は脱れしこと、鳥が捕
うる者の羅を脱るが如し、羅裂かれて我等脱れたり。我等の扶助は天地を造りし主の名に
在り。

【 光榮讃詞 】

光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

【 第124聖詠 登上の歌。 】

主を頼む者はシオン山の如く動かずして永く存す。諸山はイエルサリムを環り、主は其民
を環りて今より世々に迄らん。蓋主は惡者の杖に、義者の業の上にあるを許さざらん、
義者が其手を不法に伸べざらん爲なり。主よ、恩を善人と心の直き者と共に施し給え、
己の曲徑に轉ずる者に至りては、願わくは主は彼等に不法を行ふ者と偕に行くを許
さん。願わくは平安はイスライリに歸せん。

【 第125聖詠 登上の歌。 】

主がシオンの擲を返しし時、我等夢見るが如くなりき、其時我等の口は樂にて盈ち、

われら^{した} 舌^{うた}は歌^みに満ちたり、其^{そのとき}時^{しよ}諸^{みん}民^{うち}の中に云^いえるありき、主^{しゅ}は彼^{かれ}等^らに大^{おお}なる事^{こと}を行^{おこな}え
りと。主^{しゅ}は我^{われ}等に大^{おお}なる事^{こと}を行^{おこな}えり、我^{われ}等^ら喜^{よろこ}べり。主^{しゅ}よ、我^{われ}等の擲^{とり}を南方^{なんぼう}の流^{ながれ}の如^{ごと}
くに返^{かえ}し給^{たま}え。涙^{なみだ}を以^{もつ}て播^まく者^{もの}は、喜^{よろこ}を以^{もつ}て穫^からん。泣^なきて種^{たね}を攜^{たづさ}うる者^{もの}は歡^{よろこ}びて
其^{その}禾^{たば}束^{たづさ}を攜^{かえ}えて歸^{かえ}らん。

【 第126聖詠 登上の歌。ソロモンの作。 】

も^{しゅ} 主^い家を造^{つく}らずば、造^{つく}る者^{もの} 徒^{いたづら}に勞^{ろう}し、若^もし主^{しゅ}城^{しろ}を守^{まも}らずば、守^{まも}る者^{もの} 徒^{いたづら}に儆^{けい}醒^{せい}す。
なんぢ^ら 徒^{いたづら}に夙^{つと}に興^おき、遅^{おそ}く寝^いね、憂^{うれ}い 餅^{パン}を食^{くら}う、時^{とき}に彼^{かれ}は其^{その}愛^{あい}する者^{もの}に寝^いぬるを賜^{たま}う。
み^{しゅ} 視^あよ、主^{しゅ}が與^とうる所^{ところ}の業^{ぎょう}は諸^{しよ}子^しなり、其^{その}褒^{ほう}賞^{しょう}は腹^{はら}の果^みなり。少^{しょう} 壯^{そう}の諸^{しよ}子^しは、勇^{ゆう} 者^{しゃ}の
て^や 手^{ごと}にある箭^{これ}の如^{その}し。此^えを其^み 箠^{さい}に充^{わい}てたる者^{もの}は 福^{ふく}なり、彼^{かれ}等^ら門^{もん}の内^{うち}に在^ありて敵^{てき}と共^{とも}に言^いう
とき^は 時^ぢ、羞^えを得^えざらん。

【 第127聖詠 登上の歌。 】

およ^{しゅ} 凡^{おそ}そ主^{その}を畏^{みち}れて、其^ゆ 途^{もの}を行^{さい}く者^{わい}は 福^{ふく}なり。 爾^{なんぢ} は己^{おの}が手^れの勞^{ろう}に依^よりて食^{くら}わん、 爾^{なんぢ} は
さいわい 福^{ふく}なり、 爾^{なんぢ} は善^{ぜん}を得^えたり。 爾^{なんぢ} の妻^{つま}は 爾^{なんぢ} の家^{いえ}に在^ありて、實^み繁^{しげ}き葡^ぶ萄^{どう}の樹^きの如^{ごと}く、 爾^{なんぢ} の
しよ^し 諸^{なんぢ} 子^せは 爾^{なんぢ} の席^めを環^{めぐ}りて、橄^{かん}欖^{らん}の枝^{えだ}の如^{ごと}し、主^{しゅ}を畏^{おそ}る者^{もの}は此^かくの如^{ごと}く降^{こう} 福^{ふく}せられん。主^{しゅ}
はシオンより 爾^{なんぢ} に降^{こう} 福^{ふく}せん、 爾^{なんぢ} 在^{ざい} 世^{せい}の諸^{しよ} 日^{じつ} イエルサリム^いの安^{あん} 寧^{ねい}を視^みん、 爾^{なんぢ} は己^{おの}が子^この
こ^み 子^{ねが}を見^みん。願^{ねが}わくは平^{へい} 安^{あん}はイズライリ^いに歸^きせん。

【 第128聖詠 登上の歌。 】

イズライリ^い云^わうべし、我^わが 幼^{いとけ} 子^な時^{とき}より彼^{かれ}等^ら多^おく我^{われ}を攻^せめ、我^わが 幼^{いとけ} 子^な時^{とき}より多^おく我^{われ}を攻^せめ
たれども、我^{われ}に勝^かたざりき。耕^{たが}す者^えは我^{われ}が背^せに耕^{たが}し、其^{その} 畎^{たみぞ}を長^{なが}くせり。然^{しか}れども主^{しゅ}は義^ぎな
り、彼^{かれ}は惡^{あく} 者^{しゃ}の縛^{なわ}を断^めてり。願^{ねが}わくはシオン^{しん}を疾^{にく}む者^{もの}は皆^{みな} 羞^{はぢ}を被^{こう}りて退^{しりぞ}けられん。願^{ねが}わ
くは彼^{かれ}等^らは屋^やの上^{うえ}の草^{くさ}、抜^ぬかれざる先^{さき}に枯^かる者^{もの}の如^{ごと}くならん、刈^かる者^{もの}は之^{これ}を以^{もつ}て其^{その}手^てに盈^みて
ず、束^{つか}ぬる者^{もの}は其^{その} 握^{にぎ}りて盈^みてざらん、過^すぐる者^{もの}は、主^{しゅ}の降^{こう} 福^{ふく}は 爾^{なんぢ} 等^らに歸^きすべし、我^{われ}等^ら主^{しゅ}の名^な
を以^{もつ}て 爾^{なんぢ} 等^らを祝^{しゅく} 福^{ふく}すと云^いわざらん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第129聖詠 登上の歌。 】

しゅ われふか ところ なんぢ よ しゅ わ こうえ き たま ねが なんぢ みみ わ いのり
主よ、我 深き 處より 爾に呼ぶ。主よ、我が聲を聴き給え、願わくは 爾の耳は我が 禱の

こえ き い しゅ も なんぢふほう ただ しゅ だれ よ た しか なんぢ ゆるし
聲を聴き納れん。主よ、若し 爾 不法を糺さば、主よ、孰か能く立たん。然れども 爾に 赦あ

ひと なんぢ まえ つつし ため われしゅ のぞ わ たましいしゅ のぞ われかれ ことば たの
り、人の 爾の前に 敬まん爲なり。我主を望み、我が 靈主を望み、我彼の言を待む。

わ たましいしゅ ま ばんにん あさ ま ばんにん あさ ま はなはだ ねが
我が 靈主を待つこと、番人の旦を待ち、番人の旦を待つより 甚し。願わくはイスライ

しゅ たの けだしあわれみ しゅ おおい あがない かれ かれ そのことごと
りは主を待まん、蓋 憐は主にあり、大なる 贖も彼にあり、彼はイスライリを其 悉

ふほう あがな
くの不法より 贖わん。

【 第130聖詠 登上の歌。ダヴィドの作。 】

しゅ わ こころおご わ めたか われおおい わ およ あた こと い われ
主よ、我が 心 驕らず、我が目高ぶらず、我 大にして我が及ぶ能わざる事に入らざりき。我

あ わ たましい しづ これ やす はは ちち た こ ごと わ たましいわれ
豈に我が 靈を鎮め、之を安んずること、母の乳を斷ちし兒の如くせざりしか、我が 靈我

うち おい ちち た こ ごと ねが しゅ たの いま よよ いた
の衷に於て乳を斷ちし兒の如くなりき。願わくはイスライリは主を待みて今より世に迄らん。

【 第131聖詠 登上の歌。 】

しゅ そのことごと うれい きおく かれしゅ ちか ゆうのうしゃ やく
主よ、ダヴィドと其 悉くの憂とを記憶せよ。彼主に誓い、イアコフの有能者に約して

い われわ いえ まく い わ とこ のぼ わ め い わ まぶた ねむ ゆ
云えり、我我が家の幕に入らず、我が榻に登らず、我が目に寐ね、我が 瞼に眠るを容るさずし

しゅ ため ところ え ゆうのうしゃ ため すまい う およ み われらこれ
て、主の爲に處所を得、イアコフの有能者の爲に住所を得るに及ばんと。視よ、我等之をエ

き これ た あ ゆ かれ すまい つ かれ あしだい こうはい しゅ
フラサに聞き、之にイアリムの田に遇えり、往きて彼の住所に就き、彼の足 凳に叩拜せん。主

なんぢおよ なんぢ のうりよく ひつ なんぢ あんそく ところ た なんぢ しさいら ぎ き なんぢ
よ、爾及び爾が能力の匱は爾が安息の所に立てよ。爾の司祭等は義を衣、爾の

しよせいじゃ よろこ なんぢ ぼく ため なんぢ あぶら もの おもて てん なか
諸聖者は悦ばん。爾の僕ダヴィドの爲に、爾が膏つけられし者の面を轉ずる母れ。

しゅ しんじつ もつ ちか これ そむ いわ われなんぢ はら み もつ なんぢ ほう
主は眞實を以てダヴィドに誓いて、之に背かざらん、曰く我爾が腹の果を以て爾の寶
ざ ざ も なんぢ しよしわ やく わ かれら おし けいし まも かれら しよ
座に坐せしめん。若し爾の諸子我が約と、我が彼等に誨えんとする啓示とを守らば、彼等の諸
し またなが なんぢ ほうざ ざ けだししゅ えら これ もつ そのすまい のぞ
子も亦永く爾の寶座に坐せん。蓋主はシオンを擇び、此を以て其住所とするを望めり、
いわ こ わ よよ あんきよ われここ お けだしわれこれ のぞ われそのかて しゅくふく しゅく
曰く、此れ我が世の安居なり、我此に居らん、蓋我之を望めり。我其糧を祝福し祝
ふく パン もつ そのまづ もの あ われすくい もつ そのしさいら き そのしよせいじゃ
福せん、餅を以て其貧しき者を饜かしめん。我救を以て其司祭等に衣せん、其諸聖者は
よろこ よろこ われかしこ おい つの ちょう わ あぶら もの ため ともしび
喜び悦ばん。我彼處に於てダヴィドに角を長ぜしめ、我が膏つけられし者の爲に燈
た われそのてき はぢ き そのかんむり その うえ かがや
を立てん。我其敵に恥を衣せん、其冕は其の上に耀かん。

【 第132聖詠 登上の歌。ダヴィドの作。 】

けいていむつま お ぜん かな び かな こ たから あぶら こうべ ひげすなわち
兄弟睦しく居るは、善なる哉、美なる哉。是れ寶なる膏が首にありて、髯即ア
ロンひげの髯ながに流れ、其衣そのころもの裾すそに流るが如く、エルモンつゆの露さんのシオン山くだに降るが如し。蓋
かしこ おい しゅ こうふく えいせい めい
彼處に於て主は降福と永生とを命じたり。

【 第133聖詠 登上の歌。 】

しゅ しよぼく やちゅうしゅ いえ わ かみ いえ にわ た もの いましゅ あが ほ なんぢ て あ
主の諸僕、夜中主の家、我が神の家の庭に立つ者よ、今主を崇め讃めよ。爾の手を舉
げ、聖所せいしよに向いて主を崇め讃めよ。天地むかを造りし主しゅはシオンよりあが爾ほに降福せん。
てんち つく しゅ なんぢ こうふく

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾かみに歸す、
こうえい なんぢ き

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾かみに歸す、
こうえい なんぢ き

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾かみに歸す、
こうえい なんぢ き

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

第19カフィズマ

【 第134聖詠 アリルイヤ 】

主の名を讃め揚げよ、主の諸僕、主の家、我が神の家の庭に立つ者よ、讃め揚げよ。主を讃め揚げよ、主は仁慈なればなり、其名に歌え、是れ楽しければなり。蓋主は己の爲にイアコフを選び、イスライリを選びて其業となせり。我主の大なるを知り、我等の主の諸神より最も高きを知れり。主は凡そ欲する所を天に地に海に悉くの淵に行う、雲を地の極より起し、電を雨の中に作り、風を其庫より出す。彼はエギプトの初子を撃ちて、人より家畜に及べり。エギプトよ、彼は爾の中に於て休徴奇跡をファラオン及び其悉くの僕の上に遣せり。彼は多くの民を撃ち、有力の王を滅せり、即アモレイの王シゴン、ヴァサンの王オグ、及びカナンの諸國なり、彼等の地を賜いて業となし、其民イスライリの業となせり。主よ、爾の名は永く在り、主よ、爾の記憶は世世に在り。蓋主は其民を審判し、其諸僕に憐を垂れん。異邦の偶像は乃銀、乃金、人の手の造りなり。彼等口ありて言わず、目ありて見ず、耳ありて聴かず、其口に呼吸なし。之を造る者と凡そ之を恃む者とは是と相似ん。イスライリの家よ、主を崇め讃めよ。アアロンの家よ、主を崇め讃めよ。レヴィの家よ、主を崇め讃めよ。主を畏るる者よ、主を崇め讃めよ。イエルサリムに在す主はシオンに崇め讃めらる。アリルイヤ。

【 第135聖詠 (アリルイヤ) 】

主を讃榮せよ、蓋彼は仁慈にして、其憐は世世にあればなり。諸神の神を讃榮せよ、其憐は世世にあればなり。諸主の主を讃榮せよ、其憐は世世にあればなり。獨大なる奇跡を行ふ者を、其憐は世世にあればなり。睿智を以て天を造りし者を、其憐は世世にあればなり。地を水の上に定めし者を、其憐は世世にあればなり。大なる光を造りし者を、其憐は世世にあればなり。即晝を司る爲には日、其憐は世世にあればなり。夜を司る爲には月と星と、其憐は世世にあればなり。エギプトの初子を撃ちし者を、其憐は世世にあればなり。イスライリを其中より出しし者を、其憐は世世にあればなり。即勁き手と伸べたる臂とを以てせり、其憐は世世にあればなり。紅の海を判ちし者を、其憐は世世にあればなり。イスライリ人を導きて其中を過らせし者を、其

あわれみ よよ 憐 は世世にあればなり。ファラオンと其 軍とを 紅 の海に倒しし者を、其 憐 は世世に
あればなり。其 民を 導 きて曠野を過らせし者を、其 憐 は世世にあればなり。諸 大 王を撃
ちし者を、其 憐 は世世にあればなり。有 力 の諸 王を戮しし者を、其 憐 は世世にあれば
なり。即 アモレイの王シゴン、其 憐 は世世にあればなり。ヴァサンの王オグ、其 憐 は
世世にあればなり。彼等の地を賜いて 業 となしし者を、其 憐 は世世にあればなり。即 其
僕イスライリの 業 なり、其 憐 は世世にあればなり。我等を賤しき時に記念せし者を、其
憐 は世世にあればなり。我等を我が諸 敵より救いし者を、其 憐 は世世にあればなり。糧
を 悉 くの肉 體に賜いし者を讃 榮せよ、其 憐 は世世にあればなり。天の神を讃 榮せよ、
其 憐 は世世にあればなり。

【 第136聖詠 】

われらかつ 我等嘗てヴァヴィロンの河 邊に坐し、シオンを想いて泣けり、彼の中に於て、我が琴を 柳 に懸
けたり。彼處には、我等を 擄 にせし者 我等に歌の 言 を求め、我等を攻むる者 樂 を求め
て云えり、我が爲にシオンの歌を歌えと。我等異邦の地に在りて、如何ぞ主の歌を歌わん。イ
エルサリムよ、若し我 爾 を忘れば、我が右の手我を忘れよ、イエルサリムよ、若し我 爾 を憶
わず、爾 を我が 樂 の 首 に置かずば、我が舌我が脣に貼けよ。主よ、エドムの子の爲にイエ
ルサリムの日を記憶 せよ、其日に彼等云えり、之を壊て、之を壊ちて其 基 に迄れと。ヴァ
ヴィロンの 女 、残 害の者よ、爾 が我等に 行 いし事を爾 に報いん者は 福 なり。爾
の嬰 兒を執りて石に撃たん者は 福 なり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第137聖詠 】

われこころ つく なんぢ さんえい しよてんし まえ おい なんぢ うた けだしわ くち ことば なんぢ
我 心 を盡して爾 を讃 詠し、諸 天使の前に於て 爾 に歌う、蓋 我が口の 言 は 爾
ことごと これ き われなんぢ せい でん まえ こうはい なんぢ あわれみ なんぢ しんじつ ため なんぢ
悉 く之を聴けり。我 爾 が聖 殿の前に叩 拜し、爾 の 憐 と 爾 が眞 實の爲に 爾 の
な さんえい けだしなんぢ なんぢ ことば こうだい もろもろ なんぢ な こ わ よ
名を讃 榮す、蓋 爾 は 爾 の 言 を廣 大にして、諸 の 爾 の名に逾えしめたり。我が呼び
ひ なんぢわれ き わ がたましい いさ しゅ ち しょうなんぢ くち ことば き としき みな
し日、爾 我に聴き、我が 靈 を勇 ませたり。主よ、地の諸 王 爾 が口の 言 を聴かん時、皆
なんぢ さんえい しゅ みち うた けだししゅ こうえい おおい しゅ たか へりくだ もの み
爾 を讃 詠し、主の途を歌わん、蓋 主の光 榮は 大 なり。主は高くして、謙 る者を見、
ほこ もの はるか し われも かんなん うち ゆ なんぢわれ い なんぢ て の わ てき
誇る者を 遙 に識る。我若し艱 難の中に行かば、爾 我を生かし、爾 の手を伸べて我が敵の
いかり おさ なんぢ みぎ て われ すく しゅ われ かわ おこな しゅ なんぢ あわれみ
怒 を抑えん、爾 が右の手は我を救わん。主は我に代りて 行 わん、主よ、爾 の 憐 は
よよ せにあり、なんぢ て つく もの す なか
世世にあり、爾 の手の造りし者を棄つる母れ。

【 第138聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅ なんぢわれ こころ われ し わ ざ わ た なんぢこれ し なんぢとお われ
主よ、爾 我を 試 みて我を識る。我が坐し、我が起つことは、爾 之を識る、爾 遠きより我
の念慮を知る。我が往くにも、我が息うにも、爾 我を環る、我が 悉 くの途は 爾 之を知れ
り。我が舌 未だ 言 なきに、爾 、主よ、已に 全 く之を識る。爾 前後より我を圍み、爾
て われ お なんぢ ちしき わ ため きい こうしょう われこれ はか あた われいづく
の手を我に置く。爾 の知識は我が爲に奇異なり、高 尚 なり、我 之を測る能わず。我 安 に
ゆ なんぢ しん さ いづく はし なんぢ かんばせ のが てん のぼ なんぢかしこ
往きて 爾 の神を避けん、安 に走りて 爾 の 顔 を逃れん、天に升らんか、爾 彼處にあり、
ちごく くだ かしこ なんぢあ あかつき つばさ と うみ はて うつ かしこ なんぢ
地獄に降らんか、彼處にも 爾 在り、曉 の翼 を取りて、海の極に移らんか、彼處にも 爾
てわれ みちび なんぢ みぎ てわれ たす あるい い くらやみ われ かく われ めぐ ひかり
の手我を 導 き、爾 の右の手我を援けん。或 は云わん、闇 冥は我を隠し、我を環る 光
よる しか くらやみ なんぢ まえ くら よる あきらか ひる ごと
は夜とならんと、然れども闇 冥も 爾 の前に暗からしめざらん、夜も 明 なること晝の如く、
くらやみ ひかり ごと けだしなんぢわ ぞうふ つくり わ はは はら うち われ お われなんぢ さんえい
闇 冥は 光 の如し。蓋 爾 我が臓腑を造り、我が母の腹の中に我を織れり。我 爾 を讃 榮
す、蓋 我奇 妙に造られたり。爾 の作爲は奇異なり、我が 靈 全 く之を知る。我が奥 密
つく はら ふかみ かたち としき わ ほねなんぢ かく わ はらごもり なんぢ めこれ
に造られ、腹の深處に 形 づくらるる時、我が骨 爾 に隠れず。我が胚 胎は、爾 の目之を
み わ ため さだ ひ そのいつ いま さき みななんぢ しょ しる かみ
見たり、我が爲に定められし日は、其 一も未だあらざりし先に皆 爾 の書に記されたり。神
よ、爾 の念慮は我が爲に何ぞ高き、其 數は何ぞ多き。我 之を計らんか、然れども其 多き
こと まさご す われさ としき なおなんぢ とも ああかみ ねが なんぢあくしや う ち
沙 に過ぐ、我寤むる時、尚 爾 と偕にす。嗚呼神よ、願わくは 爾 惡 者を撃たん、血を
なが もの われ はな かれらなんぢ むか あく い なんぢ てき むな はか しゅ
流す者よ、我に離れよ。彼等 爾 に向いて惡を言い、爾 の敵は虚しきことを謀る。主よ、

われあ なんぢ にく もの にく われあ なんぢ さか もの いと われはなはだ にくみ
我 豈に 爾 を疾む者を疾まざらんや、我 豈に 爾 に逆う者を厭わざらんや、我 甚 しき 疾
もつ かれら にく かれら もつ わ てき かみ われ ころ わ ころ し われ ころ
を以て彼等を疾み、彼等を以て我が敵となす。神よ、我を 試 みて、我が 心 を知り、我を 試
みて、わ おもい し たま かつみ われあやう みち あ すなわちわれ えいえん みち むか
我が念慮を知り給え、且観よ、我 危 き途に在るにあらずや、 乃 我を永遠の途に向
わしめ給え。

【 第139聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅ われ あくにん すく われ きょうぼうしや まも たま かれらころ あく はか まいにちたたかい
主よ、我を悪人より救い、我を強 暴者より護り給え。彼等 心 に悪を謀り、毎日 戦
そな かれら へび ごと そのした するど まむし どく そのくち しゅ われ あくしや て
を備う、彼等は蛇の如く其舌を鋭くす、蝮の毒は其口にあり。主よ、我を悪者の手よ
まも わ あし つまづ はか きょうぼうしや われ まも たま ほこ もの わ ため き
り守り、我が足を蹶かしめんことを謀る強 暴者より我を護り給え。誇る者は我が爲に機
かん きはん ふ あみ みち は わ ため あみ もう われしゅ い なんぢ われ かみ
檻と羈絆とを伏せ、網を途に張り、我が爲に罟を設けたり。我主に謂えり、爾は我の神な
しゅ わ いのり こえ き たま しゅ しゅ わ すくい ちから なんぢたたかい ひ わ こうべ
り、主よ、我が禱の聲を聴き給え。主よ、主よ、我が救の力よ、爾 戦 の日に我が首
おお しゅ あくしや のぞ ところ ゆる なか そのあ はかりごと と なか かれら ほこ
を蔽えり。主よ、悪者の望む所を允す母れ、其惡しき 謀 を遂げしむる母れ、彼等は誇
ねが われ めぐ もの こうべ そのおのれ くち あくこれ おお ねが やけずみ かれら
らん。願わくは我を環る者の首は、其己が口の惡之を覆わん。願わくは熱炭は彼等に
お ねが かれら ひ うち ふか あな おと またた え あくぜつ ひと ち かた
落ちん、願わくは彼等は火の中に、深き坑に落されて、復起つを得ざらん。惡舌の人は地に堅
た あく きょうぼうしや ほろび ひ い われし しゅ はくがい もの ため しんばん
く立たざらん、惡は強 暴者を滅に引き入れん。我知る、主は迫害せられし者の爲に審判
おこな まづ もの ため こうぎ おこな しか ぎしや なんぢ な さんえい むてん もの なんぢ
を行い、貧しき者の爲に公義を行わん。然り、義者は爾の名を讃榮し、無玷の者は爾
が かんばせ まえ お
が 顔 の前に居らん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、
かみ こうえい なんぢ き
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光 榮は 爾 に歸す、
しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、
こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第140聖詠 ダヴィドの詠。 】

しゅ なんぢ よ すみやか われ いた たま なんぢ よ とき わ いのり こえ い たま ねが
主よ、爾に籲ぶ、速に我に格り給え、爾に籲ぶ時、我が禱の聲を納れ給え。願わく
わ いのり こうろ かおり ごと なんぢ かんばせ まえ のぼ わ て あ くれ まつり ごと い
は我が禱は香爐の香の如く爾が顔の前に登り、我が手を擧ぐるは暮の祭の如く納
れられん。主よ、我が口に衛を置き、我が唇の門を扞ぎ給え、我が心に邪なる言に
かたぶ ふほう おこな ひと とも つみ いいわけ なか ねが われ かれら あまみ な
傾きて、不法を行ふ人と共に、罪の推諉せしむる母れ、願わくは我は彼等の甘味を嘗め
ざらん。義人は我を罰すべし、是れ矜恤なり、我を譴むべし、是れ極と美しき膏、我が首
を悩ます能わざる者なり、唯我が禱は彼等の惡事に敵す。彼等の首長は巖石の間に散
じ、我が言の柔和なるを聴く。我等を土の如く斫り碎き、我が骨は地獄の口に散りて落つ。
しゅ しゅ ただわ め なんぢ あお われなんぢ たの わ たましい しりぞ なか わ ため もう
主よ、主よ、唯我が目は爾を仰ぎ、我爾を恃む、我が靈を退くる母れ。我が爲に設
けられし弼、不法者の網より我を護り給え。不虔者は己の網に罹り、唯我は過ぐるを得
ん。

【 第141聖詠 ダビッドの教訓。其洞に在りし時の祈禱。 】

わ こえ もつ しゅ よ わ こえ もつ しゅ いの わ いのり そのまえ そそ わ うれい そのまえ
我が聲を以て主に呼び、我が聲を以て主に禱り、我が禱を其前に注ぎ、我が憂を其前
に顯せり。我が靈の衷に弱りし時、爾は我の途を知れり、我が行く路に於て、彼等は
ひそか わ ため あみ もう われみぎ め そそ ひとり われ みと もの われ のが
竊に我が爲に網を設けたり。我右に目を注ぐに、一人も我を認むる者なし、我に遁るる
ところ わ たましい かえりみ もの しゅ われなんぢ よ い なんぢ われ かくれが
所なく、我が靈を顧る者なし。主よ、我爾に呼びて云えり、爾は我の避所なり、
い もの ち おい われ ぶん わ よ き たま われはなはだよわ われ はくがい
生ける者の地に於いて我の分なり。我が呼ぶを聴き給え、我甚弱りたればなり、我を迫害
する者より救い給え、彼等は我より強ければなり。

【 第142聖詠 ダビッドの詠。(其子アヴサロムに逐われし時に此を作れり。) 】

しゅ わ いのり き なんぢ しんじつ よ わ ねがい みみ かたぶ なんぢ ぎ よ われ
主よ、我が禱を聆き、爾の眞實に依りて我が願に耳を傾けよ、爾の義に依りて我に
き たま なんぢ ぼく うつたえ な なか けだしおよ いのち もの いつ なんぢ まえ ぎ
聴き給え。爾の僕と訟を爲す母れ、蓋凡そ生命ある者は、一も爾の前に義とせられ
ざらん。敵は我が靈を逐い、我が生命を地に蹂り、我を久しく死せし者の如く暗に居
らしむ、我が靈は我の衷に悶え、我が心は我の衷に曠しきが如し。我古の日を想い、
およ なんぢ おこな かんが なんぢ て わざ はか わ て の なんぢ む わ
凡そ爾の行いしことを考え、爾が手の工作を計る。我が手を伸べて爾に向かい、我が
たましい かわ ち ごと なんぢ した しゅ すみやか われ き たま わ たましい おとろ
靈は渴ける地の如く爾を慕う。主よ、速に我に聴き給え、我が靈は衰えたり、
なんぢ かんばせ われ かく なか しか われ はか い もの ごと われ つと なんぢ
爾の顔を我に隠す母れ、然らずば我は墓に入る者の如くならん。我に夙に爾の

あわれみ き たま われなんぢ たの しゅ われ ゆ みち しめ たま わ たましい
憐 を聴かしめ給え、我 爾 を頼めばなり。主よ、我に行くべき途を示し給え、我が 靈 を
なんぢ あ しゅ われ わ てき すく たま われなんぢ はし つ われ なんぢ むね
爾 に擧ぐればなり。主よ、我を我が敵より救い給え、我 爾 に趨り附く。我に 爾 の旨を
おこな おし たま なんぢ われ かみ ねが なんぢ ぜん しん われ ぎ ち みちび
行 うを教え給え、爾 は我の神なればなり、願わくは 爾 の善なる神は我を義の地に 導 か
しゅ なんぢ な よ われ い たま なんぢ ぎ よ わ たましい くだん ひ いだ たま
ん。主よ、爾 の名に依りて我を生かし給え、爾 の義に依りて我が 靈 を苦難より引き出し給
え、なんぢ あわれみ もつ わ てき ほろぼ およ わ たましい せ もの たいら たま われ なんぢ
爾 の 憐 を以て我が敵を滅し、凡そ我が 靈 を攻むる者を 夷 げ給え、我は 爾 の
ぼく
僕 なればなり。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

第20カフィズマ

【 第143聖詠 ダヴィドの詠。(ゴリアテに敵す) 】

あが ほ かな しゅ わ かため わ て せんとう おし わ ゆび こうげき おし もの わ あわれみ
崇め讃めらるる哉、主、我が防固、我が手に戦闘を教え、我が指に攻撃を誨うる者、我が憐、
わ まもり わ かくれが わ すくい わ たて もの われかれ たの かれわ たみ われ したが
我が守護、我が避所、我が救、我が盾なる者や、我彼を恃む、彼我が民を我に順わしむ。
しゅ ひと なにももの なんぢこれ し ひと こ なにももの なんぢこれ かえりみ ひと いき
主よ、人は何物たる、爾之を知るか、人の子は何物たる、爾之を顧るか、人は吹嘘の
ごと そのひ うつ かげ ごと しゅ なんぢ てん かたぶ くだ やま ふ しか けむりた
如く、其日は移る影の如し。主よ、爾の天を傾けて降れ、山に觸れよ、然せば煙起た
ん、 いなづま ひらめ かれら ち なんぢ や はな かれら みだ たま たかき なんぢ て
電を閃かして彼等を散らし、爾の箭を發ちて彼等を亂し給え。高處より爾の手を
の われ のが おお みづ いぞく しよし て われ すく たま かれら くち むな
伸べて我を脱し、多くの水より、異族の諸子の手より我を救い給え、彼等の口は虚しきこ
とを言う、其右の手は 詐 の右の手なり。神よ、我新なる歌を爾に歌い、十弦の琴を
もつ なんぢ しょう すくい たま なんぢ ぼく ざんがい つるぎ のが もの うた
以て爾、諸王に救を賜い、爾の僕ダヴィドを殘害の劔より脱れしむる者に歌わん。
われ いぞく しよし て のが われ すく たま かれら くち むな い そのみぎ て
我を異族の諸子の手より脱して、我を救い給え、彼等の口は虚しきことを言う、其右の手は
いつわり みぎ て ねが われら だんし わか とき せいちょう しょくぶつ ごと われら ぢよし
詐の右の手なり、願わくは我等の男子は穉き時に成長する植物の如く、我等の女子
は、 たくみ きざ きゅうでん はしら ごと ねが われら くら み かくしゅ こくもつ
巧に刻みたる宮殿の柱の如くならん。願わくは我等の倉は充ちて、各種の穀物に
ゆたか ねが われら ひつじ せんまんわれら まきば さん われら うし こ ねが われ
豊ならん、願わくは我等の羊は千萬我等の牧場に産し、我等の牛は肥えん、願わくは我
ら ちまた かすめ そんなしつ たんそく こえ か ごと たみ さいわい しゅ そのかみ
等の衢に掠なく、損失なく、歎息の聲なからん。此くの如き民は福なり。主を其神
となす民は 福 なり。

【 第144聖詠 ダヴィドの讃詠。 】

わ かみ わ おう われなんぢ とうと なんぢ な よよ あが ほ われひび なんぢ あが ほ
我が神、我が王よ、我爾を尊み、爾の名を世世に崇め讃めん。我日々に爾を崇め讃め、
なんぢ な よよ ほ あ しゅ おおい ほ そのいげん はか がた よ よ なんぢ
爾の名を世世に讃め揚げん。主は大にして讃めらるべし、其威嚴は測り難し。世は世に爾
の作爲を讃め揚げ、爾の能力を宣べん。我爾が威嚴の高大なる光榮と、爾が奇異なる
しわざ ほ あ なんぢ のうりよく の われなんぢ いげん こうだい こうえい なんぢ きい
所爲とを思念せん。人爾が畏るべき作爲の能力を語らん、我も爾の威嚴を宣べん。人
なんぢ おおい じんじ きねん とな なんぢ ぎ うた しゅ こうじ きょうじゅつ かにん
爾が大なる仁慈の記念を稱え、爾の義を歌わん。主は宏慈にして矜恤、寛忍にし
て鴻恩なり。主は悉くの者に仁慈なり、其宏慈は其悉くの作爲にあり。主よ、願わ
くは なんぢ ことごと しわざ なんぢ さんえい なんぢ せいしゃ なんぢ あが ほ ねが なんぢ
爾が悉くの所爲は爾を讃榮し、爾の聖者は爾を崇め讃めん、願わくは爾の
くに こうえい つた なんぢ のうりよく の ひと しよし なんぢ のうりよく なんぢ くに こうえい
國の光榮を傳え、爾の能力を宣べん、人の諸子に爾の能力と、爾の國の光榮な
いげん し ため なんぢ くに えいえん くに なんぢ さいせい ばんせい いた しゅ その
る威嚴とを知らしめん爲なり。爾の國は永遠の國、爾の宰制は萬世に迄らん。主は其

ことごと ことば ただ そのことごと しわざ せい しゅ およ たお もの たす およ おと
「悉」くの言に正しく、其「悉」くの所爲に聖なり。主は凡そ侍るる者を扶け、凡そ墜さ
れし者を起す。 ことごと もの め なんぢ のぞ なんぢ とき したが かれら かに たま なんぢ
て ひら めぐみ もつ ことごと い もの あ たま しゅ そのことごと みち ぎ その
ことごと しわざ じんじ しゅ およ これ よ もの およ しんじつ もつ これ よ もの ちか かれ
「悉」くの所爲に仁慈なり。主は凡そ之を呼ぶ者、凡そ眞實を以て之を呼ぶ者に邇し、彼
を畏るる者の望を行ひ、彼等の呼ぶ聲を聴き、彼等を救う。主は凡そ彼を愛する者を守
り、凡その不虔者を滅さん。我が口主の讃美を述べん、願わくは「悉」くの肉體は彼の聖
なる名を世に崇め讃めん。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第145聖詠 (アリルイヤ) 】

わ たましい しゅ ほ あ われい うちしゅ ほ あ われぞんめい うちわ かみ うた ぼく
我が「靈」よ、主を讃め揚げよ。我生ける中主を讃め揚げん、我存命の中吾が神に歌わん。牧
はく たの なか すく あた ひと こ たの なか かれいきた つち かえ およ かれ はか
伯を待む母れ、救う能わざる人の子を待む母れ。彼氣絶ゆれば土に歸り、凡そ彼が謀る
ところ そのひ き かみ たす ひと さいわい しゅかみ すなわちてんち うみ およ
處は即日消ゆ。イアコフの神に佑けらるる人は「福」なり、主神、即天地と海と凡そ
そのうち あ もの つく なが しんじつ まも きんぱく もの ため さばき う もの
其中に在る物とを造り、永く眞實を守り、窘迫せらるる者の爲に判をなし、飢うる者に
かて あた しゅ たの ひと さいわい しゅ めしうど と しゅ めしい め ひら しゅ かが
糧を與うる主を待む人は「福」なり。主は囚人を釋き、主は瞽者の目を開き、主は屈めら
れし者を起し、主は義人を愛す。主は羈客を護り、孤子と寡婦とを佑け、惟不虔者の途
くつが しゅ えいえん おう なんぢ かみ よよ おう
を覆えす。主は永遠に王とならん、シオンよ、爾の神は世に王とならん。

【 第146聖詠 (アリルイヤ) 】

しゅ ほ あ けだしわれら かみ うた ぜん けだしこ たの こと こ よろ かな
主を讃め揚げよ、蓋我等の神に歌うは善なり、蓋是れ樂しき事なり、是れ宜しきに合え

さんび しゅ た お もの あつ かれ こころ いた もの
る讃美なり。主はイエルサリムを建て、イズライリの逐われし者を集む。彼は心の傷める者を
いや そのうれい いや かれ ほし かず かぞ ことごと そのな もつ これ よ わ しゅ おおい
愈し、其憂を療す。彼は星の数を数え、悉く其名を以て之を呼ぶ。吾が主は大なり、
そのちから またおおい そのちえ はか がた しゅ みづか ひく もの あ あくしゃ ひく
り、其力も亦大なり、其智慧は測り難し。主は自ら卑くする者を挙げ、悪者を卑く
して地に降す。輪次を以て讃頌を主に歌え、琴を以て我が神に歌えよ。彼は雲を以て天
を覆い、地の爲に雨を備え。山に草を生ぜしめ、人の需の爲に野菜を生ぜしむ、食
を以て獣に予え、彼を呼ぶ鴉の雛に予う。彼は馬の力を顧みず、人の足の急きを
よろこ しゅ かれ おそ もの よろこ そのあわれみ たの もの よろこ
喜ばず、主は彼を畏るる者を喜び、其憐を憐むる者を喜ぶ。

【 第147聖詠 (アリルイヤ) 】

しゅ ほ あ なんぢ かみ ほ あ けだしかれ なんぢ もん はしら
イエルサリムよ、主を讃め揚げよ、シオンよ、爾の神を讃め揚げよ、蓋彼は爾が門の柱を
かた なんぢ うち おい なんぢ しょし ふく くだ へいあん なんぢ さかい ほどこ よきむぎ なんぢ
固め、爾の中に於て爾の諸子に福を降し、平安を爾の域に施し、嘉麦を爾に
あ かれ そのことば ち つかわ そのことば と は かれ ゆき ひつじ け ごと ふ しも
飽かしむ。彼は其言を地に遣す、其言は疾く馳す。彼は雪を羊の毛の如くに降らし、霜
はい ごと ま そのひょう つちくれ ごと なげう だれ そのげんかん しの かれそのことば つかわ
を灰の如くに撒き、其雹を塊の如くに擲つ、孰か其嚴寒を凌がん。彼其言を遣
さば、ことごと と そのかぜ ふ みづなが かれそのことば しめ そのおきて そのさだめ
とをイズライリに示せり。彼は他の何の民にも行わざりき、彼等は其定を知らず。

【 光榮讃詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ こうえい なんぢ き
神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第148聖詠 (アリルイヤ) 】

てん しゅ ほ あ いとたかき かれ ほ あ そのことごと てんし かれ ほ あ その
天より主を讃め揚げよ、至高に彼を讃め揚げよ。其悉くの天使よ、彼を讃め揚げよ、其
ことごと ぐん かれ ほ あ ひ つき かれ ほ あ ことごと ひか ほし かれ ほ
悉くの軍よ、彼を讃め揚げよ。日と月よ、彼を讃め揚げよ、悉くの光る星よ、彼を讃め

あ しょうてん てん てん うえ みづ かれ ほ あ しゅ な ほ あ けだしかれい
揚げよ。諸 天の天と天より上なる水よ、彼を讃め揚げよ。主の名を讃め揚ぐべし、蓋 彼言
たれば、すなわちな めい すなわちつく かれ これ た よよ いた のり あた
えて之を躑えざらしめん。地より主を讃め揚げよ、大 魚と 悉 くの淵、火と 霰、雪と霧、主
の言に 従う暴風、山と 悉 くの陵、果 の樹と 悉 くの栢香木、野 獣と 諸 の家
畜、匍う物と飛ぶ鳥、地の諸王と萬民、牧伯と地の諸有司、少年と處女、翁と童
は、主の名を讃め揚ぐべし、蓋 惟 其名は高く擧げられ、其光榮は天地に 徧し。彼は其民
の角を高くし、其諸聖人、イスライリの諸子、彼に親しき民の 榮を高くせり。

【 第149聖詠 (アリルイヤ) 】

あらた うた しゅ うた そのさんび せいしゃ かい あ おのれ ぞうせいしゅ ため たの
新なる歌を主に歌え、其讚美は聖者の會に在り。イスライリは己の造成主の爲に樂し
むべし、シオンの諸子は己の王の爲に喜ぶべし。舞を以て彼の名を讃め揚げ、鼓と琴と
を以て彼に歌うべし、蓋 主は其民を恵み、救を以て謙卑の者を榮えしむ。諸聖人は
こうえい あ いわ そのとこ あ よろこ そのくち かみ さんえい そのて もろは つるぎ
光榮に在りて祝い、其榻に在りて歡ぶべし。其口には神の讚榮あり、其手には兩刃の劍
あるべし、仇を諸民に報い、罰を諸族に行い、其諸王を索にて縛り、其諸侯を鐵の鎖
にて繋ぎ、彼等の爲に記されし審判を行わん爲なり。斯の榮は其 悉 くの聖人に在り。

【 第150聖詠 (アリルイヤ) 】

かみ そのせいしよ ほ あ かれ そのゆうりよく おおぞら ほ あ そのけんのう よ かれ ほ あ
神を其聖所に讃め揚げよ、彼を其有力の穹蒼に讃め揚げよ。其權能に依りて彼を讃め揚
げよ、其至 嚴なるに依りて彼を讃め揚げよ。角の聲を以て彼を讃め揚げよ、琴と瑟とを
以て彼を讃め揚げよ。鼓と舞とを以て彼を讃め揚げよ、絃と簫とを以て彼を讃め揚げよ。
わせい ばつ もつ かれ ほ あ たいせい ばつ もつ かれ ほ あ およ いき もの しゅ ほ
和聲の鉦を以て彼を讃め揚げよ、大聲の鉦を以て彼を讃め揚げよ。凡そ呼吸ある者は主を讃
め揚げよ。

【 光榮讚詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、
アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、^{かみ}神よ、^{こうえい}光榮は^{なんぢ}爾に^き歸す、

^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、^{しゅあわれ}主 憐めよ、

^{こうえい}光榮は^{ちち}父と^こ子と^{せいしん}聖神に^き歸す、^{いま}今も^{いつ}何時も^{よよ}世世に、アミン。

下は詠經中に加えず。ダヴィド別に此を作りて、ゴリアテと戦いしことを記せり。

^{われ}我は^わ我が^{けいてい}兄弟の中に^{うち}於て^{おい}至と^い小く、^わ我が^{ちち}父の家に^{いえ}於て^{おい}最も^{もつと}少かりき、^わ我が^{ちち}父の^{ようぐん}羊群を

^{ぼく}牧せり。我が^わ手^{てしょう}簫を^{つく}作り、我が^わ指^{ゆびこと}琴を^{しら}調べたり。孰か我が^{たれ}主に^わ告ぐる^{しゅ}あらん、^つ主親ら^{しゅみづか}聴き、

^{みづか}親ら^{そのつかい}其使を^{つかわ}遣して、^{われ}我を^わ我が^{ちち}父の^{ようぐん}羊群より^と取り、^{そのへいし}其聘質の^{あぶら}膏を^{もつ}以て^{われ}我を^{あぶら}膏せり。

^わ我が^{けいていうるわ}兄弟^{おおい}美しくして^{しゅ}大^{かれら}なれども、^{えら}主は^{よろこ}彼等を選ぶを^{われい}喜ばざりき。我出でて^{いほうじん}異邦人に^{むか}向い

^{かれそのぐうぞう}しに、^{もつ}彼其偶像を^{われ}以て^{のろ}我を^{しか}詛えり。然れども我^{われそのつるぎ}其^{うば}劒を^{そのくび}奪い、^き其首を^き斬りて、イズライリ

^{しよし}の^{はぢ}諸子の^{そそ}恥を^き雪ぎたり。